

**STATISTISCHES AMT
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN**

**OFFICE STATISTIQUE
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

SOZIALSTATISTIK

**STATISTIQUES
SOCIALES**

**STATISTICHE
SOCIALI**

**SOCIALE
STATISTIEK**

SOCIAL STATISTICS

**Harmonisierte Statistik der Verdienste
April 1964**

**Statistiques harmonisées des gains
Avril 1964**

**Statistiche armonizzate delle retribuzioni
Aprile 1964**

**Geharmoniseerde statistiek der verdienste
April 1964**

**Harmonized Statistics of Wages
April 1964**

1965 - N° 3

**ISTITUTO STATISTICO
DELLE COMUNITÀ EUROPEE**

**BUREAU VOOR DE STATISTIEK
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Anschriften

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
Brüssel, Avenue de Tervueren 188a — Tel. 71 00 90

Europäische Atomgemeinschaft
Brüssel, rue Belliard 51 — Tel. 13 40 90

Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
Luxemburg, Hotel Staar — Tel. 4 08 41

Zuschriften erbeten an:

Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften
Avenue de Tervueren 188a
Brüssel 15

OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Adresses

Communauté économique européenne
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tél. 71 00 90

Communauté européenne de l'énergie atomique
Bruxelles, 51, rue Belliard — tél. 13 40 90

Communauté européenne du charbon et de l'acier
Luxembourg, Hôtel Staar — tél. 4 08 41

Adresser la correspondance relative à cette publication:

Office statistique des Communautés européennes
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITA' EUROPEE

Indirizzi

Comunità Economica Europea
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tel. 71 00 90

Comunità Europea dell'Energia Atomica
Bruxelles, 51, rue Belliard — tel. 13 40 90

Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio
Lussemburgo, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Indirizzare la corrispondenza relativa a questa pubblicazione a:

Istituto Statistico delle Comunità Europee
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Adressen

Europese Economische Gemeenschap
Brussel, Tervurenlaan 188a — tel. 71 00 90

Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Brussel, Belliardstraat 51 — tel. 13 40 90

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
Luxemburg, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Correspondentie betreffende deze publikatie gelieve men te richten aan het:

Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen
Tervurenlaan 188a
Brussel 15

STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Addresses

European Economic Community
Brussels, 188a, avenue de Tervueren. — Tel. 71 00 90

European Atomic Energy Community
Brussels, 51, rue Belliard. — Tel. 13 40 90

European Coal and Steel Community
Luxembourg, Hotel Staar. — Tel. 4 08 41

Correspondence concerning this publication should be addressed to:

Statistical Office of the European Communities
188a, avenue de Tervueren
Brussels 15

SOZIALSTATISTIK
STATISTIQUES SOCIALES
STATISTICHE SOCIALI
SOCIALE STATISTIEK
SOCIAL STATISTICS

**Harmonisierte Statistik der durchschnittlichen Bruttostundenverdienste
in den Industrien der Europäischen Gemeinschaften — April 1964**

**Statistiques harmonisées des gains horaires moyens bruts
dans les industries des Communautés européennes — Avril 1964**

**Statistiche armonizzate delle retribuzioni orarie medie
lorde nelle industrie delle Comunità europee — Aprile 1964**

**Geharmoniseerde statistiek der gemiddelde bruto-uurverdiensten
in de industrieën der Europese Gemeenschappen — April 1964**

**Harmonized Statistics of Average Hourly Gross Wages in the Industries
of the European Communities — April 1964**

**Inhaltswiedergabe nur mit Quellennachweis
gestattet**

**La reproduction des données est subordonnée
à l'indication de la source**

**La riproduzione del contenuto è subordinata
alla citazione della fonte**

**Het overnemen van gegevens is toegestaan
mits met duidelijke bronvermelding**

**Reproduction of the contents of this publication
is subject to acknowledgement of the source**

VORWORT

Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht im Zuge der Arbeiten zur Koordinierung der Lohnstatistiken hiermit zum ersten Male Ergebnisse einer harmonisierten Statistik der durchschnittlichen Bruttostundenverdienste in den Industrien der Gemeinschaft.

Die vorliegende Veröffentlichung bildet die Fortsetzung der Informationsreihe über die Nominallöhne in der Industrie, die vom Statistischen Amt seit 1957 aufgrund nationaler Statistiken zusammengefaßt wurden und sich auf Angaben für den Zeitraum 1953-1963 beziehen.

Die eingetretenen wichtigen Änderungen spiegeln die Anpassungsarbeit wider, die jedes Land an seinen eigenen Statistiken vorzunehmen bereit war, um zur Harmonisierung dieser Reihe auf Gemeinschaftsebene zu gelangen.

Die Vorbereitungsarbeiten zu diesem Vorhaben sind vom Statistischen Amt in enger Zusammenarbeit mit den nationalen Sachverständigen durchgeführt worden; die Verwirklichung wurde nur dank der Bemühungen möglich, die von den nationalen statistischen Behörden entfaltet worden sind, um zu einem positiven Ergebnis zu kommen. Ihnen allen gilt mein besonderer Dank.

Die Stundenverdienste sind in nationaler Währung eines jeden Landes ausgedrückt und werden nach der „Systematik der Zweige des produzierenden Gewerbes in den Europäischen Gemeinschaften“ dargestellt.

Die Ergebnisse dieser ersten harmonisierten Statistik beziehen sich auf den Monat April 1964. Die Erhebung erfolgt in den sechs Mitgliedsländern halbjährlich und ihre Ergebnisse werden in der Reihe Sozialstatistik regelmäßig veröffentlicht werden.

Die Harmonisierung dieser Statistik bildet einen neuen Beitrag zur Kenntnis der Lohnsituation in der Gemeinschaft. Sie fügt sich in das sozial-

PRÉFACE

L'Office statistique des Communautés européennes, poursuivant les travaux de coordination des statistiques salariales, présente pour la première fois les résultats d'une statistique harmonisée des gains horaires moyens bruts dans les industries de la Communauté.

La présente publication fait suite à la série d'informations sur les salaires nominaux dans l'industrie rassemblées par l'Office depuis 1957 sur la base des statistiques nationales, et portant sur les données relatives à la période 1953-1963.

Les importantes modifications intervenues témoignent des aménagements que chaque pays a accepté d'apporter à ses propres statistiques pour parvenir à l'harmonisation de cette série sur le plan communautaire.

Les travaux préparatoires à ce projet ont été effectués par l'Office, en étroite coopération avec les experts nationaux; sa réalisation n'a été possible que grâce aux efforts déployés par les services nationaux de statistique pour aboutir à un résultat positif. A tous j'adresse mes remerciements les plus chaleureux.

Les gains horaires sont exprimés dans la monnaie nationale de chaque pays et présentés sur la base de la « Nomenclature des industries de la Communauté européenne ».

Les résultats de cette première statistique harmonisée se réfèrent au mois d'avril 1964. L'enquête étant, dans les six Etats membres, effectuée semestriellement, les données en seront régulièrement publiées dans la série Statistiques sociales.

L'harmonisation de ces statistiques constitue une nouvelle contribution à la connaissance de la situation salariale dans la Communauté. Elle s'in-

PREFAZIONE

L'Istituto statistico delle Comunità europee, proseguendo i lavori di coordinamento delle statistiche salariali, presenta, per la prima volta, i risultati di una statistica armonizzata sulle retribuzioni orarie medie lorde nelle industrie della Comunità europea.

La presente pubblicazione si aggiunge alla serie d'informazioni sui salari nominali nell'industria raccolte dall'Istituto a partire dal 1957 sulla base delle statistiche nazionali, e recante dati relativi al periodo 1953-1963.

Le importanti modifiche intervenute rivelano gli adattamenti che ogni paese ha dovuto apportare alle proprie statistiche al fine di pervenire all'armonizzazione di questa serie sul piano comunitario.

Il piano di lavoro è stato predisposto dall'Istituto in stretta collaborazione con gli esperti nazionali; la sua realizzazione non sarebbe stata possibile senza gli sforzi compiuti dai servizi nazionali di statistica per giungere ad un risultato positivo. A tutti rivolgo i miei più cordiali ringraziamenti.

Le retribuzioni orarie sono espresse nella rispettiva moneta nazionale di ciascun paese e presentate sulla base della « Nomenclatura delle Industrie della Comunità Europea ».

I risultati di questa prima statistica armonizzata si riferiscono al mese di aprile 1964. Poichè l'indagine sarà effettuata semestralmente nei sei Paesi membri, i relativi risultati saranno pubblicati regolarmente nella serie « Statistiche sociali ».

L'armonizzazione di queste statistiche rappresenta un nuovo contributo alla migliore conoscenza del fenomeno salariale nella Comunità, e si inserisce

VOORWOORD

Ter voortzetting van zijn werkzaamheden tot coördinatie van de loonstatistieken publiceert het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen thans voor de eerste maal de uitkomsten van een geharmoniseerde statistiek der gemiddelde bruto-uurlonen in de industrieën van de Gemeenschap.

Deze publikatie vormt een vervolg op de reeks mededelingen betreffende de nominale lonen in de industrie die het Bureau sedert 1957 op basis van de nationale statistieken heeft opgesteld en welke betrekking hadden op de gegevens betreffende de periode 1953-1963.

Uit de belangrijke sedertdien ingevoerde wijzigingen blijkt welke veranderingen de onderscheidene landen in hun eigen statistieken hebben aangebracht ten einde deze reeks op communautair niveau te kunnen harmoniseren.

De voorbereidende werkzaamheden daarvoor werden door het Bureau in nauwe samenwerking met de nationale deskundigen uitgevoerd; de verwezenlijking van deze uitgave was slechts mogelijk dank zij de moeite die de nationale bureaus voor de statistiek zich hebben getroost om positieve resultaten te verkrijgen. Alle betrokkenen moge ik hier hartelijk dankzeggen.

De uurlonen zijn uitgedrukt in de nationale valuta van elk land en de indeling is geschied op basis van de « Systematische indeling der bedrijfstakken in de Europese Gemeenschappen ».

De resultaten van deze eerste geharmoniseerde statistiek hebben betrekking op de maand april 1964. De gegevens van deze enquête, die elk half jaar in de zes deelnemende Staten wordt gehouden, zullen regelmatig in de reeks « Sociale statistiek » worden gepubliceerd.

De harmonisatie van deze statistieken vormt een nieuwe bijdrage tot de kennis van de loonsituatie in de Gemeenschap. Zij vormt een onderdeel van

statistische Arbeitsprogramm des Statistischen Amtes ein, das im Laufe der nächsten Jahre durch zusammengehörige Erhebungen über Struktur und Verteilung der Löhne und über die Lohnaufwendungen der Unternehmen vervollständigt werden soll.

Die Harmonisierungsarbeiten wurden unter Leitung von Herrn P. GAVANIER, dem Direktor für Sozialstatistik, durchgeführt. Die Ausarbeitung der Ergebnisse erfolgte durch den Abteilungsleiter für Lohnstatistik, Herrn S. RONCHETTI und durch Herrn C. SIMEONI.

Rolf WAGENFÜHR

Im März 1965

sère dans le programme de travail de l'Office en matière sociale, programme qui sera complété au cours des prochaines années par l'exécution d'enquêtes conjointes sur la structure et la répartition des salaires et sur les charges salariales des entreprises.

Les travaux d'harmonisation ont été effectués sous la responsabilité de M. P. GAVANIER, Directeur des statistiques sociales; l'élaboration des résultats a été faite par M. S. RONCHETTI, Chef de la division Salaires et par M. C. SIMEONI.

Rolf WAGENFÜHR

Mars 1965

nel programma di lavoro dell'Istituto in materia sociale, che sarà completato nei prossimi anni mediante l'esecuzione di indagini abbinate sulla struttura e la ripartizione delle retribuzioni e sugli oneri salariali delle imprese.

I lavori di armonizzazione sono stati realizzati sotto la responsabilità del Sig. P. GAVANIER, Direttore delle Statistiche sociali; l'elaborazione dei risultati è stata curata dal Sig. S. RONCHETTI, Capo della Divisione salari e dal Sig. C. SIMEONI.

Rolf WAGENFÜHR

Marzo 1965

het werkprogramma van het Bureau op sociaal gebied, dat in de eerstvolgende jaren zal worden aangevuld met de uitvoering van gezamenlijke enquêtes inzake de structuur en de verdeling van de lonen en naar de arbeidskosten van de ondernemingen.

Deze harmonisatiewerkzaamheden werden verricht onder verantwoordelijkheid van de heer P. GAVANIER, directeur Sociale Statistiek; de verwerking van de resultaten was in handen van de heer S. RONCHETTI, hoofd van de afdeling Lonen, en de heer C. SIMEONI.

Rolf WAGENFÜHR

Maart 1965

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE DES MATIERES

	Seite Page Pagina Blz.
VORWORT	4
PRÉFACE	
EINLEITUNG	12
INTRODUCTION	
DEFINITIONEN UND METHODIK	
DÉFINITIONS ET MÉTHODES	
— Zweck der Untersuchung und Erhebungsbereich	22
Objet de l'enquête et champ d'observation	
— Periodizität der Erhebung	22
Périodicité de l'enquête	
— Erfassungsmethode	22
Méthode de relevé	
— Berücksichtigte Gruppen von Arbeitern	28
Catégories d'ouvriers considérées	
— Verdienstbestandteile	30
Eléments du gain	
— Ausarbeitung der Ergebnisse	32
Elaboration des résultats	
— Bedeutung und Grenzen der Statistik der Stundenverdienste	34
Portée et limites des statistiques sur les gains horaires	
ERGEBNISSE	38
RESULTATS	
ANHANG	69
ANNEXES	

INDICE

INHOUDSOPGAVE

PREFAZIONE
VOORWOORD
INTRODUZIONE
INLEIDING
DEFINIZIONI ET METODI
DEFINITIES EN MÉTHODEN
— Oggetto dell'indagine e campo di osservazione
Doel van de enquête en enquêtegebied
— Periodicità dell'indagine
Periodiciteit van de enquête
— Metodo di rilevazione
Waarnemingsmethode
— Categorie di operai considerate
Beschouwde categorieën van arbeiders
— Elementi della retribuzione
Bestanddelen van het loon
— Elaborazione dei risultati
Uitwerking van de resultaten
— Portata e limiti delle statistiche sulle retribuzioni orarie di fatto
Draagwijdte en grenzen van de statistiek der uurlonen
RISULTATI
RESULTATEN
ALLEGATI
BIJLAGE

**In den Tabellen verwendete
Zeichen und Abkürzungen**

**Abbreviazioni e simboli impiegati
nelle tabelle**

**Abréviations et signes employés
dans les tableaux**

**Tekens en afkortingen
in de tabellen**

Nichts
Néant

Angabe ist entweder nicht verfügbar oder gilt für
weniger als drei Betriebe oder für eine zu geringe
Anzahl von Arbeitern
Donnée non disponible, ou concernant moins de
trois établissements ou portant sur un effectif trop
faible

Unsichere Angabe, die sich nur auf eine sehr schwach
besetzte Stichprobenauswahl bezieht.
Donnée incertaine, concernant un effectif échantillon
très faible

— Il fenomeno non esiste
Nul

Dato non disponibile, o concernente meno di 3 stabi-
limenti, o relativo ad un effettivo troppo esiguo.

Gegeven is óf niet beschikbaar óf geldt slechts voor
minder dan drie bedrijven, óf voor een te gering
aantal arbeiders

[] Dato incerto, concernente un campione di operai
molto esiguo
Onzeker cijfer dat betrekking heeft op een zeer kleine
steekproef

**VOLLSTÄNDIGES
VERZEICHNIS DER TABELLEN**

LISTE COMPLÈTE DES TABLEAUX

	Seite Page Pagina Blz.
Ergebnisse nach Ländern	
Résultats par pays	
1. Deutschland	40
Allemagne	
2. Frankreich	42
France	
3. Italien	44
Italie	
4. Niederlande	46
Pays-Bas	
5. Belgien	48
Belgique	
6. Luxemburg	50
Luxembourg	
 Indizes der Stundenverdienste für jeden Industriezweig im Verhältnis zur Industrie insgesamt	
Indices du gain horaire pour chaque branche d'industrie, par rapport à l'ensemble de l'in- dustrie	
7. Männer	54
Hommes	
8. Insgesamt (Männer + Frauen)	58
Ensemble (hommes + femmes)	
 Ergebnisse nach Gebieten	
Résultats par régions	
9. Deutschland	70
Allemagne	
10. Frankreich	78
France	
11. Italien	86
Italie	
12. Niederlande	94
Pays-Bas	
 13. Merkmale der Verdiensterhebungen vor Durchführung der Harmonisierung	98
Caractéristiques des enquêtes nationales sur les gains avant le processus d'harmonisa- tion	

**ELENCO
COMPLETO DELLE TABELLE**

VOLLEDIGE LIJST VAN TABELLEN

Risultati per paese	
Resultaten per land	
1. Germania	
Duitsland	
2. Francia	
Frankrijk	
3. Italia	
Italië	
4. Paesi Bassi	
Nederland	
5. Belgio	
België	
6. Lussemburgo	
Luxemburg	
 Indice della retribuzione oraria nei diversi rami d'industria, rispetto all'insieme delle industrie	
Indexcijfers der uurverdiensten voor elke in- dustrietak, met betrekking tot het totaal der industrieën	
7. Uomini	
Mannen	
8. Complesso (uomini + donne)	
Totaal (mannen + vrouwen)	
 Risultati per regione	
Resultaten per gebied	
9. Germania	
Duitsland	
10. Francia	
Frankrijk	
11. Italia	
Italië	
12. Paesi Bassi	
Nederland	
 13. Caratteristiche delle indagini sulle retribu- zioni, prima del processo di armonizzazione	
Kenmerken van de nationale loonenquêtes voor het harmoniseringsproces	

EINLEITUNG

Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht seit 1953 regelmäßig die Ergebnisse der Lohnerhebungen im Bergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie ⁽¹⁾.

Diese Erhebungen berücksichtigen die Summe der von den Unternehmen gezahlten Löhne und liefern die Elemente zur Berechnung des Durchschnittslohnes und der Lohnnebenkosten, bezogen auf ein bestimmtes Erfassungsjahr.

Diese Ergebnisse werden durch eine vierteljährliche Statistik über die Direktlöhne ⁽²⁾ ergänzt, die zwar nur einen Teil der Lohnkosten erfaßt, aber doch die Entwicklung der Löhne kurzfristig verfolgen läßt.

Schließlich gibt das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen einer Information allgemeinerer Art seit 1957 eine Veröffentlichung über die Nominallöhne des Bergbaus und der Eisen- und Stahlindustrie im Vergleich zu den Nominallöhnen der anderen Industrien heraus; dieser Vergleich hat es, obwohl er summarisch ist und methodologische Mängel aufweist, ermöglicht,

INTRODUCTION

L'Office statistique des Communautés européennes publie régulièrement depuis 1953 les résultats des enquêtes salariales concernant les industries du charbon et de l'acier ⁽¹⁾.

Ces enquêtes portent sur la masse des salaires versés par les entreprises et fournissent les éléments pour le calcul de la rémunération moyenne et des charges sociales afférentes, se rapportant à un exercice comptable déterminé.

Ces résultats sont complétés par une statistique trimestrielle sur les salaires directs ⁽²⁾ qui, malgré son caractère partiel, permet de suivre, à court terme et en temps opportun, l'évolution des salaires.

Enfin, dans le cadre d'une information de caractère plus général, l'Office statistique des Communautés européennes procède, depuis 1957, à la publication des salaires nominaux dans les mines et dans la sidérurgie, comparés avec ceux des autres industries; cette comparaison, quoique sommaire et méthodologiquement imparfaite, a permis d'établir avec une certaine approximation la posi-

⁽¹⁾ Vgl. „Löhne und Sozialleistungen in den Industrien der Gemeinschaft“ (Jahr 1953), Luxemburg, Mai 1955.

„Löhne und Sozialleistungen in den Industrien der Gemeinschaft“, Band I und II (Jahr 1954), Luxemburg, Mai und Juli 1956.

Statistische Informationen (Jahr 1955), Nr. 4 und 6 des Jahres 1956 und 1/2 des Jahres 1957.

Statistische Informationen (Jahr 1956), Nr. 5/1957.

Statistische Informationen (Jahr 1957), Nr. 7/1958.

Statistische Informationen (Jahr 1958), Nr. 5/1959.

„Lohnstatistik 1959 — Lohnkosten und Realeinkommen 1954-1959 — EGKS“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 3, 1960.

„Lohnstatistik 1960 — Lohnkosten und Realeinkommen 1954-1960 — EGKS“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften — *Sozialstatistik*, Nr. 1, 1962.

Löhne EGKS 1961 — Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 2, 1963.

Löhne EGKS 1962 — Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 3/1964.

Löhne EGKS 1963 — Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 2/1965.

⁽²⁾ Vgl. die Bulletins *Eisen und Stahl* und *Kohle und sonstige Energieträger*, zweimonatliche Veröffentlichungen des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften.

⁽¹⁾ Voir « Les salaires et les charges sociales dans les industries de la Communauté » (année 1953), Luxembourg, mai 1955.

« Les salaires et les charges sociales dans les industries de la Communauté », tomes I et II (année 1954), Luxembourg, mai et juillet 1956.

Informations statistiques (année 1955), n° 4 et 6 de 1956 et n° 1 et 2 de 1957.

Informations statistiques (année 1956), n° 5 de 1957.

Informations statistiques (année 1957), n° 7 de 1958.

Informations statistiques (année 1958), n° 5 de 1959.

« Statistiques des salaires 1959 — Charges salariales et revenus réels 1954-1959 — C.E.C.A. », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, n° 3, 1960.

Statistiques des salaires 1960 — Charges salariales et revenus réels 1954-1960 — C.E.C.A. », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, n° 1, 1962.

Salaires C.E.C.A. 1961 — Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, n° 2, 1963.

Salaires C.E.C.A. 1962 — Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, n° 3, 1964.

Salaires C.E.C.A. 1963 — Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, n° 2, 1965.

⁽²⁾ Voir les bulletins *Sidérurgie et Charbon et autres sources d'énergie*, publication bimestrielle de l'Office statistique des Communautés européennes.

INTRODUZIONE

L'Istituto statistico delle Comunità europee pubblica regolarmente, dal 1953, le risultanze delle indagini salariali concernenti le industrie carbo-siderurgiche ⁽¹⁾.

Tali indagini considerano la massa dei salari versati dalle imprese e forniscono gli elementi per il calcolo della retribuzione media e degli oneri sociali inerenti, relativi ad un determinato anno contabile.

Questi risultati sono completati da una statistica trimestrale sui salari diretti ⁽²⁾ che, malgrado il suo carattere parziale, permette tuttavia di seguire a breve termine e con sufficiente tempestività l'evoluzione dei salari.

Infine, nel quadro di una informazione di carattere più generale, l'Istituto statistico delle Comunità europee ha proceduto, dal 1957, alla pubblicazione dei salari nominali dei carbo-siderurgici raffrontati con quelli delle altre industrie; tale confronto, per quanto sommario e metodologicamente imperfetto, ha permesso di stabilire, con una certa approssimazione, la posizione dei salari

INLEIDING

Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen publiceert sinds 1953 regelmatig de resultaten van de enquêtes betreffende de lonen in de kolenmijnindustrie en de ijzer- en staalindustrieën ⁽¹⁾.

Deze enquêtes hebben betrekking op het totaal bedrag van de door de ondernemingen uitbetaalde lonen en verschaffen de gegevens voor de berekening van het gemiddelde loon en de daarmee samenhangende sociale lasten over een bepaald boekjaar.

Deze resultaten worden aangevuld met een drie-maandelijks statistiek over de directe lonen ⁽²⁾ welke weliswaar onvolledig is, doch aan de hand waarvan de ontwikkeling van de lonen op de voet kan worden gevolgd.

Ten slotte publiceert het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen in het kader van een meer algemene voorlichting sinds 1957 de nominale lonen in de mijnindustrieën en de ijzer- en staalindustrie, vergeleken met de lonen in de andere industrieën; hoewel deze vergelijking summier is en methodologische leemten vertoont, maakt zij het mogelijk de verhouding tussen de

⁽¹⁾ Cfr. : « I salari e gli oneri sociali nelle industrie della Comunità » (anno 1953), Lussemburgo, maggio 1955.
« I salari e gli oneri sociali nelle industrie della Comunità » Vol. I e II (anno 1954), Lussemburgo, maggio e luglio 1956.
Informazioni statistiche (anno 1955), n° 4 e 6 del 1956 e 1/2 1957.
Informazioni statistiche (anno 1956), n° 5 del 1957.
Informazioni statistiche (anno 1957), n° 7 del 1958.
Informazioni statistiche (anno 1958), n° 5 del 1959.
« Statistiche dei salari 1959 — Oneri salariali e redditi reali 1954-1959 — C.E.C.A. » — Istituto statistico delle Comunità europee — *Statistiche sociali* — n° 3, 1960.
« Statistiche dei salari 1960 — Oneri salariali e redditi reali 1954-1960 — C.E.C.A. » — Istituto statistico delle Comunità europee — *Statistiche sociali* — n° 1, 1962.
Salari C.E.C.A. 1961 — Istituto statistico delle Comunità europee — *Statistiche sociali* — n° 2, 1963.
Salari C.E.C.A. 1962 — Istituto statistico delle Comunità europee — *Statistiche sociali*, n° 3, 1964.
Salari C.E.C.A. 1963 — Istituto statistico delle Comunità europee — *Statistiche sociali*, n° 2, 1965.

⁽²⁾ Vedere i Bollettini *Siderurgia e Carbone ed altre fonti di energia*, pubblicazioni bimestrali dell'Istituto statistico delle Comunità europee.

⁽¹⁾ Cfr. : « Lonen en sociale lasten in de industrieën der Gemeenschap » (1953), Luxemburg, mei 1955.
« Lonen en sociale lasten in de industrieën der Gemeenschap » deel I en deel II (1954), Luxemburg, mei en juli 1956.
Statistische Mededelingen (1955), Nos. 4 en 6 van 1956 en Nos. 1 en 2 van 1957.
Statistische Mededelingen (1956), No. 5 van 1957.
Statistische Mededelingen (1957), No. 7 van 1958.
Statistische Mededelingen (1958), No. 5 van 1959.
« Loonstatistiek 1959 — Arbeidskosten en reële inkomens 1954-1959 — E.G.K.S. » — Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. *Sociale Statistiek*, No. 3, 1960.
« Loonstatistiek 1960 — Arbeidskosten en reële inkomens 1954-1960 — E.G.K.S. » — Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. *Sociale Statistiek*, No. 1, 1962.
Lonen E.G.K.S. 1961 — Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. *Sociale Statistiek*, No. 2, 1963.
Lonen E.G.K.S. 1962 — Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. *Sociale Statistiek*, No. 3, 1964.
Lonen E.G.K.S. 1963 — Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen. *Sociale Statistiek*, No. 2, 1965.

⁽²⁾ Zie de tweemaandelijks uitgaven « IJzer en staal » en « Kolen en overige energiebronnen », van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen.

die Position der Arbeiterlöhne in den Industrien der EGKS gegenüber den Löhnen in den anderen Industrien annähernd zu bestimmen ⁽¹⁾.

Die Errichtung des Gemeinsamen Marktes hat die Wichtigkeit derartiger Vergleiche und die Notwendigkeit ihrer Verbesserung, insbesondere unter dem Gesichtspunkt der Definitionen und der Nomenklatur, noch deutlicher werden lassen.

Bei den bisherigen Lohnstatistiken der sechs Mitgliedstaaten bestanden bekanntlich in bezug auf Definitionen, Methoden, Erfassungsbereich, Periodizität usw. beträchtliche Abweichungen.

Tabelle 13 im Anhang vermittelt einen klaren Überblick über die Merkmale der Verdiensterhebungen in den sechs Ländern der Gemeinschaft und zeigt die begrenzte Verwendungsmöglichkeit dieser Statistiken; auf diesen Punkt ist im übrigen in den Veröffentlichungen des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften wiederholt hingewiesen worden.

In der Absicht, diese Nachteile zu vermeiden, hat das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen der mit der Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft verbundenen Erweiterung des Untersuchungsbereichs gemeinsam mit den zuständigen nationalen Stellen einen Plan für die Harmonisierung der nationalen Statistiken über die Bruttoverdienste ausgearbeitet.

Diese Harmonisierung fügt sich außerdem in das vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften vorgesehene langfristige Lohnstudienprogramm ein. Bekanntlich führt das Statistische Amt seit 1959 in den EWG-Industrien Erhebun-

tion des salaires des ouvriers dans les industries de la C.E.C.A. par rapport à ceux des autres industries ⁽¹⁾.

Par la suite, la création du Marché commun a fait apparaître l'importance de ces comparaisons et la nécessité de les améliorer, en particulier du point de vue des définitions et de la nomenclature.

On sait que les statistiques salariales des six pays membres dont on disposait jusqu'ici différaient sensiblement entre elles du point de vue des définitions, des méthodes, du champ d'application, de la périodicité, etc.

Le tableau 13 en annexe met clairement en évidence les caractéristiques propres aux différentes enquêtes sur les rémunérations dans les six pays de la Communauté et met en lumière les possibilités limitées d'utilisation de ces statistiques, ce qui a déjà été souligné à plusieurs reprises par les publications de l'Office statistique des Communautés européennes.

C'est précisément pour remédier à ces inconvénients et dans le cadre de l'extension du champ d'application faisant suite à la création de la C.E.E., que l'Office statistique des Communautés européennes a élaboré, en collaboration avec les organismes nationaux compétents, un plan d'harmonisation des statistiques nationales sur les gains bruts.

Cette harmonisation s'insère également dans le programme à long terme des études sur les salaires prévu par l'Office statistique des Communautés européennes. On n'ignore pas que depuis 1959 l'Office procède, ainsi qu'il l'a déjà fait dans le

⁽¹⁾ *Statistische Informationen*, 4. Jahr, Nr. 6, November-Dezember 1957, Zeitraum 1953-1956; *Statistische Informationen*, 5. Jahr, Nr. 5, September 1958, Zeitraum 1953-1957; *Statistische Informationen*, 6. Jahr, Nr. 7, Dezember 1959, Zeitraum 1953-1958; *Statistische Informationen*, Nr. 1, Januar-März 1961, Zeitraum 1953-1959; *Statistische Informationen*, Nr. 1/2-1962, Zeitraum 1953-1960; *Statistische Informationen*, Nr. 1bis, 1963, Zeitraum 1953-1961; *Sozialstatistik*, Nr. 1/1964, Zeitraum 1953-1962; *Sozialstatistik*, Nr. 1/1965, Zeitraum 1953-1963.

⁽¹⁾ *Informations statistiques*, 4^e année, n° 6, novembre-décembre 1957, période 1953-1956; *Informations statistiques*, 5^e année, n° 5, septembre 1958, période 1953-1957; *Informations statistiques*, 6^e année, n° 7, décembre 1959, période 1953-1958; *Informations statistiques*, n° 1, janvier-mars 1961, période 1953-1959; *Informations statistiques*, n° 1/2, 1962, période 1953-1960; *Informations statistiques*, n° 1bis, 1963, période 1953-1961; *Statistiques sociales*, n° 1, 1964, période 1953-1962; *Statistiques sociales*, n° 1, 1965, période 1953-1963.

degli operai nelle industrie della C.E.C.A., in rapporto a quelli delle altre industrie ⁽¹⁾.

La creazione del Mercato comune ha ulteriormente sottolineato l'importanza di tali confronti e la necessità del loro perfezionamento, in particolare dal punto di vista delle definizioni e della nomenclatura.

Ora è noto che le statistiche salariali dei sei paesi membri finora disponibili differivano sensibilmente tra di loro, per quanto riguarda le definizioni, i metodi, il campo di applicazione, la periodicità, ecc.

La tabella 13 dell'allegato mette chiaramente in evidenza le caratteristiche proprie delle indagini sulle retribuzioni nei sei paesi della Comunità e pone in luce la limitata possibilità di utilizzazione di tali statistiche, per altro ripetutamente sottolineata dalla pubblicazione dell'Istituto statistico delle Comunità europee.

È giustamente per ovviare a tali inconvenienti e nel quadro dell'estensione del campo di osservazione, conseguente alla istituzione della C.E.E., che l'Istituto statistico della Comunità europee ha elaborato, in collaborazione con gli organismi nazionali competenti, un piano di armonizzazione delle statistiche nazionali delle retribuzioni lorde.

Tale armonizzazione s'inquadra inoltre nel programma a lungo termini degli studi sui salari previsto dall'Istituto statistico delle Comunità europee. È noto che dal 1959 l'Istituto procede, come già nel campo delle industrie della C.E.C.A.,

lonen van de arbeiders in de E.G.K.S.-industrieën en die in de andere industrieën bij benadering vast te stellen ⁽¹⁾.

De instelling van de gemeenschappelijke markt heeft naderhand het belang van dergelijke vergelijkingen en de noodzaak om deze te verbeteren, inzonderheid wat de definities en de nomenclatuur betreft, in het licht gesteld.

Zoals bekend, vertonen de tot nu toe beschikbare loonstatistieken van de zes deelnemende Staten wat definities, methoden, toepassingsgebied, periodiciteit, enz. betreft, onderling aanzienlijke verschillen.

In tabel 13 worden de kenmerken van de verschillende loonenquêtes in de zes landen van de Gemeenschap duidelijk in het licht gesteld en wordt aangetoond dat dergelijke statistieken slechts in beperkte mate kunnen worden gebruikt; in de publikaties van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen is hierop trouwens reeds herhaaldelijk gewezen.

Juist om dergelijke bezwaren te vermijden heeft het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, mede in het kader van de uitbreiding van het toepassingsgebied als gevolg van de instelling van de E.E.G., in samenwerking met de bevoegde nationale instanties een plan uitgewerkt om de nationale statistieken van de brutolonen te harmoniseren.

Deze harmonisatie vormt eveneens een onderdeel van het door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen ten uitvoer te leggen programma op lange termijn van de studies over de lonen. Zoals bekend houdt het Bureau sinds

⁽¹⁾ *Informazioni Statistiche*, anno 4°, n. 6, nov.-dic. 1957, periodo 1953-1956; *Informazioni Statistiche*, anno 5°, settembre 1958, periodo 1953-1957; *Informazioni Statistiche*, anno 6°, n. 7, dicembre 1959, periodo 1953-1958; *Informazioni Statistiche*, n. 1, gennaio-marzo 1961, periodo 1953-1959; *Informazioni Statistiche*, n. 1/2-1962, periodo 1953-1960; *Informazioni Statistiche*, n. 1bis, 1963, periodo 1953-1961; *Statistiche sociali*, n. 1, 1964, periodo 1953-1962; *Statistiche sociali*, n. 1, 1965, periodo 1953-1963.

⁽¹⁾ *Informations statistiques*, 4° jaargang, no. 6 (nov./dec. 1957), tijdvak 1953 t/m 1956; *Informations statistiques*, 5° jaargang, no. 5 (september 1958), tijdvak 1953 t/m 1957; *Statistische Mededelingen*, 6° jaargang, no. 7 (december 1959), tijdvak 1953 t/m 1958; idem no. 1 (jan./maart 1961), tijdvak 1953 t/m 1959; idem no. 1/2 1962, tijdvak 1953 t/m 1960, idem no. 1bis 1963, tijdvak 1953-1961; *Sociale Statistiek*, no. 1, 1964, tijdvak 1953-1962; *Sociale statistiek* no. 1, 1965, tijdvak 1953-1963.

gen über die von den Arbeitgebern getragenen Lohn- und Lohnnebenkosten durch ⁽¹⁾, wie sie vorher schon für die Industrien der EGKS unter-
nommen worden sind.

Die über einen Zyklus von drei Jahren verteilten Erhebungen ermöglichen es, das Lohnniveau der in den sechs Mitgliedstaaten untersuchten Industriezweige zu bestimmen und gleichzeitig die Lohnentwicklung — mit einem bestimmten zeitlichen Abstand zwar — zu verfolgen. Allerdings hat die im Bereich der EWG durchgeführte Erhebung nicht nur partiellen Charakter — in dem Sinne, daß sie lediglich eine gewisse Zahl von Industriezweigen berücksichtigt —, sondern beschränkt auch die Möglichkeit der Berechnung der Entwicklung auf einen Zeitraum von drei Jahren. Um diese Lücke auszufüllen, beabsichtigt das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften die Erhebungen über die Löhne umzugestalten, das heißt sie in einen einzigen, logisch gegliederten und einheitlich aufgebauten Untersuchungsrahmen einzufügen.

Der erste Punkt des Koordinierungsplans besteht in einer Erhebung über die Struktur und Verteilung der Löhne, die für einen Zeitraum im Oktober 1966 durchgeführt werden soll. Diese Erhebung, die die grundlegenden und spezifischen Faktoren zur Interpretation der Durchschnittslöhne liefern soll, wird nach der vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften ausgearbeiteten Nomenklatur (NICE) erfolgen und die gesamte Industrie umfassen.

Der zweite Punkt betrifft die Erhebungen über die Höhe der Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Nebenkosten. Der zweite Dreijahreszyklus wird mit der sechsten Erhebung abgeschlossen, die 1965 für das Jahr 1964 durchgeführt wird.

domaine des industries de la C.E.C.A., à des enquêtes sur le montant des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes ⁽¹⁾.

Les enquêtes, réparties sur un cycle triennal, permettent de déterminer le niveau des salaires dans les branches d'industrie considérées dans les six pays membres et, en même temps, de suivre — bien qu'avec un certain décalage — l'évolution salariale. Toutefois, l'enquête effectuée dans le cadre de la C.E.E. a non seulement un caractère partiel — en ce sens qu'elle considère uniquement un certain nombre de branches industrielles — mais encore elle limite la possibilité de calcul de l'évolution à une période de trois ans. Pour combler ces lacunes, l'Office statistique des Communautés européennes envisage de réorganiser les enquêtes sur les salaires, en les remplaçant dans un cadre unique d'investigation, logiquement articulé et uniformément structuré.

Le premier point du plan de coordination consiste en une enquête sur la structure et la répartition des salaires qui sera effectuée en se référant au mois d'octobre 1966. Cette enquête, destinée à fournir des éléments fondamentaux et spécifiques pour l'interprétation des salaires moyens, sera étendue à l'ensemble de l'industrie, sur la base de la nomenclature élaborée par l'Office statistique des Communautés européennes (N.I.C.E.).

Le second point concerne les enquêtes sur le montant des dépenses en salaires et en charges patronales afférentes. Le second cycle triennal sera complété par la sixième enquête effectuée en 1965 et portant sur 1964.

⁽¹⁾ Vgl. „Lohnkosten EWG — 1959“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik* Nr. 3/1961.
„Arbeiterinkommen EWG — 1959“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 3/1962.
„Löhne EWG — 1960“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 1/1963.
„Löhne EWG — 1961“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 2/1964.
„Löhne EWG — 1962“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, *Sozialstatistik*, Nr. 5/1964.

⁽¹⁾ Voir « Coûts de la main-d'œuvre C.E.E. — 1959 », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, 1961, n° 3.
« Revenus des ouvriers C.E.E. — 1959 », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, 1962, n° 3.
« Salaires C.E.E. — 1960 », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, 1963, n° 1.
« Salaires C.E.E. 1961 », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, 1964, n° 2.
« Salaires C.E.E. 1962 », Office statistique des Communautés européennes, *Statistiques sociales*, 1964, n° 5.

a delle indagini sull'ammontare delle spese per salari e oneri sociali inerenti (¹).

Le indagini, ripartite su un ciclo triennale, permettono di determinare il livello dei salari nei rami d'industria considerati nei sei paesi membri e al tempo stesso di seguire — pur se a distanza di un certo tempo — l'evoluzione salariale. Senonchè l'indagine effettuata nell'ambito della C.E.E., non solo ha un carattere parziale — nel senso che considera unicamente un certo numero di branche industriali — ma limita la possibilità del calcolo dell'evoluzione a periodi triennali. Per colmare tali lacune, l'Istituto statistico delle Comunità europee prevede di riorganizzare le indagini sui salari, inquadrandole in un unico complesso di investigazioni, logicamente articolato e uniformemente strutturato.

Il primo punto del piano di coordinazione è rappresentato da un'indagine sulla struttura e la ripartizione dei salari, che sarà effettuata con riferimento al mese di ottobre 1966. Tale inchiesta, destinata a fornire gli elementi fondamentali e specifici per l'interpretazione dei salari medi, sarà estesa all'insieme dell'industria, sulla base della nomenclatura elaborata dall'Istituto statistico delle Comunità europee (N.I.C.E.).

Il secondo punto riguarda le indagini sull'ammontare delle spese per retribuzioni e oneri sociali inerenti. Il secondo ciclo triennale sarà completato con la sesta indagine effettuata nel 1965 e relativa all'anno 1964.

1959, evenals reeds op het gebied van de industrieën van de E.G.K.S. geschiedde, enquêtes over het bedrag van de uitgaven met betrekking tot de lonen en daarmee verband houdende werkgeverslasten (¹).

Met behulp van deze enquêtes, welke om de drie jaar worden gehouden, kan het loonpeil in de betrokken takken van industrie in de zes deelnemende Staten worden bepaald en kan tevens — hoewel met een zekere vertraging — de loonontwikkeling worden gevolgd. De in het kader van de E.E.G. gehouden enquête draagt echter niet alleen een partieel karakter — in die zin dat zij slechts op een bepaald aantal industrietakken betrekking heeft — maar beperkt ook de mogelijkheid om de ontwikkeling te berekenen tot periodes van drie jaar. Ten einde in deze leemten te voorzien is het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen voornemens de enquêtes over de lonen te reorganiseren en deze in één enkel, logisch samengesteld en uniform opgebouwd complex van enquêtes onder te brengen.

Het eerste punt van het coördinatieplan is een enquête inzake de structuur en de verdeling van de lonen welke over de maand oktober 1966 zal worden gehouden. Deze enquête moet fundamentele en specifieke elementen voor de interpretatie van de gemiddelde lonen verschaffen en zal op basis van de door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen uitgewerkte nomenclatuur (N.I.C.E.) tot de gehele industrie worden uitgebreid.

Het tweede punt betreft de enquêtes over het bedrag der uitgaven met betrekking tot de lonen en de daarmee verband houdende werkgeverslasten. De tweede cyclus van drie jaar zal worden aangevuld met de zesde enquête, welke in 1965 zal worden gehouden en betrekking zal hebben op 1964.

(¹) Cfr. « Costi della manodopera C.E.E. — 1959 », Istituto statistico delle Comunità europee, *Statistiche sociali*, 1961, n. 3.
« Studio sui redditi degli operai — 1959 », Istituto statistico delle Comunità europee, *Statistiche sociali*, 1962, n. 3.
« Salari C.E.E. — 1960 », Istituto statistico delle Comunità europee, *Statistiche sociali*, 1963, n. 1.
« Salari C.E.E. — 1961 », Istituto statistico delle Comunità europee, *Statistiche sociali*, 1964, n. 2.
« Salari C.E.E. — 1962 », Istituto statistico delle Comunità europee, *Statistiche sociali*, 1964, n. 5.

(¹) Zie « Arbeidskosten E.E.G. — 1959 », Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, *Sociale Statistiek*, no. 3/1961.
« Arbeidersinkomens E.E.G. — 1959 », Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, *Sociale Statistiek*, no. 3/1962.
« Lonen E.E.G. — 1960 », Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, *Sociale Statistiek*, no. 1/1963.
« Lonen E.E.G. — 1961 », Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, *Sociale Statistiek*, no. 2/1964.
« Lonen E.E.G. — 1962 », Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, *Sociale Statistiek*, no. 5/1964.

Der Plan des Statistischen Amtes sieht vor, die Erhebungen nicht mehr auf Zeitabschnitte von drei Jahren aufzuteilen, sondern sie auf ein einziges Jahr zu konzentrieren und gleichzeitig den Erhebungsbereich auf die gesamte Industrie auszuweiten.

Die beiden Erhebungen, die sich ergänzen, würden in diesem Fall ein besonders umfangreiches Material liefern und eine eingehende und umfassende Analyse der Lohnfrage gestatten.

Bei dem Umfang derartiger Untersuchungen ist es natürlich nicht möglich, sie jedes Jahr zu wiederholen; sie sollen vielmehr in bestimmten Zeitabständen zu noch festzulegenden Terminen durchgeführt werden.

In diesen Rahmen von zeitlich verteilten Erhebungen fügt sich die harmonisierte Statistik der Bruttoverdienste ein und erhält eine genau umrissene Zielsetzung. Mit diesem Verfahren soll ein Instrument geschaffen werden, das es ermöglicht, die periodischen Ergebnisse der Erhebungen über Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten mit genügender Zuverlässigkeit auf dem neuesten Stand zu halten und gleichzeitig ihre Entwicklung zu verfolgen.

Anders ausgedrückt, man will mit diesen zwar partiellen, aber doch einheitlichen und ihrem Zweck angepaßten Erhebungen die Lücken ausfüllen, die zwischen den breiteren und aufwendigeren, aber zwangsläufig weniger häufigen Untersuchungen verbleiben.

Im Hinblick auf dieses Programm hat das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften, wie bereits ausgeführt, die Harmonisierung der nationalen Statistiken über die Bruttoverdienste vorgenommen; die Ergebnisse dieser Arbeit sind in der vorliegenden Veröffentlichung, welche die Zahlenangaben für April 1964 enthält, zusammengefaßt.

Für die Umgestaltung der nationalen Statistiken mußten in jedem Land umfangreiche Arbeiten bewältigt werden; hieraus erklärt sich die Verzögerung in der Vorlage der Ergebnisse dieser ersten Erhebung. Für die zweite Erhebung, die

Le plan de l'Office prévoit d'abandonner la méthode de la répartition triennale des enquêtes et de les concentrer sur une seule année, en étendant le champ d'observation à l'ensemble de l'industrie.

Dans ce cas, les deux enquêtes, de nature complémentaire, fourniraient une documentation particulièrement abondante et permettraient une analyse approfondie et complète du phénomène salarial.

Etant donné l'importance de ces investigations, il n'est évidemment pas possible de les refaire chaque année et on prévoit de les effectuer à intervalles donnés, à une cadence restant à déterminer.

C'est dans le cadre de ces enquêtes espacées dans le temps que s'insère la statistique harmonisée sur les gains bruts, qui a un rôle bien précis. Elle doit en effet fournir un instrument permettant de mettre à jour, avec suffisamment de sûreté, les résultats périodiques des enquêtes sur les dépenses en salaires et en charges patronales afférentes, et en même temps d'en suivre l'évolution.

En d'autres termes, on s'efforce, par des enquêtes partielles sans doute mais cependant uniformes et appropriées, de combler les vides laissés par des enquêtes plus complètes mais forcément moins fréquentes et de réalisation malaisée.

En prévision de ce programme, l'Office statistique des Communautés européennes a procédé, ainsi que nous l'avons déjà dit, à l'harmonisation des statistiques nationales sur les gains bruts; les résultats de ces travaux sont résumés dans la présente publication qui fournit les données relatives au mois d'avril 1964.

Le remaniement des statistiques nationales a représenté dans chaque pays une tâche considérable, ce qui explique que les résultats de la première enquête soient présentés avec un certain retard. Pour la seconde enquête, relative au mois d'octo-

Il piano dell'Istituto prevede di abbandonare il metodo della ripartizione triennale delle indagini e di concentrarle in un solo anno, estendendo il campo di osservazione all'insieme dell'industria.

Le due indagini, di natura complementare, fornirebbero in tal caso una documentazione particolarmente ampia e permetterebbero un'analisi del fenomeno salariale approfondita e completa.

Considerata l'importanza di tali investigazioni non è evidentemente possibile ripeterle ogni anno e si prevede di effettuarle saltuariamente, con cadenza da determinarsi.

È in questo quadro di indagini distanziate nel tempo che la statistica armonizzata delle retribuzioni lorde si inserisce, assumendo un significato ben preciso. Lo scopo infatti di tale procedimento è quello di fornire uno strumento destinato ad aggiornare, con sufficiente attendibilità, le risultanze periodiche delle indagini sulle spese per retribuzioni e oneri sociali inerenti, permettendo al tempo stesso di seguirne l'evoluzione.

In altre parole si tende con indagini sia pure parziali, ma uniformi e tempestive, a colmare i vuoti lasciati da inchieste più complete, ma forzatamente meno frequenti e di difficile elaborazione.

In previsione di tale programma, l'Istituto statistico delle Comunità europee ha proceduto, come si è detto, all'armonizzazione delle statistiche nazionali delle retribuzioni lorde di fatto; le risultanze di tale lavoro sono riassunte nella presente pubblicazione che fornisce i dati relativi all'aprile 1964.

Il rimaneggiamento delle statistiche nazionali ha rappresentato in ogni paese un compito di notevoli dimensioni; è per questo motivo che i risultati della prima indagine vengono presentati con un certo ritardo. Per la seconda indagine, relativa

Het Bureau is voornemens de enquêtes niet langer om de drie jaar te houden, doch deze op één enkel jaar te concentreren en het waarnemingsgebied tot de gehele industrie uit te breiden.

De beide elkaar aanvullende enquêtes zouden in dit geval een buitengewoon uitgebreide documentatie verschaffen en het mogelijk maken het loonverschijnsel diepgaand en volledig te analyseren.

Deze enquêtes kunnen vanzelfsprekend, gezien de omvang daarvan, niet ieder jaar worden gehouden. Het ligt dan ook in de bedoeling ze met regelmatige, nog nader te bepalen tussenpozen te houden.

In dit kader van met langere tussenpozen gehouden enquêtes wordt de geharmoniseerde statistiek van de brutolonen ingelast welke daarbij een bijzondere rol speelt. Zij heeft nl. ten doel een middel te verschaffen om met een voldoende mate van zekerheid de periodieke resultaten van de enquêtes inzake de uitgaven met betrekking tot de lonen en de daarmee verband houdende werkgeverslasten bij te werken en tegelijkertijd de ontwikkeling daarvan te kunnen volgen.

Met andere woorden, men tracht met geenszins volledige, doch uniforme en geschikte enquêtes te voorzien in de leemten welke in de meer volledige, doch noodzakelijkerwijze minder talrijke en moeilijk uit te voeren enquêtes blijven bestaan.

Met het oog op dit programma heeft het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, zoals reeds gezegd, de nationale statistieken betreffende de brutolonen geharmoniseerd; de resultaten van deze werkzaamheden zijn samengevat in de onderhavige uitgave waarin de gegevens betreffende april 1964 worden gepubliceerd.

De omwerking van de nationale statistieken bracht in alle landen een omvangrijke hoeveelheid werk met zich mede, hetgeen de verklaring vormt van de omstandigheid dat de resultaten van de eerste enquête met enige vertraging worden gepubliceerd.

sich auf den Monat Oktober 1964 bezieht, glaubt das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften die Ergebnisse schneller veröffentlichen zu können. Wenn die Methoden sich einmal eingespielt haben und wenn man mit der neuen Statistik Erfahrungen gesammelt hat, werden die Ergebnisse natürlich in verhältnismäßig kurzer Zeit vorgelegt werden können.

bre 1964, l'Office statistique des Communautés européennes prévoit une publication plus rapide des résultats. En outre, il va de soi que pour les prochaines enquêtes, le rodage des méthodes et l'expérience acquise permettront d'élaborer les résultats en un temps relativement bref.

al mese di ottobre 1964, l'Istituto statistico delle Comunità europee prevede di poter pubblicare i risultati con maggior celerità. È comunque evidente che per le prossime indagini, il rodaggio dei metodi e l'esperienza acquisita permetteranno di approntare i risultati in un tempo relativamente breve.

Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen meent dat het mogelijk zal zijn de resultaten van de tweede enquête met betrekking tot oktober 1964 sneller te publiceren. Bovendien spreekt het vanzelf dat bij de volgende enquêtes de resultaten ten gevolge van een vlottere toepassing der methoden en de inmiddels opgedane ervaring in betrekkelijk korte tijd zullen kunnen worden opgesteld.

DEFINITIONEN UND METHODIK

Zweck der Untersuchung und Erhebungsbereich

Zweck dieser Statistik ist es, den durchschnittlichen Stundenverdienst zu ermitteln, der den Arbeitern in den Industrien der sechs Länder des Gemeinsamen Marktes tatsächlich gezahlt wird, und seine Entwicklung zu verfolgen.

In die Erhebung einbezogen sind der Bergbau und die Gewinnung von Steinen und Erden, die verarbeitende Industrie und das Baugewerbe. Die Industriezweige sind in den einzelnen Ländern einheitlich nach der NICE (Systematisches Verzeichnis der Industrien in den Europäischen Gemeinschaften) klassifiziert worden. Diese Nomenklatur ist in einer besonderen Veröffentlichung des Amtes enthalten ⁽¹⁾, auf die der Leser wegen der genauen Aufteilung der Sektoren und Untergruppen und wegen des Übergangs von der nationalen Nomenklatur zur Systematik der Gemeinschaften verwiesen wird.

Die Zahlen sind für jede zweistellige Gruppe dieser Nomenklatur getrennt ermittelt worden, mit einigen stärker gegliederten Unterteilungen für die Industrien der Montanunion und für den Metallbau (Brücken-, Hoch- und Wasserbauten aus Stahl und Leichtmetall).

Periodizität der Erhebung

Die Erhebung wird ab 1964 halbjährlich für die Monate April und Oktober jeden Jahres durchgeführt ⁽²⁾.

Erfassungsmethode

Erhebungseinheit ist der Betrieb. Erfasst werden die den Arbeitern während einer oder mehrerer

⁽¹⁾ *Industriestatistik*, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, NICE, 1963.

⁽²⁾ Für Frankreich deckt sich die Erhebungsperiode nicht mit den Monaten April und Oktober, sondern bezieht sich auf die letzte Zahlungsperiode der Monate März und September.

DÉFINITIONS ET MÉTHODES

Objet de l'enquête et champ d'observation

Par la présente statistique, on se propose de déterminer le montant horaire moyen des gains effectivement versés aux ouvriers de l'industrie des six pays du Marché commun et d'en suivre l'évolution.

L'enquête couvre l'industrie extractive, l'industrie manufacturière et l'industrie de la construction. Les activités industrielles ont été classées de manière uniforme dans les différents pays sur la base de la N.I.C.E. (Nomenclature des industries des Communautés européennes). Cette nomenclature a fait l'objet d'une publication spéciale de l'Office ⁽¹⁾, à laquelle le lecteur pourra utilement se reporter, notamment en ce qui concerne la répartition détaillée des secteurs et sous-secteurs et le passage des nomenclatures nationales à la nomenclature communautaire.

Les données ont été relevées séparément pour chacun des groupes de deux chiffres de la nomenclature mentionnée, avec quelques subdivisions plus détaillées pour les industries de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et pour la charpenterie métallique.

Périodicité de l'enquête

L'enquête sera effectuée chaque semestre, avec référence aux mois d'avril et d'octobre de chaque année, à partir de 1964 ⁽²⁾.

Méthode de relevé

L'unité choisie est l'établissement. On relève séparément le montant des gains bruts versés aux

⁽¹⁾ *Statistiques industrielles*, Office statistique des Communautés européennes, N.I.C.E., 1963.

⁽²⁾ Pour la France, la période de référence n'est pas comprise dans les mois d'avril et d'octobre, mais se réfère à la dernière période de paie des mois de mars et de septembre.

DEFINIZIONI E METODI

Oggetto dell'indagine e campo di osservazione

La presente statistica ha lo scopo di determinare l'importo orario medio delle retribuzioni effettivamente erogate agli operai dell'industria dei sei paesi del Mercato comune e di seguirne l'evoluzione.

L'indagine copre l'industria estrattiva, l'industria manifatturiera e l'industria edile. Le attività industriali sono state classificate uniformemente, nei diversi paesi, sulla base della N.I.C.E. (Nomenclatura delle industrie stabilite nel territorio delle Comunità europee). Questa nomenclatura, oggetto di una pubblicazione speciale dell'Istituto ⁽¹⁾ alla quale il lettore potrà utilmente riferirsi, riguarda la ripartizione dettagliata dei rami e delle classi dell'industria e permette il passaggio dalle nomenclature nazionali a quella comunitaria.

I dati sono stati rilevati distintamente per ciascuno dei gruppi a due cifre della menzionata nomenclatura, con alcune suddivisioni più dettagliate per le industrie della Comunità europea del Carbone e dell'Acciaio e per la carpenteria metallica.

Periodicità dell'indagine

L'indagine viene effettuata ogni semestre, con riferimento ai mesi di aprile e di ottobre di ciascun anno, a decorrere dal 1964 ⁽²⁾.

Metodo di rilevazione

L'unità di rilevazione è lo stabilimento. Vengono rilevati distintamente l'ammontare delle retribu-

DEFINITIES EN METHODEN

Doel van de enquête en enquêtegebied

De onderhavige statistiek heeft ten doel het gemiddelde bedrag per uur van de werkelijk aan de arbeiders in de industrieën van de zes landen van de gemeenschappelijke markt betaalde lonen te bepalen en de ontwikkeling daarvan te volgen.

De enquête heeft betrekking op de winning van delfstoffen, de be- en verwerkende nijverheid en de bouwnijverheid. De industriële activiteiten zijn in de verschillende landen uniform ingedeeld op basis van de N.I.C.E. (Systematische indeling der industrietakken in de Europese Gemeenschappen). Aan deze systematische indeling is een speciale publikatie van het Bureau gewijd ⁽¹⁾ waarin de lezer alle inlichtingen vindt ten aanzien van de gedetailleerde indeling van de industrietakken en bedrijfssectoren, alsmede ten aanzien van de overgang van de nationale naar de communautaire nomenclatuur.

De gegevens zijn voor elk van de groepen met twee cijfers van genoemde nomenclatuur afzonderlijk genoteerd, met enige meer gedetailleerde onderverdelingen voor de industrieën van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de metaalconstructiewerkplaatsen.

Periodiciteit van de enquête

De enquête wordt om het half jaar gehouden en wel met ingang van 1964 over de maanden april en oktober van elk jaar ⁽²⁾.

Waarnemingsmethode

De gekozen eenheid is de vestiging. Afzonderlijk worden vermeld het bedrag van de brutolonen die

⁽¹⁾ *Statistiche dell'Industria*, Istituto statistico delle Comunità europee, N.I.C.E., 1963.

⁽²⁾ Per la Francia il periodo di riferimento non è compreso nei mesi di aprile e di ottobre, ma si riferisce all'ultimo periodo di paga dei mesi di marzo e settembre.

⁽¹⁾ *Industriestatistiek*, Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen, N.I.C.E., 1963.

⁽²⁾ Voor Frankrijk valt de referentieperiode niet in de maanden april en oktober, doch heeft zij betrekking op de laatste betaalperiode van maart en september.

Entlohnungsperioden des Bezugsmonats gezahlten Bruttoverdienste und, davon getrennt, die entsprechende Anzahl von Arbeitsstunden (vgl. eingehende Beschreibung weiter unten).

Die Erhebung wird von den zuständigen Stellen der einzelnen Länder in folgender Weise durchgeführt:

- In *Deutschland* wird die Erhebung vom Statistischen Bundesamt in Zusammenarbeit mit den Statistischen Landesämtern vorgenommen. Von der Erhebung werden die Betriebe mit mindestens 10 Beschäftigten im Bergbau und in der verarbeitenden Industrie und mit mindestens 5 Beschäftigten im Hoch- und Tiefbau erfaßt. Dabei wird ein einstufiges Stichprobenverfahren für die Betriebe mit weniger als 1 000 Arbeitnehmern angewendet. Die Auswahlsätze schwanken erheblich nach Industriezweigen und nach Betriebsgrößenklassen; diese Sätze sind so festgelegt, dass die Fehler der Ergebnisse möglichst klein und für alle Wirtschaftszweige von annähernd gleicher Größenordnung sein sollen. Dagegen sind Betriebe mit 1 000 und mehr Beschäftigten mit ihrer ganzen Arbeiterbelegschaft in der Auswahl vertreten. Für die Industrie insgesamt machen die in der Stichprobe vertretenen Arbeiter ungefähr 60 v.H. der Arbeiterbelegschaft der von der Erhebung erfaßten Betriebe aus.
- In *Frankreich* wird die Erhebung vom Arbeitsministerium durchgeführt und umfaßt alle Betriebe mit 50 und mehr Beschäftigten sowie eine zufallgesteuerte Stichprobe aus den Betrieben mit 10 bis 49 Beschäftigten. Von den erfaßten Betrieben werden alle Arbeiter in die Erhebung einbezogen.
- In *Italien* wird die Erhebung, wie in Frankreich, vom Ministerium für Arbeit und soziale Sicherheit durchgeführt und bezieht sich im allgemeinen auf die Betriebe mit 10 und mehr Arbeitern im Bergbau und in der verarbeitenden Industrie sowie mit 5 und mehr Arbeitern im Baugewerbe. Für bestimmte Industriezweige bezieht sich die Erhebung jedoch auch

ouvriers au cours de la ou des périodes de paie comprises dans le mois de référence et le nombre correspondant d'heures de travail (voir plus loin description détaillée).

Les modalités d'enquête adoptées par les organismes responsables dans les différents pays sont les suivantes :

- en *Allemagne*, l'enquête est effectuée par l'Institut fédéral de statistiques, en collaboration avec les offices statistiques des « Länder ». L'enquête couvre les établissements occupant un effectif de 10 salariés et plus dans les industries extractives et manufacturières et de 5 salariés et plus dans le bâtiment. La méthode de relevé est celle d'un sondage à un degré pour les établissements occupant moins de 1 000 salariés. Les taux de sondage varient fortement suivant les branches et suivant les classes d'importance; ces taux sont fixés afin de parvenir à une marge d'erreur aussi faible que possible et du même ordre de grandeur pour toutes les branches considérées. Par contre, les établissements occupant 1 000 salariés et plus sont tous représentés dans l'échantillon avec la totalité de leur effectif ouvrier. Pour l'ensemble de l'industrie, les ouvriers retenus dans l'échantillon représentent environ 60 % de l'effectif ouvrier des établissements couverts par l'enquête;
- en *France*, l'enquête est effectuée par le Ministère du Travail et comprend tous les établissements occupant 50 salariés et plus et un échantillon tiré au hasard des établissements occupant de 10 à 49 salariés. Tous les ouvriers des établissements recensés sont considérés dans l'enquête;
- en *Italie*, comme en France, l'enquête est effectuée par le Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale et couvre en général les établissements occupant un effectif de 10 ouvriers et plus dans les industries extractives et manufacturières et 5 ouvriers et plus dans le bâtiment. Toutefois, pour certaines activités, l'enquête porte également sur les établissements

zioni lorde versate agli operai durante uno o più periodi di paga compresi nel mese di riferimento, ed il corrispondente numero di ore di lavoro (vedere più avanti descrizione dettagliata).

Le modalità di rilevazione adottate dagli organismi responsabili dei diversi paesi sono le seguenti :

— in *Germania*, l'indagine viene effettuata dall'Istituto federale di statistica, in collaborazione con gli uffici di statistica dei « Länder ». L'indagine considera gli stabilimenti che occupano 10 dipendenti ed oltre nelle industrie estrattive e manifatturiere e 5 dipendenti ed oltre nell'edilizia. La rilevazione viene effettuata, per gli stabilimenti che occupano meno di 1 000 dipendenti, mediante sondaggio ad uno strato. I tassi di sondaggio variano notevolmente secondo i rami e secondo le classi d'importanza; essi sono fissati in modo da ottenere un margine di errore che sia il più piccolo possibile, e dello stesso ordine di grandezza per tutti i rami. Gli stabilimenti con 1 000 dipendenti ed oltre sono invece tutti rappresentati nel campione con il complesso dei loro operai. Per l'insieme dell'industria viene compreso nel campione oltre il 60 % degli operai occupati negli stabilimenti coperti dall'indagine;

— in *Francia*, l'indagine è effettuata dal Ministero del Lavoro; essa comprende tutti gli stabilimenti con 50 dipendenti ed oltre ed un campione, estratto a sorte, degli stabilimenti occupanti da 10 a 49 dipendenti. Tutti gli operai degli stabilimenti censiti sono compresi nell'indagine;

— in *Italia*, come in Francia, l'indagine viene effettuata dal Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale e comprende in genere gli stabilimenti che occupano 10 operai ed oltre nelle industrie estrattive e manifatturiere, e 5 operai ed oltre nell'edilizia. Tuttavia, per alcune attività, l'indagine comprende anche gli stabilimenti che occupano meno di 10 operai. Tutti

aan de arbeiders gedurende de in de referentie-maand vallende betaalperiode of -perioden worden uitgekeerd enerzijds, en het overeenkomstig aantal gewerkte uren anderzijds (zie verder gedetailleerde omschrijving).

De verantwoordelijke instanties in de verschillende landen hebben voor deze enquête de volgende modaliteiten gekozen :

— in *Duitsland* wordt de enquête gehouden door het Statistisches Bundesamt, in samenwerking met de Bureau's voor de Statistiek van de « Länder ». De enquête heeft betrekking op de vestigingen met ten minste 10 arbeiders in de sectoren « winning van delfstoffen » en « be- en verwerkende nijverheid », en op de vestigingen met ten minste 5 arbeiders in de bouwnijverheid. Voor de vestigingen met minder dan 1 000 arbeiders worden de waarnemingen verricht door middel van een steekproef in één fase. De steekproefpercentages lopen sterk uiteen naar gelang van de bedrijfstakken en van de grootte-lassen; deze percentages zijn zo vastgesteld dat de foutenmarge zo klein mogelijk en voor alle beschouwde industrietakken ongeveer even groot is. Daarentegen zijn alle arbeiders van alle vestigingen met ten minste 1 000 arbeiders in de steekproef opgenomen. Voor de gehele industrie maken de in de steekproef opgenomen arbeiders ongeveer 60 % uit van het totale aantal arbeiders in de door de enquête bestreken vestigingen;

— in *Frankrijk* wordt de enquête gehouden door het ministerie van Arbeid en heeft zij betrekking op alle vestigingen met ten minste 50 arbeiders en op een bij loting samengestelde steekproef van de vestigingen met 10 tot 49 arbeiders. Alle arbeiders van de gekozen vestigingen zijn in de enquête opgenomen;

— in *Italië* wordt de enquête, evenals in Frankrijk, door het ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg gehouden en heeft zij over het algemeen betrekking op de vestigingen met ten minste 10 arbeiders in de industrietakken « winning van delfstoffen » en « be- en verwerkende nijverheid » en met ten minste 5 arbeiders in de bouwnijverheid. Voor enkele activiteiten

auf Betriebe mit weniger als 10 Arbeitern. Von den erfaßten Betrieben werden alle Arbeiter in die Erhebung einbezogen.

— In den *Niederlanden* wird die Erhebung vom Zentralbüro für Statistik als Stichprobenerhebung ausgeführt. Die Auswahlsätze variieren zwischen 4 und 20 v.H. je nach Industriezweig. Die Erhebung betrifft Betriebe mit mindestens 10 Beschäftigten in Bergbau und verarbeitender Industrie und mit mindestens 5 Beschäftigten im Baugewerbe. Von den Betrieben mit weniger als 100 Arbeitern wird nur eine Auswahl genommen, deren Arbeiter aber alle in die Erhebung einbezogen werden. Dagegen sind im allgemeinen alle Betriebe mit 100 und mehr Arbeitern in der Stichprobe vertreten, aber diese Betriebe liefern dann nur für einen Teil ihrer Arbeiter eine Auskunft.

— In *Belgien* wird die Erhebung als Stichprobenuntersuchung vom nationalen Statistischen Institut gemacht. Die der Erhebung zugrundeliegende Stichprobe enthält: alle Betriebe mit 200 und mehr Arbeitern. Diese geben, je nach Industriezweig, für 5 bis 30 v.H. ihrer Arbeiter Auskunft; die Hälfte der Betriebe mit 50 bis 199 Arbeitern liefern für 10 bis 60 v.H. ihrer Arbeiter Zahlen; 5 bis 30 v.H. der Betriebe mit 20 bis 49 Arbeitern machen Angaben für alle ihre Arbeiter. Betriebe mit 5 bis 19 Arbeitern werden für eine bestimmte Anzahl von Branchen ebenfalls erfaßt, in denen vor allem die kleinen Unternehmen überwiegen; für diese Erfassung verwendet man dieselben Hundertsätze wie für die Größenklassen 20 bis 49 Arbeiter, wobei die Stichprobenbetriebe ebenfalls für alle ihre Arbeiter den Nachweis liefern. Die Auswahlsätze sind so gewählt, daß man für einen bestimmten Industriezweig in jeder Größenklasse (unter 50, 50 bis 199, 200 und mehr Arbeiter) prozentual den gleichen Arbeiteranteil erhält.

— In *Luxemburg* schließlich wird die Erhebung vom Wirtschaftsministerium durchgeführt und

occupant moins de 10 ouvriers. Tous les ouvriers des établissements recensés sont considérés dans l'enquête;

— aux *Pays-Bas*, l'enquête est effectuée par sondage par le Bureau central de statistique. Les taux de sondage varient entre 4 et 20 % suivant les industries. L'enquête porte sur les établissements occupant 10 salariés et plus dans les industries extractives et manufacturières et 5 salariés et plus dans le bâtiment. Seul un échantillon des établissements occupant moins de 100 ouvriers est retenu dans l'enquête mais tous les ouvriers de ces établissements sont pris en considération. Par contre, les établissements occupant 100 ouvriers et plus sont en général tous représentés dans l'échantillon mais ces établissements ne fournissent de renseignements que pour une partie de leurs ouvriers;

— en *Belgique*, l'enquête est effectuée par sondage par l'Institut national de statistique. L'échantillon repris dans l'enquête comprend : tous les établissements de 200 ouvriers et plus. Ceux-ci fournissent des renseignements pour 5 % à 30 % de leurs ouvriers, suivant la branche d'industrie. La moitié des établissements occupant de 50 à 199 ouvriers fournissent des renseignements pour 10 à 60 % de leurs ouvriers. 5 % à 30 % des établissements comptant de 20 à 49 ouvriers fournissent des renseignements pour l'ensemble de leurs ouvriers. Des établissements de 5 à 19 ouvriers sont également relevés pour un certain nombre de secteurs dans lesquels ce sont surtout les petites entreprises qui jouent un rôle prépondérant; pour ce relevé, on utilise le pourcentage retenu pour les classes de 20 à 40 ouvriers, les établissements tirés fournissant également les renseignements pour l'ensemble de leurs ouvriers. L'échantillonnage est tel qu'un même pourcentage d'ouvriers est obtenu par secteur dans chaque classe d'importance (moins de 50 ouvriers, 50 à 199, 200 et plus);

— au *Luxembourg* enfin, l'enquête est effectuée par le Ministère des Affaires économiques et

gli operai degli stabilimenti censiti sono compresi nell'indagine;

— nei *Paesi Bassi*, l'indagine è effettuata, per sondaggio, dall'Ufficio centrale di statistica. I tassi di sondaggio variano tra il 4 ed il 20 % secondo le industrie. L'indagine considera gli stabilimenti che occupano 10 dipendenti ed oltre nelle industrie estrattive e manifatturiere, e 5 dipendenti ed oltre nell'edilizia. Solo un campione degli stabilimenti che occupano meno di 100 operai è compreso nella rilevazione, ma tutti gli operai di tali stabilimenti sono presi in considerazione. Invece gli stabilimenti con 100 operai ed oltre sono in genere tutti rappresentati nel campione, ma essi forniscono dati per una parte soltanto dei loro operai;

— nel *Belgio*, l'indagine è effettuata, per sondaggio, dall'Istituto nazionale di statistica. Il campione considerato nell'indagine comprende: tutti gli stabilimenti con 200 operai ed oltre, che forniscono dati per una percentuale di operai che va dal 5 % al 30 %, secondo il ramo d'industria; la metà degli stabilimenti che occupano da 50 a 199 operai, che forniscono dati concernenti dal 10 % al 60 % dei loro operai; dal 5 % al 30 % degli stabilimenti aventi da 20 a 49 operai, che forniscono dati per il complesso dei loro operai. Alcuni stabilimenti occupanti da 5 a 19 operai sono inoltre compresi nel campione, per un certo numero di settori nei quali le piccole imprese assumono una notevole importanza; per questa rilevazione vengono adottate le stesse modalità di campionamento previste per la classe degli stabilimenti occupanti da 20 a 49 operai. Il campionamento è tale che per ogni classe di ampiezza (meno di 50 operai, da 50 a 199, 200 ed oltre) viene considerata, per settore, una medesima percentuale di operai;

— nel *Lussemburgo*, infine, l'indagine viene effettuata dal Ministero degli affari economici e

worden echter ook de vestigingen met minder dan 10 arbeiders genomen. Alle arbeiders van de gekozen vestigingen zijn in de enquête opgenomen;

— in *Nederland* wordt de enquête door het Centraal Bureau voor de Statistiek gehouden door middel van steekproeven. De steekproefpercentages variëren van 4 tot 20 naar gelang van de industrietakken. De enquête heeft betrekking op de vestigingen met ten minste 10 arbeiders in de industrietakken « winning van delfstoffen » en « be- en verwerkende nijverheid » en met ten minste 5 arbeiders in de bouw-nijverheid. Van de vestigingen met minder dan 100 arbeiders wordt alleen een steekproef in de enquête opgenomen, maar alle arbeiders van de gekozen vestigingen worden in aanmerking genomen. Daarentegen zijn over het algemeen alle vestigingen met ten minste 100 arbeiders in de steekproef opgenomen, maar verstrekken deze vestigingen slechts voor een gedeelte van hun arbeiders inlichtingen;

— in *België* wordt de enquête door het Nationaal Instituut voor de Statistiek gehouden door middel van steekproeven. De voor de enquête gekozen steekproef omvat alle vestigingen met ten minste 200 arbeiders. Deze vestigingen verstrekken gegevens voor 5 tot 30 % van hun arbeiders naar gelang van de industrietak. De helft van de vestigingen met 50 t/m 199 arbeiders verstrekken gegevens voor 10 tot 60 % van hun arbeiders. 5 tot 30 % van de vestigingen met 20 t/m 49 arbeiders verstrekken gegevens voor al hun arbeiders. Voor een aantal sectoren, waarin vooral de kleine ondernemingen een grote rol spelen, worden ook vestigingen met 5 t/m 19 arbeiders opgenomen; bij de keuze van deze vestigingen wordt hetzelfde percentage toegepast als bij de klassen van 20 t/m 49 arbeiders, waarbij de gekozen vestigingen eveneens gegevens verstrekken voor al hun arbeiders. De steekproef is zo gekozen dat voor elke grootte klasse (minder dan 50 arbeiders, 50 t/m 199 arbeiders, ten minste 200 arbeiders) een zelfde percentage arbeiders per sector wordt verkregen;

— in *Luxemburg* ten slotte wordt de enquête gehouden door het ministerie van Economische

erfaßt die Betriebe mit mindestens 10 Arbeitern.

Für die Industrien der EGKS (Eisen- und Stahlindustrie, Kohlenbergbau und Eisenerzbergbau) werden die Angaben aller Länder den im Auftrag der Hohen Behörde durchgeführten Vollerhebungen entnommen. Hierzu wird darauf hingewiesen, dass diese Erhebung sich beim Kohlenbergbau nicht auf die Monate April und Oktober, sondern jeweils auf die Vierteljahre April-Juni bzw. Oktober-Dezember beziehen. Ferner sei bemerkt, daß für den Steinkohlen- und den Eisenerzbergbau die Zahlen dieser Veröffentlichung von denen des EGKS-Bulletins abweichen können, da letztere die Angaben für Lehrlinge mit enthalten, welche aus den Berechnungen der vorliegenden Erhebung dagegen ausgeschlossen sind.

Berücksichtigte Gruppen von Arbeitern

Berücksichtigt werden die entlohten Arbeitnehmer, die manuelle Arbeiten verrichten.

Es werden daher folgende Gruppen einbezogen:

- die Produktionsarbeiter,
- die Instandhaltungsarbeiter,
- die Vorarbeiter und Meister sofern sie manuelle Arbeiten verrichten (Benelux-Länder und Deutschland),
- die (manuell beschäftigten) Arbeiter im Monatslohn,
- die Lager-, Verpackungs- und Versandarbeiter,
- die Arbeiter, die nicht in der Produktion tätig sind (z.B. Boten, Pförtner, Kraftfahrer),
- die nicht ganztags beschäftigten Arbeiter (außer für die Bundesrepublik Deutschland),
- die Saisonarbeiter,
- die Gelegenheitsarbeiter,
- die Arbeiter, die in Gruppen oder Schichten arbeiten,
- die im Außendienst tätigen Montagearbeiter,
- die jugendlichen Arbeiter,
- die Arbeiter, die aus persönlichen Gründen nur teilweise gearbeitet haben,
- die Arbeiter, die wegen Arbeitszeitverkürzung oder Arbeitsstillstand nur teilweise gearbeitet haben.

couvre les établissements occupant un minimum de 10 ouvriers.

Pour les industries de la C.E.C.A. (sidérurgie, mines de houille et mines de fer), les données sont tirées — pour tous les pays — des enquêtes exhaustives effectuées pour le compte de la Haute Autorité. Il convient de souligner à ce propos que, pour les mines de houille, ces enquêtes ne se réfèrent pas aux mois d'avril et d'octobre mais, respectivement, aux trimestres avril-juin et octobre-décembre. Il faut remarquer en outre que, pour les mines de houille et les mines de fer, les données de la présente publication peuvent différer de celles figurant dans les bulletins C.E.C.A., étant donné que ces dernières comprennent les données relatives aux apprentis qui, au contraire, sont exclus des calculs de la présente enquête.

Catégories d'ouvriers considérées

On a pris en considération les travailleurs salariés exécutant des travaux manuels.

Sont donc incluses les catégories ci-après :

- les ouvriers à la production,
- les ouvriers à l'entretien,
- les chefs d'équipe et les contremaîtres participant aux travaux manuels (pays du Benelux et Allemagne),
- les ouvriers (travailleurs manuels) payés au mois,
- les ouvriers affectés aux entrepôts, à l'emballage, à l'expédition,
- les ouvriers non affectés à la production (par exemple messagers, concierges, chauffeurs),
- les ouvriers à temps réduit (sauf en Allemagne),
- les ouvriers saisonniers,
- les ouvriers occasionnels,
- les ouvriers travaillant en équipe ou assurant un travail continu,
- les monteurs occupés au dehors du lieu où l'enquête est effectuée,
- les ouvriers mineurs d'âge,
- les ouvriers ayant travaillé partiellement pour des raisons d'ordre personnel,
- les ouvriers ayant travaillé partiellement en raison de la diminution ou de la suspension du travail.

copre gli stabilimenti che occupano come minimo 10 operai.

Per le industrie della C.E.C.A. (siderurgia, miniere di carbone e di ferro) i dati sono tratti — per tutti i paesi — dalle indagini di tipo censimentario effettuate per conto dell'Alta Autorità. Si avverte in proposito che per le miniere di carbone tali indagini non si riferiscono ai mesi di aprile e di ottobre ma, rispettivamente, ai trimestri aprile-giugno e ottobre-dicembre. Si avverte inoltre che per le miniere di carbone e le miniere di ferro i dati riportati nella presente pubblicazione possono differire da quelli figuranti nei bollettini C.E.C.A., poichè questi ultimi comprendono i dati relativi agli apprendisti che sono invece esclusi dai calcoli per la presente indagine.

Categorie di operai considerate

Sono presi in considerazione i lavoratori dipendenti che esplicano lavori manuali.

Sono quindi incluse le seguenti categorie :

- gli operai alla produzione,
- gli operai alla manutenzione,
- i capisquadra ed i capomastri che partecipano al lavoro manuale (paesi del Benelux e Germania),
- gli operai (lavoratori manuali) pagati a mese,
- gli operai addetti ai depositi, all'imballaggio, alla spedizione,
- gli operai non addetti alla produzione (fattorini, portieri, autisti),
- gli operai occupati a tempo ridotto (salvo per la Germania),
- gli operai stagionali,
- gli operai occasionali,
- gli operai che lavorano in squadra o compiono un lavoro continuo,
- i meccanici occupati fuori del luogo di rilevazione,
- gli operai minorenni,
- gli operai che hanno lavorato parzialmente per motivi personali,
- gli operai che hanno lavorato parzialmente a causa di una diminuzione o della sospensione del lavoro.

Zaken en heeft zij betrekking op alle vestigingen met ten minste 10 arbeiders.

Voor de E.G.K.S.-industrieën (ijzer- en staal-industrie, kolenmijnen en ijzermijnen) zijn de gegevens voor alle landen ontleend aan de voor rekening van de Hoge Autoriteit gehouden volledige enquêtes. In dit verband zij erop gewezen dat deze enquêtes, wat de kolenmijnen betreft, niet op de maanden april en oktober, doch op de kwartalen april-juni resp. oktober-december betrekking hebben. Bovendien zij opgemerkt dat de in de onderhavige publikatie vermelde gegevens betreffende de kolenmijnen en ijzermijnen van de in de E.G.K.S.-bulletins voorkomende cijfers kunnen afwijken, aangezien bij de berekening van laatstgenoemde cijfers rekening is gehouden met de leerlingen, hetgeen bij de berekeningen van de onderhavige enquête niet het geval is.

Beschouwde categorieën van arbeiders

Er is rekening gehouden met de werknemers die handarbeid verrichten.

Hieronder vallen derhalve de volgende categorieën :

- produktie-arbeiders,
- arbeiders bij de onderhoudsdiensten,
- ploegbazen die zelf handarbeid verrichten (Benelux-landen en Duitsland),
- per maand betaald handarbeiders,
- arbeiders werkzaam bij de opslag, de verpakking, de verzending,
- arbeiders die niet in de produktie-afdelingen werken (b.v. bodes, portiers, chauffeurs),
- part-time-arbeiders (behalve in Duitsland),
- seizoenarbeiders,
- losse arbeiders,
- arbeiders die in ploegdienst werken of continu-arbeid verrichten,
- montage-arbeiders werkzaam buiten de vestiging waar de enquête wordt gehouden,
- minderjarige arbeiders,
- arbeiders die om persoonlijke redenen slechts gedeeltelijk hebben gewerkt,
- arbeiders die wegens vermindering of stilstand van het werk slechts gedeeltelijk hebben gewerkt.

Ausgeklammert werden dagegen:

- die Vorarbeiter und Meister, die eine Kontrolltätigkeit ausüben,
- die Lehrlinge, die mit dem Betrieb durch einen Lehrvertrag verbunden sind (selbst, wenn sie in der Produktion tätig sind),
- die mithelfenden Familienangehörigen,
- die Heimarbeiter.

Ferner werden ausgeklammert die Arbeiter, die wegen teilweiser Arbeitsunfähigkeit einen verminderten Lohn beziehen.

Da die Erfassung oder Nichterfassung der nachstehend genannten Gruppen von Arbeitern den durchschnittlichen Stundenverdienst nicht beeinflusst, können sie je nach Land entweder berücksichtigt werden oder nicht:

- die während des Erfassungszeitraumes neu eingestellten, entlassenen oder ausgeschiedenen Arbeiter,
- die Arbeiter, die wegen Krankheit oder Unfall nur teilweise gearbeitet haben,
- die Arbeiter, die wegen eines Arbeitskonfliktes nur teilweise gearbeitet haben,
- die Arbeiter im Baugewerbe, die wegen Urlaubs nur teilweise gearbeitet haben.

Verdienstbestandteile

Bei der Erhebung werden folgende Lohnbestandteile, vor Abzug der einbehaltenen Beträge für Steuern, für Arbeitnehmerbeiträge zur sozialen Sicherheit und für Geldbußen, berücksichtigt:

- direkter Zeitlohn,
- direkter Leistungslohn,
- Leistungszulagen (Produktionsprämien),
- Fleißprämien, Regelmäßigkeitsprämien und Prämien für längere Unternehmenszugehörigkeit,
- Gefahren-, Schmutz- und Erschwerniszulagen,
- Zuschläge für Überstunden,
- Zuschläge für Nacharbeit,
- Zuschläge für Sonntagsarbeit,
- Zuschläge für Gruppenarbeit und für Schichtarbeit,
- tarifliches oder freiwillig gewährtes Kindergeld.

Sont au contraire exclus :

- les chefs d'équipe et les contremaîtres effectuant un travail de contrôle,
- les apprentis liés à l'entreprise par un contrat d'apprentissage (même s'ils sont affectés à la production),
- les membres de la famille travaillant dans l'entreprise,
- les travailleurs à domicile.

Sont également exclus les ouvriers qui perçoivent un salaire réduit en raison d'une incapacité partielle de travail.

Etant donné que le fait d'inclure ou d'exclure les catégories de travailleurs indiquées ci-après n'est pas en mesure d'influencer le niveau du gain horaire moyen, ces catégories peuvent, suivant les pays, être ou ne pas être prises en considération :

- les ouvriers embauchés, licenciés ou ayant démissionné au cours de la période du relevé,
- les ouvriers ayant travaillé partiellement pour cause de maladie ou d'accident,
- les ouvriers ayant travaillé partiellement parce qu'ils étaient impliqués dans un conflit du travail,
- les ouvriers du bâtiment qui ont travaillé partiellement en raison de congés.

Éléments du gain

On a tenu compte des éléments suivants de la rémunération, avant déduction des retenues pour impôts, pour cotisations des ouvriers à la sécurité sociale et pour amendes :

- le salaire direct au temps,
- le salaire direct à la tâche,
- les primes de rendement (de production),
- les primes d'assiduité, de régularité et d'ancienneté,
- les primes pour travaux dangereux, salissants et pénibles,
- les majorations pour travail supplémentaire,
- les majorations pour travail nocturne,
- les majorations pour travail du dimanche,
- les majorations pour travail d'équipe, pour travail continu,
- les allocations pour enfants à charge accordées sur la base des conventions collectives ou accordées spontanément.

Sono invece esclusi :

- i capisquadra ed i capomastri che compiono un lavoro di controllo,
- gli apprendisti legati all'impresa da un contratto di apprendistato (anche se addetti alla produzione),
- i coadiuvanti familiari,
- i lavoratori a domicilio.

Sono esclusi inoltre gli operai che percepiscono un salario ridotto a causa di inabilità parziale al lavoro.

Dato che l'inclusione o l'esclusione delle categorie di operai qui appresso indicate non è tale da influenzare il livello della retribuzione oraria media, tali categorie possono essere incluse o escluse nelle elaborazioni, a seconda dei paesi :

- gli operai assunti, licenziati o dimissionari durante il periodo di rilevazione,
- gli operai che hanno lavorato parzialmente per causa di malattia o d'infortunio,
- gli operai che hanno lavorato parzialmente perchè implicati in conflitto di lavoro,
- gli operai dell'edilizia che hanno lavorato parzialmente perchè in ferie.

Elementi della retribuzione

Sono inclusi nelle rilevazioni i seguenti elementi della retribuzione, al lordo delle ritenute per imposte, per contributi operai alla sicurezza sociale e per ammende :

- il salario diretto a tempo,
- il salario diretto a cottimo,
- i premi di rendimento (di produzione),
- i premi di assiduità, di regolarità e di anzianità,
- i premi per lavori pericolosi, insudicianti e disagiati,
- le maggiorazioni per ore di straordinario,
- le maggiorazioni per lavoro notturno,
- le maggiorazioni per lavoro domenicale,
- le maggiorazioni per lavoro di squadra, per lavoro continuo normale,
- gli assegni per figli a carico accordati in base a contratti collettivi o spontaneamente concessi.

Uitgesloten zijn daarentegen :

- ploegbazen die controlewerkzaamheden verrichten,
- leerlingen die aan de onderneming door een leercontract zijn verbonden (zelfs als zij in de produktie werkzaam zijn),
- de medewerkende gezinsleden,
- thuisarbeiders.

Bovendien zijn uitgesloten de arbeiders die wegens gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid een verminderd loon ontvangen.

Gezien het feit dat opnemings of uitsluiting van de navolgende groepen arbeiders geen invloed uitoefent op het peil van het gemiddelde uurloon, kunnen deze groepen naar gelang van het land al dan niet in aanmerking worden genomen :

- gedurende de periode van het onderzoek aangenomen, ontslagen of ontslag genomen hebbende arbeiders,
- arbeiders die wegens ziekte of ongeval slechts gedeeltelijk hebben gewerkt,
- de arbeiders die slechts gedeeltelijk hebben gewerkt omdat zij betrokken waren bij een arbeidsgeschil,
- de bouwvakarbeiders die wegens verlof slechts gedeeltelijk hebben gewerkt.

Bestanddelen van het loon

In de enquête zijn, zonder aftrek van de bedragen voor belastingen, voor bijdragen van de arbeiders aan de sociale zekerheid en voor boeten, de volgende loonbestanddelen opgenomen :

- direct tijdloon,
- direct stukloon,
- prestatiepremies, produktiepremies,
- stiptheids- en regelmatigheidspremies en premies voor langdurig dienstverband,
- premies voor gevaarlijk, vuil en zwaar werk,
- toeslagen voor overuren,
- toeslagen voor nachtarbeid,
- toeslagen voor zondagsarbeid,
- toeslagen voor ploegenarbeid en continu-arbeid,
- op grond van de collectieve arbeidsovereenkomsten uitgekeerde of vrijwillig verleende kinderbijlagen.

In einigen Ländern werden auch die Vergütungen für Urlaub und andere Arten von Abwesenheit aus individuellen Gründen erfaßt: hierdurch wird jedoch das Niveau des durchschnittlichen Stundenverdienstes nicht beeinflußt, weil bei der Berechnung der Stundenverdienste — für diese Länder — die entsprechende Zahl von bezahlten Ausfallstunden berücksichtigt wird (vgl. hierzu weiter unten „Ausarbeitung der Ergebnisse“).

So werden in der Bundesrepublik Deutschland die Urlaubsvergütungen, die Fest- und Feiertagsvergütungen und die Lohnfortzahlungen bei kurzfristiger Arbeitsversäumnis, Krankheit oder Arbeitsunfall und in Belgien, den Niederlanden und Luxemburg die Vergütungen für Sonderurlaub und sonstige Arbeitsversäumnisse der Arbeiter erfaßt.

Nicht in die Berechnung des Arbeitsverdienstes einbezogen werden dagegen in allen Ländern:

- die gesetzlichen Familienzulagen,
- die Naturalleistungen,
- die Prämien, Gratifikationen und Gewinnbeteiligungen, die nicht systematisch bei jeder Löhnung ausgezahlt werden,
- die Entschädigungen für Berufskleidung und Arbeitsgeräte,
- die Fahrtkostenentschädigungen,
- die außer dem Lohn für tatsächlich geleistete Arbeit gezahlten Entschädigungen für Montagearbeiter im Außendienst.

Ausarbeitung der Ergebnisse

Die Ausarbeitung der Angaben obliegt den bereits erwähnten zuständigen Stellen der einzelnen Länder (vgl. „Erfassungsmethode“). Der durchschnittliche Stundenverdienst ergibt sich für jede Industrie und — gegebenenfalls — für jedes Gebiet aus der Division der Summe der bezahlten Arbeitslöhne durch die entsprechende Zahl von Arbeitsstunden. Hierbei werden grundsätzlich die tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden berücksichtigt. In der Bundesrepublik Deutschland werden jedoch auch die nicht geleisteten, aber bezahlten Arbeitsstunden mitgezählt, sofern die hierfür gewährten Vergütungen und Löhne bei der Ermittlung der Arbeitsverdienste mit erfaßt worden sind. In gleicher Weise wird in Belgien, in den Nieder-

Pour certains pays on considère également les versements relatifs aux congés et autres absences individuelles des ouvriers : cela ne risque pas d'influencer le niveau de la rémunération horaire moyenne, étant donné que dans le calcul des montants horaires, on tient compte — pour ces pays — du nombre correspondant d'heures d'absence rémunérée (voir plus loin « élaboration des résultats »).

C'est ainsi que, pour la République fédérale d'Allemagne, on a pris en considération la rémunération des congés, des jours fériés, des absences de brève durée pour maladie ou accident des ouvriers et en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg la rémunération des congés occasionnels et autres absences des ouvriers.

Sont au contraire exclus dans tous les pays, du calcul de la rémunération :

- les allocations familiales légales,
- les avantages en nature,
- les primes, les gratifications et les participations aux bénéfices qui ne sont pas versées systématiquement pour chaque période de paie,
- les indemnités pour vêtements et équipements de travail,
- les indemnités de déplacement,
- les indemnités accordées, en plus du salaire pour travail effectif, aux monteurs occupés au dehors.

Elaboration des résultats

L'élaboration des données est effectuée par les services responsables déjà cités des différents pays. Le montant horaire moyen de la rémunération résulte pour chaque industrie et — le cas échéant — pour chaque région, du rapport entre le montant global des rémunérations versées aux ouvriers et le nombre correspondant d'heures de travail. Pour ces dernières, c'est le nombre d'heures de travail réellement effectuées qui est pris en compte. Pour la République fédérale d'Allemagne cependant, on a également compté les heures non travaillées mais rétribuées, lorsque les salaires relatifs à ces heures sont compris dans le montant des rémunérations relevées. Un processus analogue a été adopté en Belgique, aux

Per alcuni paesi vengono considerati anche i pagamenti per congedi ed altre assenze individuali degli operai: detta inclusione non è tale comunque da influenzare il livello della retribuzione oraria media, in quanto nel calcolo degli importi orari si tiene conto — per questi paesi — del corrispondente numero di ore di assenza retribuite (vedere in proposito, più avanti: «elaborazione dei risultati»).

È così che, per la Repubblica federale di Germania, vengono considerati i pagamenti per ferie e festività e per assenze di breve durata, di malattia o di infortuni degli operai e per il Belgio, i Paesi Bassi ed il Lussemburgo vengono considerati i pagamenti per congedi occasionali ed altre assenze individuali degli operai.

Sono invece esclusi, in tutti i paesi, dal computo della retribuzione:

- gli assegni familiari legali,
- le erogazioni in natura,
- i premi, le gratifiche e le partecipazioni agli utili, che non sono versati sistematicamente ogni periodo di paga,
- le indennità per abiti e attrezzi di lavoro,
- le indennità di viaggio,
- le indennità accordate oltre al salario per lavoro effettivo ai meccanici occupati fuori del luogo di rilevazione.

Elaborazione dei risultati

L'elaborazione dei dati viene effettuata dai già indicati organismi responsabili dei diversi paesi. L'importo orario medio della retribuzione viene ottenuto, per ciascuna industria e — ove del caso — per ciascuna regione, mediante rapporto tra l'ammontare globale delle retribuzioni versate agli operai ed il corrispondente numero di ore di lavoro. Per quanto riguarda queste ultime, viene preso in considerazione, in linea di principio, il numero di ore di lavoro effettivamente prestate. Per la Repubblica federale di Germania, tuttavia, sono computate anche le ore non lavorate ma retribuite, quando i salari relativi a tali ore sono compresi nell'ammontare delle retribuzioni rilevate. Analogo procedimento è seguito in Bel-

Sommige landen nemen ook betalingen voor vakantie en ander individueel verzuim van de arbeiders op; dit is echter niet van invloed op het peil van het gemiddelde uurloon, aangezien bij de berekening van de bedragen per uur voor deze landen rekening wordt gehouden met het overeenkomstige aantal betaalde niet-gewerkte uren (zie hieromtrent ook «uitwerking van de resultaten»).

Zo worden voor de Bondsrepubliek Duitsland betalingen voor vakantie en feestdagen en, voor kort verzuim wegens ziekte of ongeval en voor België, Nederland en Luxemburg de betalingen voor snipperdagen en ander verzuim van de arbeiders in aanmerking genomen.

In alle landen worden van de berekening van het loon daarentegen uitgesloten:

- wettelijke gezinsbijslagen,
- verstrekkingen,
- premies, gratificaties en aandelen in de winst die niet bij iedere loonbetaling uitgekeerd worden,
- vergoedingen voor werkkleding en gereedschap,
- reisvergoedingen,
- vergoedingen boven het loon voor werkelijk verrichte arbeid, toegekend aan buiten de vestiging tewerkgestelde montage-arbeiders.

Uitwerking van de resultaten

De resultaten werden uitgewerkt door de reeds genoemde verantwoordelijke instanties van de verschillende landen. Het gemiddelde loonbedrag per uur werd voor elke tak van industrie en — eventueel — voor elke streek verkregen door het globale bedrag van de aan de arbeiders betaalde lonen te delen door het overeenkomstige aantal gewerkte uren. Wat deze uren betreft, wordt in beginsel het aantal in werkelijkheid gewerkte uren in aanmerking genomen. Voor de Bondsrepubliek Duitsland is echter ook rekening gehouden met de niet-gewerkte doch betaalde uren, wanneer de op deze uren betrekking hebbende lonen in het bedrag van de beschouwde lonen zijn opgenomen. Dezelfde procedure is gevolgd in België, Nederland en Luxem-

landen und in Luxemburg hinsichtlich Sonderurlaub und begründeten Arbeitsversäumnissen der Arbeiter verfahren ⁽¹⁾.

Der Stundenverdienst für einzelne Industriegruppen und für die Gesamtheit der untersuchten Industrien entspricht dem gewogenen Mittel der für die betreffenden Industrien errechneten Beträge je Stunde. Die Gewichtung beruht in Italien auf der Anzahl der von den Arbeitern tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden ⁽²⁾ und bei den anderen Ländern auf der Zahl der Arbeiter. Die gleichen Verfahren werden gegebenenfalls auch für die Ermittlung der nationalen Werte aufgrund regionaler Angaben verwendet.

Bedeutung und Grenzen der Statistik der Stundenverdienste

Die Einheitlichkeit des Erhebungsbereichs und des Systems der Einteilung der Industriezweige ermöglicht aber immerhin den Vergleich der relativen Position (Rang) der Industrien in den einzelnen Ländern, was vor der Harmonisierung nicht möglich war. Mit den Ergebnissen der nächsten Untersuchungen wird sich außerdem die Entwicklung der Stundenlöhne in den verschiedenen Ländern auf Gemeinschaftsebene kurzfristig verfolgen lassen.

Man erhält damit ein Instrument zur schnelleren Aktualisierung der Ergebnisse der zwar umfassenderen, aber zeitlich weiter auseinander liegenden Erhebungen über die Aufwendungen der Unternehmen für Löhne und Lohnnebenkosten, die vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften, wie bereits in der Einleitung zum vorliegenden Bericht betont, regelmäßig durchgeführt werden.

Wie ebenfalls schon in der Einleitung ausgeführt, ist bei der Verwendung dieser Statistiken über die Effektivlöhne je Stunde eine gewisse Vorsicht am Platze; insbesondere sind folgende Hinweise zu beachten:

⁽¹⁾ Es ist klar, daß diese Ausnahmen die Durchschnittswerte nicht nennenswert beeinflussen, weil diese bezahlten Arbeitsversäumnisse sowohl im Zähler (gezahlte Beträge) als auch im Nenner (Zahl der Stunden) des Verhältnisses berücksichtigt werden, nach dem der Stundenverdienst zu ermitteln ist.

⁽²⁾ Da es sich um eine Vollerhebung handelt, werden die allgemeinen Durchschnittswerte berechnet, indem man die gesamte Lohnsumme zur Gesamtstundenzahl in Beziehung setzt.

Pays-Bas et au Luxembourg pour les congés occasionnels et les absences justifiées des ouvriers ⁽¹⁾.

Le montant horaire du gain, relatif à des groupes d'industries et à l'ensemble des industries considérées, correspond à la moyenne pondérée des montants horaires obtenus pour les différentes industries. La pondération est basée, en Italie, sur le nombre d'heures de travail effectivement travaillées par les ouvriers ⁽²⁾ et, pour les autres pays, sur le nombre d'ouvriers. On procède de manière analogue, là où cela est nécessaire, pour la détermination de valeurs nationales à partir de données régionales.

Portée et limites des statistiques sur les gains horaires

L'uniformité du champ d'enquête et du système de classification des activités industrielles permet de comparer la position relative (rang) des industries dans les différents pays, comparaison qui n'était pas possible avant l'harmonisation. Pour les résultats des prochaines enquêtes, il sera en outre possible de suivre à court terme, sur une base communautaire, l'évolution des rémunérations horaires dans les différents pays.

On aura ainsi un élément permettant de mettre à jour plus rapidement les résultats des enquêtes sur les dépenses en salaires et en charges patronales afférentes — plus complètes mais assez espacées dans le temps — effectuées périodiquement par l'Office statistique des Communautés européennes, et déjà mentionnées dans l'introduction du présent rapport.

Ainsi que nous l'avons déjà précisé dans l'introduction, ces statistiques sur les rémunérations horaires effectives doivent être utilisées avec une certaine prudence, en tenant compte — en particulier — des considérations ci-après :

⁽¹⁾ Il va de soi que ces exceptions n'influent pas de manière appréciable sur les valeurs moyennes, étant donné qu'il est tenu compte de ces absences rémunérées à la fois au numérateur (sommes versées) et au dénominateur (nombre d'heures) du rapport destiné à déterminer le gain horaire.

⁽²⁾ Le relevé étant exhaustif, les moyennes générales sont calculées en rapportant le total des salaires au total des heures.

gio, nei Paesi Bassi e nel Lussemburgo, per quanto attiene ai congedi occasionali o alle assenze giustificate degli operai ⁽¹⁾.

L'importo orario della retribuzione relativo a gruppi d'industrie e al complesso delle industrie considerate corrisponde alla media ponderata degli importi orari ottenuti per le singole industrie. La ponderazione è basata, per l'Italia, sul volume di ore di lavoro effettivamente prestate dagli operai ⁽²⁾ e, per gli altri paesi, sul numero di operai. Analogamente, ove del caso, per la determinazione dei valori nazionali a partire da dati regionali.

Portata e limiti delle statistiche sulle retribuzioni orarie

L'uniformità del campo d'indagine e del sistema di classificazione delle attività industriali permette di confrontare la posizione relativa (rango) delle industrie nei diversi paesi, raffronto ovviamente impossibile prima dell'armonizzazione. Per i risultati delle prossime indagini sarà inoltre possibile seguire a breve termine, su base comunitaria, l'evoluzione delle retribuzioni orarie nei diversi paesi.

Si avranno così degli elementi che permetteranno un più rapido aggiornamento dei risultati delle indagini sulle spese per retribuzioni ed oneri sociali inerenti — più complete ma abbastanza distanziate nel tempo — effettuate periodicamente dall'Istituto statistico delle Comunità europee e già menzionate nell'introduzione della presente pubblicazione.

Come già si è accennato nell'introduzione, l'utilizzazione di queste statistiche sulle retribuzioni orarie deve essere effettuata con una certa cautela, tenendo conto — in particolare — delle seguenti avvertenze :

(¹) È evidente che queste eccezioni non influiscono in maniera apprezzabile sui valori medi, dato che di queste assenze retribuite si tiene conto sia a numeratore (somme erogate), sia a denominatore (numero di ore) del rapporto destinato a determinare la retribuzione oraria.

(²) Dato che la rilevazione è totale, il calcolo delle medie generali viene praticamente effettuato rapportando l'ammontare globale delle retribuzioni al numero globale di ore prestate.

burg ten aanzien van snipperdagen of gemotiveerd verzuim van de arbeiders ⁽¹⁾.

Het loonbedrag per uur voor bepaalde groepen van industrieën en voor alle beschouwde industrieën te zamen komt overeen met het gewogen gemiddelde van de bedragen per uur welke voor de afzonderlijke industrieën zijn verkregen. De wegingscoëfficiënten worden in Italië gevormd door het aantal uren dat de arbeiders werkelijk hebben gewerkt ⁽²⁾, en in de andere landen door het aantal arbeiders. Voor zover nodig wordt bij de bepaling van nationale cijfers op grond van regionale gegevens op dezelfde wijze te werk gegaan.

Draagwijdte en grenzen van de statistieken inzake de uurlonen

De eenvormigheid van het onderzoeksgebied en van de classificatie der industriële activiteiten maakt het mogelijk de relatieve positie (rang) van de industrieën in de diverse landen onderling te vergelijken, hetgeen vóór de harmonisatie niet mogelijk was. De resultaten van de volgende enquêtes zullen het bovendien mogelijk maken de ontwikkeling van de uurlonen in de diverse landen op korte termijn en op communautaire basis te volgen.

Aldus zal men beschikken over een middel tot snellere bijwerking van de resultaten der reeds in de inleiding van dit rapport genoemde enquêtes over het bedrag van de uitgaven met betrekking tot de lonen en de daarmee verband houdende werkgeverslasten, welke enerzijds vollediger zijn, maar anderzijds met vrij grote tussenpozen periodiek door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen worden gehouden.

Zoals reeds in de inleiding is gezegd, moeten deze statistieken inzake de werkelijke uurlonen met een zekere omzichtigheid worden gehanteerd. In het bijzonder dient met de volgende opmerkingen rekening te worden gehouden :

(¹) Vanzelfsprekend hebben deze uitzonderingen geen grote invloed op de gemiddelde waarden, omdat met dit betaalde verzuim zowel in de teller (betaalde bedragen) als in de noemer (aantal uren) van de breuk welke het uurloon moet aangeven, rekening is gehouden.

(²) Daar de waarnemingen volledig zijn, worden de algemene gemiddelden berekend door het totale loonbedrag te delen door het totale aantal uren.

a) die Zusammensetzung der Arbeitskräfte kann von Industrie zu Industrie und von Land zu Land mitunter erheblich variieren. Insbesondere die Spannen zwischen den Männer- und Frauenlöhnen, die Strukturunterschiede (Durchschnittsalter und Berufsalter, berufliche Qualifikation usw.) zwischen der Gruppe der Männer und derjenigen der Frauen spielen zweifellos eine bedeutsame Rolle.

Außerdem enthalten die Stundenverdienste, wie bereits erwähnt, Bestandteile (wie beispielsweise den Stücklohn, die Leistungsprämien, die Zulagen für Überstunden usw.), die einen Entlohnungsabstand zwischen Männern und Frauen infolge der qualitativen und quantitativen Unterschiede der weiblichen Arbeit — sei es aus gesetzlichen oder physiologischen Gründen — nach sich ziehen. Es ist nämlich bekannt, daß Frauen, aufgrund ihrer Aufgaben in der Familie — oft keine Überstunden machen können, daß ihre Abwesenheitsquote größer ist und daß ihnen Nachtarbeit gesetzlich untersagt wird.

b) Für die Vergleiche von Land zu Land sind ferner einige Umstände zu berücksichtigen, die mitunter das durchschnittliche Niveau des Stundenlohnes, wenn auch geringfügig, beeinflussen können, z.B. die Tatsache, daß der Eintritt der Jugendlichen in das Arbeitsleben (Mindestberufsalter) von Land zu Land unterschiedlich festgelegt ist, daß die Dauer von Saisonarbeiten differieren kann, daß die freiwilligen und vertraglichen Kinderbeihilfen in den einzelnen Ländern unterschiedlich hoch sind, daß in Frankreich die Bezugszeit nicht in die Monate April und Oktober fällt, sondern sich auf das Ende der Monate März und September erstreckt, daß schließlich die wegen Abwesenheit aus persönlichen Gründen bezahlten, aber nicht geleisteten Stunden in den einzelnen Ländern unterschiedlich behandelt werden. Außerdem muß daran erinnert werden, daß die in der vorliegenden Statistik nicht berücksichtigten Lohnbestandteile je nach Land eine unterschiedliche Bedeutung besitzen, wie die verschiedentlich erwähnten Erhebun-

a) La composition de la main-d'œuvre peut varier, parfois sensiblement, d'une industrie à l'autre et d'un pays à l'autre. En ce qui concerne en particulier les écarts entre les salaires de la main-d'œuvre masculine et ceux de la main-d'œuvre féminine, les différences de structure (âge moyen et ancienneté de travail, qualification professionnelle, etc.) qui interviennent entre le groupe des hommes et celui des femmes, jouent sans aucun doute un rôle important. Par ailleurs, les gains horaires comprennent, comme on l'a déjà dit, des éléments (tels que le salaire à la tâche, les primes de rendement, les majorations pour travail supplémentaire, etc.) qui entraînent un écart de rémunération entre hommes et femmes en raison des différences de qualité et de quantité du travail féminin, dues à des causes soit législatives, soit physiologiques. On sait en effet que les femmes — étant donné leurs fonctions au sein de la famille — ne peuvent pas, souvent, effectuer du travail supplémentaire — tout en ayant un plus grand absentéisme — et que la loi leur interdit le travail nocturne.

b) En ce qui concerne les comparaisons entre un pays et l'autre, il convient en outre de ne pas oublier certaines circonstances capables parfois d'influer, même si ce n'est que légèrement, sur les niveaux moyens de la rémunération horaire, par exemple le fait que l'accession des jeunes au travail (âge minimum) soit réglementé diversement d'un pays à l'autre, que la durée de l'activité saisonnière puisse varier, que les allocations familiales bénévoles et conventionnelles aient une importance différente dans les différents pays, qu'en France, la période de référence ne soit pas comprise dans les mois d'avril et d'octobre mais porte sur la fin des mois de mars et de septembre; qu'enfin, les heures payées mais non travaillées par suite d'absences individuelles des ouvriers, ne soient pas traitées de la même manière dans tous les pays. Il faut par ailleurs rappeler que les éléments de la rémunération non considérés dans la présente statistique ont une importance variable d'un pays à l'autre, comme l'ont montré les enquêtes sur les salai-

a) La composizione della manodopera varia, talora sensibilmente, tra l'una e l'altra industria e tra l'un paese e l'altro. Per quanto riguarda, in particolare, gli scarti tra i salari della manodopera maschile e quelli della manodopera femminile, le differenze di struttura (età media ed anzianità di lavoro, qualificazione professionale ecc.) che intercorrono tra il gruppo degli uomini e quello delle donne giocano senza dubbio un ruolo notevole. Inoltre le retribuzioni orarie di fatto comprendono, come già detto, quegli elementi della retribuzione (quali cottimi, premi di produzione, maggiorazioni per lavoro straordinario, ecc.) che determinano uno scarto retributivo tra i due sessi in relazione alla diversità qualitativa e quantitativa delle prestazioni delle donne, dovuta a cause sia legislative che fisiologiche. Come è noto, anche per le esigenze connesse con le funzioni che le donne svolgono in seno alla famiglia, le stesse, oltre che essere soggette ad un maggior assenteismo, non sempre sono in grado di svolgere lavoro straordinario o festivo mentre, per legge, è loro vietato di svolgere lavoro notturno.

b) Per quanto riguarda le comparazioni tra un paese e l'altro bisogna inoltre tener presenti alcune circostanze che potrebbero talora, pur lievemente, influire sui livelli medi della retribuzione oraria, quali il fatto che l'accesso dei giovani al lavoro (età minima lavorativa) è regolato diversamente da paese a paese; che i periodi di intensificazione delle attività stagionali possono differire; che gli assegni familiari contrattuali o liberamente accordati hanno una importanza diversa nei vari paesi; che in Francia il periodo di riferimento non è compreso nei mesi di aprile ed ottobre, ma copre la fine dei mesi di marzo e settembre; che infine le ore pagate ma non lavorate per assenze individuali degli operai sono trattate in maniera diversa nei diversi paesi. Bisogna peraltro ricordare che gli elementi della retribuzione non considerati nella presente statistica assumono un'importanza variabile da un paese all'altro, come hanno mostrato le indagini sulle retribuzioni ed oneri sociali inerenti già più volte menzionate.

a) De samenstelling van het personeel loopt van industrie tot industrie en van land tot land soms aanzienlijk uiteen. Wat in het bijzonder de verschillen tussen de lonen van de mannelijke en die van de vrouwelijke arbeidskrachten betreft, spelen de structuurverschillen (gemiddelde leeftijd en anciënniteit, beroepsniveau, enz.) welke tussen de beide groepen bestaan, ongetwijfeld een belangrijke rol. Bovendien omvatten de uurlonen, zoals reeds is gezegd, diverse bestanddelen (zoals stukloon, prestatiepremies, verhoging wegens overuren, enz.) die een loonverschil tussen mannen en vrouwen met zich brengen wegens de om wettelijke of fysiologische redenen kwalitatief en kwantitatief verschillende arbeid die door vrouwen wordt verricht. Zoals bekend zijn de vrouwelijke werknemers in verband met hun functie in het gezin dikwijls niet in staat overuren te maken, terwijl zij ook een groter verzuim hebben en nachtarbeid hun bij de wet verboden is.

b) Bij vergelijkingen tussen de diverse landen moet bovendien rekening worden gehouden met enkele omstandigheden welke soms een zij het ook geringe invloed kunnen uitoefenen op het gemiddelde peil van het uurloon, zoals b.v. het feit dat het tijdstip waarop jongeren kunnen gaan werken (minimumleeftijd) van land tot land uiteenlopend geregeld is, dat de lengte van de periode waarin seizoenarbeid wordt verricht uiteen kan lopen, dat de vrijwillige en bij c.a.o. vastgestelde gezinsbijslagen in de verschillende landen niet even hoog zijn, dat in Frankrijk de referentieperiode niet in april en oktober maar aan het einde van de maanden maart en september valt, dat ten slotte de wegens individueel verzuim van de arbeiders niet-gewerkte maar toch betaalde uren in de diverse landen verschillend worden behandeld. Overigens zij eraan herinnerd dat de in deze statistieken niet in aanmerking genomen bestanddelen van het loon in alle landen niet even belangrijk zijn, zoals is gebleken uit de reeds herhaaldelijk genoemde enquêtes over de lonen

gen über Löhne und Lohnnebenkosten gezeigt haben.

Im übrigen sind bestimmte Industriezweige, die auf zwei Stellen der NICE begrenzt sind, vielleicht noch zu heterogen. Man müßte für die Zukunft in einzelnen Fällen eine weitergehende Aufgliederung vorsehen (z.B. aufgrund von drei Stellen der vorgenannten Nomenklatur).

ERGEBNISSE

Die Ergebnisse der Untersuchung werden nach Industriezweigen gegliedert in den Tabellen 1 bis 6 so wiedergegeben, wie sie von den zuständigen Stellen der sechs Länder eingereicht worden sind.

Das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften hat sich darauf beschränkt, ihre Darstellung zu vereinheitlichen; mit Rücksicht auf die obigen Überlegungen bezüglich der Grenzen der Verwendbarkeit dieser Statistiken wurden für den Augenblick keine weiteren Bearbeitungen (Umwandlung in eine gemeinsame Rechnungseinheit usw.) vorgenommen. Man hat sich hier mit der Berechnung von Indizes des Stundenverdienstes jeder Branche im Verhältnis zum allgemeinen Durchschnitt innerhalb eines jeden Landes (Tabellen 7 und 8) begnügt, um den Vergleich der relativen Stellung der einzelnen Industriezweige zu ermöglichen.

Es läßt sich schon jetzt voraussagen, daß die Darstellung der Ergebnisse der künftigen Erhebungen Schritt um Schritt verbessert und um neue Elemente bereichert wird.

res et charges patronales afférentes plusieurs fois mentionnées.

En outre, certaines branches d'industries, délimitées par les deux premiers chiffres de la N.I.C.E., sont peut-être encore trop hétérogènes : il faudra prévoir dans l'avenir, pour quelques cas, une ventilation plus détaillée (p. ex. sur la base de la numérotation à 3 chiffres de ladite nomenclature).

RÉSULTATS

Les résultats de l'enquête, répartis par branche d'activité, sont reproduits dans les tableaux 1 à 6, tels qu'ils ont été transmis par les services responsables des six pays.

L'Office statistique des Communautés européennes s'est contenté de les présenter uniformément, sans procéder pour l'instant à d'autres élaborations (transformation en unités de compte communes, etc.), compte tenu précisément des considérations que nous avons formulées plus haut sur les limites d'utilisation de ces statistiques. On s'est limité uniquement au calcul des indices du gain horaire de chaque branche par rapport à la moyenne générale, à l'intérieur de chaque pays (tableaux 7 et 8), en vue de la comparaison de la « position relative » des différentes branches.

On peut prévoir dès maintenant que la présentation des résultats des enquêtes successives sera progressivement améliorée et s'enrichira de nouveaux éléments.

Inoltre alcuni rami d'industria, delimitati dalle due prime cifre della N.I.C.E., sono forse ancor troppo eterogenei : bisognerà prevedere in avvenire, per qualche caso, una suddivisione più dettagliata (per esempio : sulla base della numerazione a tre cifre di detta nomenclatura).

RISULTATI

I risultati dell'indagine, ripartiti per ramo di attività, sono stati trasmessi, quali risultano nelle tabelle da 1 a 6 riportate più avanti, dagli organismi responsabili dei sei paesi.

L'Istituto statistico delle Comunità europee si è limitato ad uniformare la loro presentazione, senza procedere per ora ad ulteriori elaborazioni (trasformazione in unità di conto comune ecc.) tenuto conto delle considerazioni formulate circa i limiti di utilizzabilità di queste statistiche. Si è soltanto calcolato l'indice della retribuzione oraria di ciascun ramo con riferimento alla media generale, all'interno di ogni paese (tabelle 7 ed 8), al fine di raffrontare la « posizione relativa » dei diversi rami.

Si può prevedere, fin d'ora, che la presentazione dei risultati delle successive indagini sarà progressivamente migliorata e si arricchirà di nuovi elementi.

en de daarmede verband houdende werkgeverslasten.

Bovendien zijn bepaalde industrietakken die door de eerste twee cijfers van de N.I.C.E. worden aangeduid, wellicht nog te heterogeen; in de toekomst zal voor bepaalde gevallen een meer gedetailleerde onderverdeling moeten worden toegepast (b.v. op basis van de codering met drie cijfers van genoemde nomenclatuur).

RESULTATEN

De resultaten van de enquête zijn, onderverdeeld naar bedrijfstakken, in de tabellen 1 tot 6 overgenomen zoals zij door de verantwoordelijke instanties der zes landen werden toegezonden.

In verband met bovenstaande beschouwingen over de beperkte gebruiksmogelijkheden van deze statistieken heeft het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen zich ertoe bepaald deze gegevens uniform weer te geven zonder tot verdere verwerking (omzetting in gemeenschappelijke rekeneenheden, enz.) over te gaan. Alleen heeft men de indexcijfers van de uurlonen berekend voor elke tak ten opzichte van het algemene gemiddelde in elk land afzonderlijk (tabellen 7 en 8) ten einde een vergelijking van de « relatieve positie » der diverse takken mogelijk te maken.

Het is thans reeds te voorzien dat de vorm waarin de resultaten van de volgende enquêtes zullen worden weergegeven, geleidelijk zal worden verbeterd en aangevuld met nieuwe elementen.

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst

Gain moyen horaire brut

Retribuzione media oraria lorda

Gemiddelde bruto-uurverdienste

April/Avril

1964

Aprile/April

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Männer	Frauen	Insgesamt	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	426,7	—	426,7	Combustibili solidi Vaste brandstoffen	11
111(*)	darunter: dout : Steinkohle Houille				di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	111(*)
	a) unter Tage — fond	459,3	—	459,3	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	328,9	—	328,9	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	423,1	—	423,1	c) insieme — totaal	
12	Erzbergbau Minerais métalliques	390,1	—	390,1	Minerali metalliferi Ertswinning	12
	darunter: dout :				di cui : waaronder :	
121	Eisenerzbergbau Minerai de fer				Minerali ferrosi IJzererts	121
	a) unter Tage — fond	431,6	—	431,6	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	365,5	—	365,5	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	405,5	—	405,5	c) insieme — totaal	
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	381,1	316,6	381,0	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	379,5	260,9	378,5	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	374,3	290,6	373,6	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	417,3	209,8	417,1	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	431,3	.	413,6	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	353,2	241,3	309,4	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	373,7	254,2	358,1	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	376,4	249,5	280,4	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	358,0	287,0	317,6	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	368,9	273,1	292,6	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24

(*) Freiwillige und vertragliche Familienbeihilfen sind nicht enthalten; diese Beihilfen betragen, nach der Erhebung über die Lohnkosten im Jahre 1963, ungefähr 19 Pfennige je tatsächlich geleistete Arbeitsstunde.

Non compris les allocations familiales bénévoles et contractuelles; ces allocations représentaient, d'après l'enquête sur les coûts de la main-d'œuvre relative à l'année 1963, environ 19 pfennig par heure de travail effectif.

(*) Non compresi gli assegni per oneri familiari liberamente concessi o contrattuali; tali assegni ammontavano, secondo l'indagine sui costi della manodopera relativa al 1963, a circa 19 pfennig per ora di lavoro effettiva.

Vrijwillige en contractuele gezinstoelagen zijn niet inbegrepen; deze toelagen bedragen volgens de enquête naar de arbeidskosten m.b.t. het jaar 1963 ongeveer 19 pfennig per werkelijk gepresteerd arbeidsuur.

TAB. 1
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Männer	Frauen	Insgesamt	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	362,0	264,2	345,0	Legno e sughero Hout en kurk	25
26	Holzmöbel Meubles en bois				Mobili in legno Houten meubelen	26
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	382,7	259,0	339,1	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	460,8	273,1	414,2	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	374,1	259,4	323,7	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	399,5	282,3	363,0	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	416,6	284,9	387,2	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	434,4	.	429,8	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	396,3	269,9	377,1	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	430,5	291,5	424,4	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui:	34
341	dont: Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)				waaronder: Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	400,1	273,6	376,4	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui:	35
353.1	dont: Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique				waaronder: Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	
36	Maschinenbau Machines non électriques	404,9	286,1	395,4	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	384,2	278,0	344,0	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	428,9	330,3	419,1	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	374,3	274,9	331,1	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	401,3	276,3	367,7	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	427,8	.	427,7	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	408,6	276,3	381,6	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst

Gain moyen horaire brut

Retribuzione media oraria lorda

Gemiddelde bruto-uurverdienste

März/Mars

1964

Marzo/Maart

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Hommes	Femmes	Ensemble	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
		Francs français				
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	4,06	—	4,06	Combustibili solidi Vaste brandstoffen	11
	darunter:				di cui:	
111	dont : Steinkohle Houille				waaronder : Carbon fossile Steenkolen	111
	a) unter Tage — fond	4,40	—	4,40	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	3,32	—	3,32	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	4,06	—	4,06	c) insieme — totaal	
12	Erzbergbau Minerais métalliques	5,29	—	5,29	Minerali metalliferi Ertswinning	12
	darunter:				di cui:	
121	dont : Eisenerzbergbau Minerai de fer				waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	121
	a) unter Tage — fond	5,69	—	5,69	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	4,14	—	4,14	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	5,29	—	5,29	c) insieme — totaal	
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	4,73	—	4,73	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	3,34	—	3,34	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	2,97	—	2,97	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	4,12	—	4,12	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	3,68	.	3,53	Öl e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	3,24	2,58	3,06	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	3,39	2,81	3,31	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	.	.	.	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	3,07	2,64	2,81	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	3,29	2,66	2,89	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	3,09	2,53	2,98	Legno e sughero Hout en kurk	25
26	Holzmöbel Meubles en bois	3,23	2,67	3,16	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 2
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Hommes	Femmes	Ensemble	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	3,55	2,76	3,25	Carta e articoli di carta. Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	5,33	3,43	4,80	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	3,17	2,60	2,96	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	3,73	2,92	3,43	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	4,10	3,24	3,86	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	5,02	.	4,97	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	3,63	2,76	3,48	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	3,64	2,81	3,59	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui:	34
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	3,67	.	3,67	waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	3,51	2,92	3,42	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui:	35
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	3,63	2 91	3,51	waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
36	Maschinenbau Machines non électriques	3,89	3,24	3,84	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	3,88	3,21	3,66	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	4,02	3,16	3,95	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	3,97	2,92	3,57	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	3,67	2,79	3,42	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	3,40	.	3,40	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	3,64	2,79	3,46	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst

Gain moyen horaire brut

Retribuzione media oraria lorda

Gemiddelde bruto-uurverdienste

April/Avril

1964

Aprile/April

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Uomini	Donne	Insieme	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
		Lire				
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	460,29	.	459,80	Combustibili solidi Vaste brandstoffen	11
	darunter:				di cui :	
111	dont : Steinkohle Houille				waaronder : Carbon fossile Steenkolen	111
	a) unter Tage — fond	452,97	—	452,97	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	331,51	—	331,51	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	378,94	—	378,94	c) insieme — totaal	
12	Erzbergbau Minerais métalliques	463,19	.	461,79	Minerali metalliferi Ertswinning	12
	darunter:				di cui :	
121	dont : Eisenerzbergbau Minerai de fer				waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	121
	a) unter Tage — fond	482,42	—	482,42	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	366,15	—	366,15	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	417,14	—	417,14	c) insieme — totaal	
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	571,55	—	571,55	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	333,78	281,02	333,63	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	404,11	264,17	402,49	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	402,20	298,37	401,41	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	328,14	.	323,15	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	368,21	318,74	351,67	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	372,62	293,50	352,13	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	383,52	263,70	284,88	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	331,49	269,00	291,12	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	283,10	249,12	257,92	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	282,37	229,84	267,69	Legno e sughero Hout en kurk	25
26	Holzmöbel Meubles en bois	286,79	236,27	278,59	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 3
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Uomini	Donne	Insieme	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	390,67	329,55	372,92	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	548,30	337,35	493,97	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	328,38	249,97	295,78	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fibres artificielles et synthétiques	417,53	353,85	397,05	Gomma, materie plastiche, fibre artificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	397,18	283,24	367,94	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	557,49	.	554,10	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	342,60	222,11	324,62	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter: dont :	427,44	311,40	423,53	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui :	34
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	483,94	.	483,94	waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter: dont :	351,31	206,50	311,69	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui :	35
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	360,77	294,31	356,98	waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
36	Maschinenbau Machines non électriques	401,69	255,21	379,65	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	398,54	301,36	362,19	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	445,24	302,99	439,42	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	335,87	278,06	309,70	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufacturières	387,52	271,35	351,99	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nijverheid	2+3
4 (1)	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	425,42	.	424,70	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4 (1)
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	390,14	271,42	355,93	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

(1) Die Erhebung für April 1964 ist auf eine nicht repräsentative Stichprobe beschränkt (1 250 Betriebe für das Land insgesamt).

L'enquête considère, pour le mois d'avril 1964, un échantillon non représentatif (1 250 établissements pour l'ensemble du pays).

(1) La rilevazione è limitata, per l'aprile 1964, ad un campione non rappresentativo (1 250 cantieri per il complesso del paese).

De enquête voor de maand april 1964 is beperkt tot een niet-representatieve steekproef (1 250 vestigingen voor het gehele land).

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst
Gain moyen horaire brut

Retribuzione media oraria lorda
Gemiddelde bruto-uurverdienste

April/Avril

1964

Aprile/April

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Mannen	Vrouwen	Totaal	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
		Guldens				
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides darunter: dont :	3,94	—	3,94	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui :	11
111	Steinkohle Houille a) unter Tage — fond b) über Tage — jour c) insgesamt — ensemble	— 4,33 3,11 3,92	— — — —	— 4,33 3,11 3,92	Carbon fossile Steenkolen a) all'interno — ondergronds b) all'esterno — bovengronds c) insieme — totaal	111
12	Erzbergbau Minerais métalliques darunter: dont :	—	—	—	Minerali metalliferi Ertswinning di cui :	12
121	Eisenerzbergbau Minerai de fer a) unter Tage — fond b) über Tage — jour c) insgesamt — ensemble	— — — —	— — — —	— — — —	Minerali ferrosi IJzererts a) all'interno — ondergronds b) all'esterno — bovengronds c) insieme — totaal	121
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	.	.	.	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	2,88	—	2,88	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	2,79	.	2,79	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	3,84	.	3,84	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	3,13	.	3,12	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	2,67	1,60	2,51	Industrie alimentari Voedingsmiddelenlijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	2,80	.	2,75	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	2,68	1,83	2,43	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	2,79	1,60	2,46	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	2,51	1,45	1,79	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	2,61	.	2,58	Legno e sughero Hout en kurk	25
26	Holzmöbel Meubles en bois	2,56	.	2,55	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 4
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Mannen	Vrouwen	Totaal	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	2,92	1,62	2,78	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	3,01	1,79	2,86	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	2,56	1,45	2,34	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	2,99	1,76	2,88	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	3,07	1,66	2,90	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	3,52	—	3,52	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	2,84	1,74	2,80	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter: dont :	3,22	.	3,21	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui :	34
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	3,55	—	3,55	waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter: dont :	2,75	.	2,72	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui :	35
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	2,84	—	2,84	waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
36	Maschinenbau Machines non électriques	2,78	.	2,78	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	2,77	1,82	2,60	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	2,94	.	2,93	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	.	.	.	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	2,83	1,59	2,63	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	3,09	.	3,09	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	2,93	1,59	2,77	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst
Gain moyen horaire brut

Retribuzione media oraria lorda
Gemiddelde bruto-uurverdienste

April/Avril

1964

Aprile/April

N.I.C.E. No.	Industriebranche Branches d'industrie	Hommes / Mannen	Femmes / Vrouwen	Ensemble / Totaal	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
		Francs belges, Belgische franken				
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides darunter:	50,55	—	50,55	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui:	11
111	dont : Steinkohle Houille				waaronder : Carbon fossile Steenkolen	111
	a) unter Tage — fond	55,10	—	55,10	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	39,46	—	39,46	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	50,59	—	50,59	c) insieme — totaal	
12	Erzbergbau Minerais métalliques darunter:	—	—	—	Minerali metalliferi Ertswinning di cui:	12
121	dont : Eisenerzbergbau Minerai de fer				waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	121
	a) unter Tage — fond	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	c) insieme — totaal	
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	—	—	—	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	42,34	—	42,34	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	—	—	—	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	49,80	—	49,80	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	38,57	.	37,66	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	37,57	26,89	34,79	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	36,68	29,15	36,23	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	38,94	27,76	30,49	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	37,81	28,71	33,63	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	36,58	25,42	27,36	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	35,55	28,66	35,20	Legno e sughero Hout en kurk	25
23	Holzmöbel Meubles en bois	38,31	29,49	37,92	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 5
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Honimes / Mannen	Femmes / Vrouwen	Ensemble / Totaal	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
27	Papier und Papp Papier, articles en papier	43,06	26,50	38,86	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	44,92	23,83	41,43	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	34,90	26,93	32,22	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	41,40	29,06	38,19	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	44,82	28,56	41,23	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	61,78	.	61,39	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	41,76	27,83	40,19	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	50,04	29,07	49,85	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui:	34
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	53,18	.	53,18	waaronder: Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	43,74	30,60	42,06	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui:	35
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	45,44	.	45,35	waaronder: Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
36	Maschinenbau Machines non électriques	43,90	32,12	43,73	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	43,74	31,06	38,85	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	47,52	32,75	47,02	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	32,90	28,87	32,40	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	42,66	27,87	38,96	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	40,97	.	40,97	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	43,03	27,87	40,22	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst

Retribuzione media oraria lorda

Gain moyen horaire brut

Gemiddelde bruto-uurverdienste

April/Avril

1964

Aprile/April

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Hommes	Femmes	Ensemble	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
		Francs luxembourgeois				
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	—	—	—	Combustibili solidi Vaste brandstoffen	11
	darunter:				di cui:	
	dont:				waaronder:	
111	Steinkohle Houille	—	—	—	Carbon fossile Steenkolen	111
	a) unter Tage — fond	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	c) insieme — totaal	
12	Erzbergbau Minerais métalliques	64,27	—	64,27	Minerali metalliferi Ertswinning	12
	darunter:				di cui:	
	dont:				waaronder:	
121	Eisenerzbergbau Mineral de fer	—	—	—	Minerali ferrosi IJzererts	121
	a) unter Tage — fond	70,71	—	70,71	a) all'interno — ondergronds	
	b) über Tage — jour	56,14	—	56,14	b) all'esterno — bovengronds	
	c) insgesamt — ensemble	64,27	—	64,27	c) insieme — totaal	
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	—	—	—	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
14	Baumaterial Matériaux de construction	45,80	—	45,80	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	—	—	—	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	61,25	—	61,25	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
20 A	Öle und Fette Corps gras	—	—	—	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	40,88	24,06	37,39	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
21	Getränke Boissons	45,26	28,71	42,12	Bevande Dranken	21
22	Tabakwaren Tabac	45,30	24,95	37,10	Tabacco Tabak	22
23	Textilgewerbe Industrie textile	37,39	24,00	30,96	Industria tessile Textielnijverheid	23
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	32,82	21,85	24,22	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	—	—	—	Legno e sughero Hout en kurk	25
26	Holzmöbel Meubles en bois	39,02	—	39,02	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 6
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Hommes	Femmes	Ensemble	Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
27	Papier und Papp Papier, articles en papier	—	—	—	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	50,10	27,56	48,59	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
29	Leder Cuir	—	—	—	Cuoio Leder	29
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	49,34	—	49,34	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
31	Chemische Industrie Industrie chimique	34,35	30,78	34,26	Industria chimica Chemische industrie	31
32	Mineralöl Pétrole	—	—	—	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	47,12	32,07	42,67	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter: dont :	—	—	—	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui :	34
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	61,79	—	61,79	waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter: dont :	47,55	—	47,55	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui :	35
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	—	—	—	waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
36	Maschinenbau Machines non électriques	45,40	35,78	45,10	Macchine non elettriche Machinebouw	36
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	—	—	—	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	—	—	—	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	—	—	—	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	58,61	26,00	56,80	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	41,58	—	41,58	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	57,37	26,13	53,39	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Während für die Verwendung der ermittelten Bruttostundenverdienste, wie bereits erwähnt, bestimmte Vorbehalte angebracht sind, scheint ein prüfender Vergleich der Klassifizierung der von den einzelnen Industriezweigen besetzten Ränge bei der Einstufung des Lohnniveaus dagegen keine besonderen Probleme aufzuwerfen.

In den Tabellen 7 und 8 werden die Ergebnisse der ersten Erhebung über die durchschnittlichen Bruttostundenverdienste untersucht und in vom Hundert des allgemeinen Durchschnitts der gesamten Industrie ausgedrückt.

Um die Betrachtung leicht zu machen, wurden die Ergebnisse in drei Gruppen je nach der Höhe des Indexes eingeteilt, und zwar:

- a) über 100
- b) ungefähr gleich 100 (± 2 v.H.)
- c) unter 100.

In Tabelle 7 werden die Angaben für die männlichen Arbeiter geliefert, Tabelle 8 dehnt die Analyse auf alle Arbeiter aus. Getrennte Ergebnisse für die weiblichen Arbeiter würden wegen der erheblichen Unterschiede, die zwischen der Anzahl der Arbeiter in den einzelnen Industriezweigen eines Landes bestehen, eine zu weitgehende Interpretation erforderlich machen. Aus diesem Grunde werden Ergebnisse für die weiblichen Arbeiter nicht getrennt ausgewiesen.

Von Ausnahmen, die im übrigen sehr selten sind, abgesehen, läßt sich im allgemeinen feststellen, daß die Indizes der Bruttostundenverdienste in jedem Land eine ziemlich einheitliche Rangfolge aufweisen.

Die einzige Ausnahme, die hier bemerkenswert ist, betrifft Luxemburg; der allgemeine Durchschnitt wird im Großherzogtum in besonders starker Weise durch die Eisen- und Stahlindustrie und den Erzbergbau beeinflusst und die Einstufung der Indizes weist daher besondere Merkmale auf.

Si l'utilisation des résultats sur les gains bruts appelle, comme il a été dit, certaines réserves, l'examen comparé de la classification des positions occupées par les différentes industries dans le classement du niveau salarial ne semble soulever, par contre, aucun problème particulier.

On a synthétisé dans les tableaux 7 et 8 les résultats de la première enquête sur les gains horaires moyens bruts exprimés en % de la moyenne générale pour l'ensemble de l'industrie.

Pour faciliter la lecture, les résultats ont été classés en trois groupes suivant l'importance de l'indice, à savoir :

- a) supérieur à 100
- b) à peu près égal à 100 (± 2 %)
- c) inférieur à 100

Le tableau 7 présente les données relatives à la main-d'œuvre masculine et le tableau 8 étend l'analyse à l'ensemble de la main-d'œuvre. Les résultats pour les femmes demanderaient une interprétation trop détaillée en raison de la différence sensible d'effectif que l'on rencontre entre industries d'un même pays. Pour cette raison, on n'a pas présenté séparément les résultats pour la main-d'œuvre féminine.

En général, et sauf exceptions — par ailleurs peu nombreuses —, on constate que les indices des gains horaires bruts se présentent dans chaque pays suivant un classement sensiblement uniforme.

La seule exception digne d'être signalée concerne le Luxembourg; la moyenne générale du Grand-duché se trouve particulièrement influencée par l'industrie sidérurgique et par les mines de fer et le classement des indices revêt des caractéristiques propres.

Se il confronto dei risultati sulle retribuzioni di fatto richiede, come è stato detto, una certa cautela, l'esame comparato delle posizioni occupate dalle varie industrie nella graduatoria del livello salariale, non solleva per contro problemi particolari.

Sono stati quindi sintetizzati, nelle tabelle 7 e 8, i risultati della prima indagine sulle retribuzioni orarie medie lorde, espressi in percento della media generale per l'insieme dell'industria.

Per comodità di lettura, i risultati sono stati classificati in tre gruppi, distinti secondo l'importanza dell'indice, e cioè :

- a) superiore a 100
- b) all'incirca eguale a 100 ($\pm 2\%$)
- c) inferiore a 100.

La tabella 7 considera i dati relativi alla manodopera maschile e la tabella 8 estende l'analisi all'insieme della manodopera. I risultati per le donne richiederebbero una interpretazione particolarmente dettagliata, in virtù della sensibile differenza di effettivi riscontrabile tra industrie di uno stesso paese; per questo motivo non si è proceduto all'analisi dei risultati per la sola manodopera femminile.

In linea generale e salvo talune eccezioni — per altro non numerose — si constata che gli indici delle retribuzioni orarie lorde si dispongono in ciascun paese secondo una graduatoria sensibilmente uniforme.

La sola eccezione degna di nota riguarda il Lussemburgo; la media generale del Granducato risulta soprattutto influenzata dall'industria siderurgica e dalle miniere di ferro e la graduatoria degli indici presenta caratteristiche particolari.

Terwijl de resultaten betreffende de brutolonen, zoals reeds gezegd, met enig voorbehoud moeten worden gebruikt, lijkt een vergelijking van de relatieve posities van de verschillende industrieën ten aanzien van het loonpeil daarentegen geen bijzondere problemen op te leveren.

In de tabellen 7 en 8 zijn de resultaten van de eerste enquête inzake de gemiddelde bruto-uurlonen, uitgedrukt in % van het algemene gemiddelde, voor de gehele industrie samengevat.

Ten gerieve van de lezer zijn de resultaten naar de hoogte van het indexcijfer in drie groepen verdeeld, en wel :

- a) boven 100,
- b) ongeveer 100 ($\pm 2\%$),
- c) beneden 100.

In tabel 7 zijn de gegevens met betrekking tot de mannelijke arbeidskrachten opgenomen; in tabel 8 wordt de analyse tot alle arbeidskrachten uitgebreid. De resultaten voor de vrouwen zouden een bijzonder gedetailleerde interpretatie vereisen, omdat de verschillen in personeelsbezetting tussen de industrieën van een en hetzelfde land zo groot zijn. Daarom is geen afzonderlijke analyse van de resultaten voor de vrouwelijke arbeidskrachten gemaakt.

Over het algemeen en enkele — overigens niet zeer talrijke — uitzonderingen daargelaten wordt vastgesteld dat de indexcijfers van de bruto-uurlonen in ieder land een vrijwel uniforme rangschikking geven.

De enige vermeldenswaardige uitzondering vormt Luxemburg; het algemene gemiddelde in het Groothertogdom wordt bijzonder sterk beïnvloed door de ijzer- en staalindustrie en de ijzermijnen, terwijl de rangschikking van de indexcijfers bijzondere kenmerken vertoont.

TAB. 7

Indizes der durchschnittlichen Bruttostundenverdienste — Männer
(Basis : Durchschnittsverdienst der Männer in der Industrie insgesamt = 100)

Indices des gains moyens horaires bruts — Hommes
(Base : gain moyen des hommes pour l'ensemble des industries = 100)

April/Avril

1964

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Deutschland (BR)			France			Italia		
		> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	104,4			111,5			118,0		
	darunter:									
	dont :									
111	Steinkohle Houille									
	a) unter Tage — fond	112,4			120,9			116,1		
	b) über Tage — jour			80,5			91,2			85,0
	c) insgesamt — ensemble	103,5			111,5					97,1
12	Erzbergbau Minerais métalliques			95,5	145,3			118,7		
	darunter:									
	dont :									
121	Eisenerzbergbau Mineral de fer									
	a) unter Tage — fond	105,6			156,3			123,7		
	b) über Tage — jour			89,5	113,7					93,9
	c) insgesamt — ensemble		99,2		145,3			106,9		
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel			93,3	139,9			146,5		
14	Baumaterial Matériaux de construction			92,9			91,8			85,6
19	Mineralien Matériaux pour autres usages			91,6			81,6	103,6		
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	102,1			113,2			103,1		
20 A	Öle und Fette Corps gras	105,6				101,0				84,1
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires			86,4			89,0			94,4
21	Getränke Boissons			91,5			93,1			95,5
22	Tabakwaren Tabac			92,1			—		98,8	
23	Textilgewerbe Industrie textile			87,6			84,3			85,0
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie			90,3			90,4			72,6
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège			88,6			84,9			72,4
26	Holzmöbel Meubles en bois						88,7			73,5

Indici delle retribuzioni orarie medie lorde — Uomini
(Base : retribuzione media degli uomini per l'insieme dell'industria = 100)

(Basis : gemiddelde verdienste der mannen voor alle industrieën = 100)

Aprile/April

55

TAB. 7
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Deutschland (BR)			France			Italia		
		> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier			93,7			97,5		100,1	
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	112,8			146,4			140,5		
29	Leder Cuir			91,6			87,1			84,2
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques			97,8	102,5			107,0		
31	Chemische Industrie Industrie chimique	102,0			112,6				101,8	
32	Mineralöl Pétrole	106,3			137,9			142,9		
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques			97,0		99,7				87,8
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	105,4				100,0		109,6		
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	106,8				100,8		124,0		
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:			97,9			96,4			90,0
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique			98,3		99,7				92,5
36	Maschinenbau Machines non électriques		99,1		106,9			103,0		
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques			94	106,6			102,2		
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	105,0			110,4			114,1		
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses			91,6	109,1					86,1
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières		98,2			100,8			99,3	
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	104,7					93,4	109,0		
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4		100,0			100,0			100,0	

TAB. 7

(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Nederland			Belgique / België			Luxembourg			Rami d'industria Industrietał	N.I.C.E. No.
> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100	> 100	≥ 100	< 100		
	99,7			100,1				—	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
102,7			104,4					87,3	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
		87,4			81,1			—	Cuoio Leder	29
	102,0				96,2			86,0	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
104,8			104,2					59,9	Industria chimica Chemische industrie	31
120,1			143,6					—	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
		96,9			97,1			82,1	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
109,9			116,3			107,7			Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui : waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	34 341
121,2			123,6			107,7			Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui : waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	35 353.1
		93,9		101,7				82,9	Macchine non elettriche Machinebouw	36
		96,9	105,6					—	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
		94,9	102,0					79,1	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
		94,5		101,7				—	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
	100,0		110,4		76,5				2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
	96,6			99,1		102,2			4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
105,5					95,2			72,5	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	
	100,0			100,0			100,0			

TAB. 8

Indizes der durchschnittlichen Bruttostundenverdienste — Insgesamt (Männer und Frauen)

(Basis : Durchschnittsverdienst in der Industrie insgesamt = 100)

Indices des gains moyens horaires bruts — Ensemble (hommes et femmes)

(Base : Gain moyen pour l'ensemble des industries = 100)

April/Avril

1964

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Deutschland (BR)			France			Italia		
		> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	111,8			117,3			129,2		
	darunter:									
	dont :									
111	Steinkohle Houille									
	a) unter Tage — fond	120,4			127,2			127,3		
	b) über Tage — jour			86,2			67,1			93,1
	c) insgesamt — ensemble	110,9			117,3			106,5		
12	Erzbergbau Minerais métalliques	102,2			152,9			129,7		
	darunter:									
	dont :									
121	Eisenerzbergbau Mineral de fer									
	a) unter Tage — fond	113,1			164,4			135,5		
	b) über Tage — jour			95,8	119,7			102,9		
	c) insgesamt — ensemble	106,3			152,9			117,2		
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel		99,8		136,7			106,6		
14	Baumaterial Matériaux de construction		99,2				96,5			93,7
19	Mineralien Matériaux pour autres usages			97,9			85,8	113,1		
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	109,3			119,1			112,8		
20 A	Öle und Fette Corps gras	108,4				102,0				90,8
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires			81,1			88,4		98,8	
21	Getränke Boissons			93,8			95,7		98,9	
22	Tabakwaren Tabac			73,5	—	—	—			80,0
23	Textilgewerbe Industrie textile			83,2			81,2			81,8
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie			76,7			83,5			72,5
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège			90,4			85,1			75,2
26	Holzmöbel Meubles en bois						91,3			78,3

TAB. 8

Indici delle retribuzioni ovarie medie lorde — Complesso (uomini e donne)

(Base : retribuzione media per l'insieme dell'industria = 100)

Index der gemiddelde bruto-uurverdiensten — Totaal (mannen en vrouwen)

(Basis : Gemiddelde verdienste voor alle industrieën = 100)

1964

Aprile/April

Nederland			Belgique / België			Luxembourg			Rami d'Industria Industrietak	N.I.C.E. No.
> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100		
142,2			125,7				—		Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	111
156,3			137,0	98,1			—		a) all'interno — ondergronds	
112,3							—		b) all'esterno — bovengronds	
141,5			125,8				—		c) insieme — totaal	
						120,4			Minerali metalliferi Ertswinning di cui : waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	12
	—			—					a) all'interno — ondergronds	121
	—			—		132,4			b) all'esterno — bovengronds	
	—			—		105,2			c) insieme — totaal	
	—			—		120,4			Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
104,0			105,3					85,8	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
	100,7			—					Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
138,6			123,8			114,7			1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
112,6					93,6		—		Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
		90,6			86,5			70,0	Industrie alimentari Voedingsmiddelennijverheid	20 B
	99,3				90,1			78,9	Bevande Dranken	21
		87,7			75,8			69,5	Tabacco Tabak	22
		88,8			83,6			58,0	Industria tessile Textielnijverheid	23
		64,6			68,0			45,4	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
		93,1			87,5		—		Legno e sughero Hout en kurk	25
		92,1			94,3			73,1	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 8
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Deutschland (BR)			France			Italia		
		> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier			88,9			93,9	104,8		
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	108,5			138,7			138,8		
29	Leder Cuir			84,4			85,5			83,1
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques			95,1		99,1		111,6		
31	Chemische Industrie Industrie chimique		101,5		111,6			103,3		
32	Mineralöl Pétrole	112,6			143,6			155,7		
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques		98,8			100,6				91,2
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	111,2			103,8			119,0		
341	dont : Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	114,3			106,1			136,0		
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:		98,6			98,8				87,6
353.1	dont : Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	104,3				101,4			100,3	
36	Maschinenbau Machines non électriques	103,6			111,0			106,7		
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques			90,1	105,0				101,8	
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	109,8			114,2			123,5		
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses			86,8	103,2					87,0
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières			96,4		98,8			98,9	
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	112,1				98,3		119,3		
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4		- 100,0			100,0			100,0	

TAB. 8
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Nederland			Belgique / België			Luxembourg			Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100	> 100	≈ 100	< 100		
	100,4				96,6			—	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
103,2			103,0					91,0	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
		84,5			80,1			—	Cuoio Leder	29
104,0					95,0			92,4	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
104,7			102,5					64,2	Industria chimica Chemische industrie	31
127,1			152,6					—	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
	101,1			99,9				79,9	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
115,9			123,9			115,7			Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui :	34
128,2			132,2			115,7			waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
	98,2		104,6					89,1	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui :	35
102,5			112,8				—		waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
	100,4		108,7					84,5	Macchine non elettriche Machinebouw	36
		93,9			96,6		—		Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
105,8			116,9				—		Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
					80,6		—		Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
		94,9			96,9	106,4			2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
111,6			101,9					77,9	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	100,0			100,0			100,0		Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

Was die männlichen Arbeiter angeht, finden sich besonders in den nachstehenden Industriezweigen Indizes, die über dem Durchschnitt liegen:

- Druckerei, Verlags- und verwandte Gewerbe (NICE 28)
- Erdöl- und Erdgasgewinnung (NICE 13)
- Mineralölverarbeitung (NICE 32)
- Eisen- und Metallerzeugung und -bearbeitung (NICE 34)
- Fahrzeugbau (NICE 38)
- Herstellung chemischer Erzeugnisse (NICE 31)
- Gewinnung und Bearbeitung fester Brennstoffe (NICE 11)
- Erzbergbau (NICE 12).

Dagegen besetzen die letzten Stellen der Rangfolge im allgemeinen:

- Gewinnung von Baumaterial und feuerfesten und keramischen Erden (NICE 14)
- Nahrungsmittelgewerbe (NICE 20 B)
- Herstellung von Leder und Lederwaren (NICE 29)
- Herstellung von Holzmöbeln (NICE 25)
- Holz- und Korkverarbeitung (NICE 26)
- Textilgewerbe (NICE 23).

Eine Ausnahme bilden allerdings die Bundesrepublik Deutschland in der Erdöl- und Erdgasgewinnung und im Erzbergbau und die Niederlande und Belgien in der Gewinnung von Baumaterial.

Aus Tabelle 7 läßt sich auch die Stellung des Bergbaus und der Eisen- und Stahlindustrie gegenüber den übrigen Industrien ersehen. Die Untertagearbeiter (sowohl in den Steinkohlenzechen als auch in den Eisenerzgruben) und die Arbeiter der Eisen- und Stahlindustrie haben eine Lohnhöhe, die deutlich über dem Durchschnitt liegt; bei den Übertagearbeitern liegt das Lohnniveau im allgemeinen unter dem Durchschnitt.

Allerdings scheint es angebracht, die besondere Stellung der Übertagearbeiter in den Eisenerzgruben Frankreichs hervorzuheben, deren Verdienst um 13,7 v.H. über dem Durchschnitt liegt. Dagegen bewegt sich der Verdienst der französi-

En ce qui concerne la main-d'œuvre masculine, les branches qui, par rapport à la moyenne, présentent les indices systématiquement les plus élevés sont :

- Imprimerie, édition, etc. (N.I.C.E. 28)
- Pétrole brut et gaz naturel (N.I.C.E. 13)
- Pétrole (N.I.C.E. 32)
- Métaux ferreux et non ferreux (N.I.C.E. 34)
- Matériel de transport (N.I.C.E. 38)
- Industrie chimique (N.I.C.E. 31)
- Combustibles solides (N.I.C.E. 11)
- Minerais métalliques (N.I.C.E. 12)

Par contre, celles qui, en général, occupent les dernières positions dans le classement, sont :

- Matériaux de construction (N.I.C.E. 14)
 - Industries alimentaires (N.I.C.E. 20B)
 - Cuir (N.I.C.E. 29)
 - Meubles en bois
 - Bois et liège
 - Industrie textile (N.I.C.E. 23)
- (N.I.C.E. 25 et 26)

Font toutefois exception l'Allemagne (R.F.) pour l'industrie du pétrole brut, du gaz naturel et des minerais métalliques, les Pays-Bas et la Belgique pour l'industrie des matériaux de construction.

Le tableau 7 permet également de comparer la position des industries minières et sidérurgiques par rapport aux autres industries. Les mineurs du fond (tant dans les mines de houille que dans les mines de fer) ainsi que les ouvriers sidérurgistes, ont un niveau salarial nettement supérieur à la moyenne; pour les mineurs occupés en surface, un tel niveau est généralement inférieur à la moyenne.

Toutefois, il paraît intéressant de mettre en évidence la position particulière des ouvriers du jour dans les mines de fer en France, dont les gains sont supérieurs à la moyenne de 13,7 %. Par contre, le gain des sidérurgistes français se situe au

Per quanto riguarda la manodopera maschile, i rami che, rispetto alla media, presentano gli indici sistematicamente più elevati sono :

- l'industria tipografica ed editoriale (N.I.C.E. 28)
- l'industria del petrolio grezzo e gas naturale (N.I.C.E. 13)
- l'industria dei derivati del petrolio (N.I.C.E. 32)
- l'industria dei metalli ferrosi e non ferrosi (N.I.C.E. 34)
- l'industria del materiale per trasporto (N.I.C.E. 38)
- l'industria chimica (N.I.C.E. 31)
- l'industria dei combustibili solidi (N.I.C.E. 11)
- l'industria dei minerali metalliferi (N.I.C.E. 12).

Per contro quelle che, in generale, occupano gli ultimi posti in graduatoria sono :

- l'industria dei materiali da costruzione (N.I.C.E. 14)
- l'industria alimentare (N.I.C.E. 20 B)
- l'industria del cuoio (N.I.C.E. 29)
- l'industria dei mobili in legno } (N.I.C.E. 25 e 26)
- l'industria del legno e del sughero }
- l'industria tessile (N.I.C.E. 23).

Fanno eccezione tuttavia la Germania (R.f.) per l'industria del petrolio grezzo e del gas naturale e dei minerali metalliferi, i Paesi Bassi e il Belgio per l'industria dei materiali da costruzione.

La tabella 7 permette egualmente di comparare la posizione delle industrie carbo-siderurgiche in rapporto alle altre industrie. I minatori di fondo (sia nelle miniere di carbon fossile che in quelle di ferro) come pure gli operai siderurgici presentano un livello salariale generalmente nettamente superiore alla media; per il minatori occupati in superficie tale livello è, di regola, inferiore alla media.

Da notare tuttavia la posizione particolare degli operai francesi occupati in superficie nelle miniere di ferro — retribuzione superiore alla media del 13,7 % —; per quanto riguarda i siderurgici francesi il livello della retribuzione è di poco superiore

Wat de mannelijke arbeidskrachten betreft, vertonen de volgende takken van industrie ten opzichte van het gemiddelde over het algemeen de hoogste indexcijfers :

- grafische nijverheid, uitgeverijen (N.I.C.E. 28),
- aardolie- en aardgaswinning (N.I.C.E. 13),
- aardolie-industrie (N.I.C.E. 32),
- ferro- en non-ferrometalen (N.I.C.E. 34),
- transportmiddelenindustrie (N.I.C.E. 38),
- chemische industrie (N.I.C.E. 31),
- vaste brandstoffen (N.I.C.E. 11),
- ertswinning (N.I.C.E. 12).

Daarentegen staan de volgende takken van industrie over het algemeen onderaan de lijst :

- bouwmaterialen (N.I.C.E. 14),
- voedingsmiddelenindustrie (N.I.C.E. 20B),
- leder (N.I.C.E. 29),
- houten meubelen } (N.I.C.E. 25 en 26),
- hout en kurk }
- textielnijverheid (N.I.C.E. 23).

Uitzonderingen zijn echter de Bondsrepubliek Duitsland voor de aardolie- en de aardgaswinning en de ertswinning en Nederland en België voor bouwmaterialen.

Met behulp van tabel 7 kan eveneens de positie van de mijnindustrieën en de ijzer- en staalindustrie worden vergeleken met die van de andere industrieën. Het loonpeil van de mijnwerkers ondergronds (zowel in de steenkolenmijnen als in de ijzermijnen), alsmede van de arbeiders in de ijzer- en staalindustrie, ligt veel hoger dan het gemiddelde; het loonpeil van de mijnwerkers bovengronds daarentegen ligt over het algemeen beneden het gemiddelde.

Er dient echter te worden gewezen op de bijzondere positie van de arbeiders bovengronds in de Franse ijzermijnen wier lonen 13,7 % boven het gemiddelde liggen. Daarentegen zijn de lonen van de arbeiders in de Franse ijzer- en staalindustrie

schen Eisen- und Stahlarbeiter um den Mittelwert (+ 0,8 v.H.), während der entsprechende Abstand in den übrigen Ländern beträchtlich größer ist.

Schließlich ist noch zu erwähnen, daß sich die Durchschnittsverdienste in einer ziemlich einheitlichen Rangfolge halten, die Abstände der Verdienste der einzelnen Industrien vom allgemeinen Durchschnitt aber von Land zu Land beträchtlich variieren. Diese Streuung ist besonders in Italien, Luxemburg und Frankreich ausgeprägt, während sie in den Niederlanden und vor allem in der Bundesrepublik Deutschland verhältnismäßig gering ist.

Die bei der Untersuchung der Tabelle 7 (Indizes der durchschnittlichen Stundenverdienste männlicher Arbeiter) geäußerten Feststellungen gelten auch für die Gesamtheit der Arbeiter. Der Einfluß der weiblichen Arbeitskräfte auf den Gesamtverdienst für Männer und Frauen weist in jedem Land ein konstantes Schema auf: von sehr wenigen Ausnahmen abgesehen zeigen die Indizes für alle Arbeiter zusammen im Vergleich zu denen für männliche Arbeiter je nach Industriezweig Abweichungen, die immer in derselben Richtung liegen.

Die Industriezweige, die vorwiegend männliche Arbeitskräfte beschäftigen, weisen in Tabelle 8 (Indizes der Verdienste für alle Arbeiter) Zahlen auf, die beträchtlich über jenen der Tabelle 7 (Indizes der Verdienste für die männlichen Arbeiter) liegen. Das Umgekehrte läßt sich feststellen für Industriezweige, in denen der Anteil der weiblichen Arbeitskräfte verhältnismäßig hoch ist.

Diese Abweichungen in entgegengesetztem Sinn vergrößern natürlich auch die allgemeine Streuung in den einzelnen Ländern.

Die Ergebnisse der vorstehenden Tabellen, auch wenn sie in einem bestimmten Grade vorhersehbar waren, lassen eine Reihe von Schlüssen zu:

In erster Linie beweist der innere Zusammenhang der oben dargestellten Ergebnisse den Wert dieser Statistiken in technischer und methodischer Hinsicht. Wenn auch bestimmte — im übrigen nicht

niveau de la moyenne générale (+ 0,8 %) alors que l'écart correspondant est sensiblement supérieur dans les autres pays.

Remarquons enfin que si les gains moyens se disposent suivant une hiérarchie sensiblement uniforme, les écarts des gains des différentes industries par rapport à la moyenne générale varient sensiblement de pays à pays. Ce phénomène de dispersion est particulièrement important en Italie, au Luxembourg et en France, tandis qu'il est relativement peu élevé aux Pays-Bas et surtout en Allemagne (R.F.).

Les considérations de caractère général formulées à l'occasion de l'examen du tableau 7 (indices des gains horaires moyens pour les ouvriers de sexe masculin) restent également valables pour l'ensemble des ouvriers des deux sexes. L'influence de la main-d'œuvre féminine sur le gain global des hommes et des femmes se manifeste dans chaque pays suivant un schéma constant: sauf de très rares exceptions, les indices de l'ensemble de la main-d'œuvre, comparés à ceux de la main-d'œuvre masculine, présentent suivant les industries des variations toujours de même sens.

Les branches industrielles qui occupent principalement de la main-d'œuvre masculine présentent au tableau 8 (indices des gains pour l'ensemble de la main-d'œuvre) des indices sensiblement supérieurs à ceux du tableau 7 (indices des gains pour la main-d'œuvre masculine); le phénomène inverse se constatant pour les industries dans lesquelles la main-d'œuvre féminine est proportionnellement élevée.

Ces variations de sens opposé augmentent évidemment la dispersion générale dans les différents pays.

Les résultats des tableaux précédents, bien que dans une certaine mesure prévisibles, permettent de faire un certain nombre de remarques:

En premier lieu, la cohérence des résultats présentés dans les pages qui précèdent met en évidence la valeur de telles statistiques du point de vue technique et méthodologique. Si certains per-

alla media generale (0,8 %) mentre lo scarto corrispondente è sensibilmente superiore negli altri paesi.

Infine osserviamo che, se le retribuzioni medie si dispongono secondo una distribuzione sostanzialmente uniforme, gli scarti delle retribuzioni delle varie industrie nei confronti della media generale, variano notevolmente da paese a paese. Questo fenomeno di dispersione è particolarmente importante in Italia, in Lussemburgo e in Francia, mentre è relativamente poco elevato nei Paesi Bassi e soprattutto in Germania (R.f.).

Le considerazioni di carattere generale formulate in occasione dell'esame della tabella 7 (indici delle retribuzioni orarie medie per gli operai di sesso maschile) rimangono sostanzialmente valide anche nel caso dell'insieme degli operai di ambedue i sessi. L'influenza della manodopera femminile sulla retribuzione globale degli uomini e delle donne si manifesta, in ogni paese, secondo uno schema costante, nel senso che, salvo rarissime eccezioni, gli indici dell'insieme della manodopera, comparati a quelli della manodopera maschile presentano, a seconda delle industrie, variazioni sistematicamente della stessa natura.

I rami industriali occupanti prevalentemente manodopera maschile presentano nella tabella 8 (indici delle retribuzioni per l'insieme della manodopera) indici sensibilmente superiori a quelli della tabella 7 (indici delle retribuzioni per la manodopera maschile); il fenomeno inverso si constata per quelle industrie in cui la manodopera femminile è proporzionalmente elevata.

Queste variazioni di natura contraria aumentano, ovviamente, la dispersione generale degli indici delle retribuzioni medie nei vari paesi.

Le risultanze delle tabelle precedenti, per quanto in certa misura prevedibili, permettono di trarre un certo numero di conclusioni :

In primo luogo la coerenza dei risultati, messa in luce nelle pagine che precedono, sta a dimostrare la validità di queste statistiche, dal punto di vista tecnico-metodologico. Se taluni perfezio-

onvemente, si può dire che, se le retribuzioni medie si dispongono secondo una distribuzione sostanzialmente uniforme, gli scarti delle retribuzioni delle varie industrie nei confronti della media generale, variano notevolmente da paese a paese. Questo fenomeno di dispersione è particolarmente importante in Italia, in Lussemburgo e in Francia, mentre è relativamente poco elevato nei Paesi Bassi e soprattutto in Germania (R.f.).

Ten slotte zij nog opgemerkt dat, terwijl de gemiddelde lonen een tamelijk uniforme rangschikking vertonen, de spreiding van de lonen in de verschillende industrieën ten opzichte van het algemene gemiddelde van land tot land aanzienlijk uiteenloopt. Dit verschijnsel doet zich vooral in Italië, Luxemburg en Frankrijk voor, terwijl het in Nederland en vooral in de Bondsrepubliek Duitsland relatief gering is.

De algemene beschouwingen welke bij de behandeling van tabel 7 (indexcijfers van de gemiddelde uurlonen voor mannelijke arbeiders) zijn geformuleerd, gelden eveneens voor de arbeiders van beide geslachten te zamen. De invloed van de vrouwelijke arbeidskrachten op de globale lonen van mannen en vrouwen komt in elk land volgens een vast schema tot uiting : op enkele uitzonderingen na vertonen de indexcijfers voor het gehele personeel, vergeleken met die voor de mannelijke arbeidskrachten, in iedere industrie steeds een verschil in dezelfde richting.

De industrietakken waarin voornamelijk mannelijke arbeidskrachten werkzaam zijn, vertonen, zoals uit tabel 8 (indexcijfers van de lonen voor het gehele personeel) blijkt, indexcijfers welke aanmerkelijk hoger liggen dan die van tabel 7 (indexcijfers van de lonen voor mannelijke arbeidskrachten) ; het omgekeerde doet zich voor bij industrieën waar het percentage vrouwelijke arbeidskrachten naar verhouding hoog is.

Deze tegenstrijdige verschillen verhogen vanzelfsprekend de algemene spreiding van de indexcijfers in de verschillende landen.

Hoewel de resultaten van de vorige tabellen tot op zekere hoogte konden worden verwacht, kunnen er wel enkele conclusies uit worden getrokken :

In de eerste plaats doet de samenhang van de op de voorgaande bladzijden vermelde resultaten het belang van dergelijke statistieken uit technisch en methodologisch oogpunt uitkomen. Hoewel nog

sehr bedeutende — Verfeinerungen am allgemeinen Schema noch angebracht werden müssen, so kann man doch schon jetzt bestätigen, daß die Statistiken der durchschnittlichen Stundenverdienste der sechs Mitgliedsländer im allgemeinen vergleichbar sind. Die Bedeutung eines solchen Erfolges läßt sich besonders ermessen, wenn man an die verzerrenden Elemente denkt, die in den Statistiken der einzelnen Länder vor der Harmonisierung bestanden haben (vgl. Tabelle 13).

In zweiter Linie bestätigt die zwischen den Ergebnissen der einzelnen Länder ermittelte Übereinstimmung, daß eine bestimmte Einheitlichkeit in der Struktur der Industrie der Gemeinschaft besteht.

Vom Standpunkt der Gemeinschaft aus kommt dieser letzten Feststellung eine ganz besondere Bedeutung zu, da sie unter einem statistischen Aspekt den Ganzheitscharakter der Volkswirtschaften der sechs Mitgliedsländer heraushebt, deren harmonische Entwicklung eines der wichtigsten Ziele der Europäischen Gemeinschaften bildet.

Die nach Gebieten aufgegliederten Ergebnisse sind im Anhang wiedergegeben.

fectionnements — par ailleurs d'importance mineure — doivent encore être apportés au schéma général, on peut dès maintenant affirmer que les statistiques sur les gains horaires moyens des six pays membres sont en général comparables. L'importance d'un tel résultat apparaît en particulier si on examine les éléments de distorsion qui existaient dans les statistiques des différents pays avant qu'il ne soit procédé à l'harmonisation (cf. tableau 13).

En deuxième lieu, la correspondance entre les résultats obtenus pour les différents pays confirme l'existence d'une homogénéité certaine dans la structure de l'industrie communautaire.

Du point de vue de la Communauté, cette dernière constatation revêt une signification particulière, étant donné qu'elle met en évidence, sur une base statistique, le caractère unitaire des économies des six pays membres, dont le développement harmonieux constitue un des objectifs fondamentaux des Communautés européennes.

Les résultats ventilés par régions sont donnés en annexe.

namenti — per altro d'importanza minore — dovranno ancora apportarsi allo schema generale, si può fin d'ora affermare che le statistiche sulle retribuzioni medie lorde dei sei paesi membri sono, nel loro complesso, comparabili. Tale conclusione appare in tutta la sua importanza quando si esaminano gli elementi di distorsione che esistevano nelle statistiche dei vari paesi, prima dell'armonizzazione (cfr. tabella 13).

In secondo luogo la corrispondenza dei risultati constatata nei vari paesi, conferma l'esistenza di una notevole omogeneità nella struttura dell'industria comunitaria.

Dal punto di vista comunitario questa constatazione riveste un particolare significato in quanto mette in evidenza, sulla base di dati di fatto di natura statistica, il carattere unitario delle economie dei sei paesi, il cui armonioso sviluppo costituisce uno degli obiettivi fondamentali delle Comunità europee.

I risultati dell'indagine ripartiti per regione sono riportati nell'allegato.

enkele — overigens niet zeer belangrijke — verbeteringen in het algemene schema moeten worden aangebracht, kan thans reeds worden opgemerkt dat de statistieken inzake de gemiddelde uurlonen in de zes deelnemende Staten over het algemeen vergelijkbaar zijn. Het belang van een dergelijk resultaat treedt in het bijzonder aan het licht, indien men de vervormingselementen welke vóór de harmonisatie in de statistieken van de verschillende landen bestonden, aan een onderzoek onderwerpt (cfr. tabel 13).

In de tweede plaats bevestigt de overeenkomst tussen de voor de verschillende landen verkregen resultaten het bestaan van een zekere homogeniteit in de structuur van de industrie van de Gemeenschap.

Vanuit het standpunt van de Gemeenschap is deze laatste bevinding van bijzondere betekenis, aangezien zij aan de hand van statistieken de eenheid aantoonst van de economie der zes landen waarvan de harmonische ontwikkeling een van de fundamentele doelstellingen van de Europese Gemeenschappen vormt.

De naar gebieden onderverdeelde resultaten zijn opgenomen in de bijlage.

ANHANG
ANNEXE
ALLEGATO
BIJLAGE

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst nach Gebieten

Gain horaire moyen brut par régions

April/Avril
(Pfennig)

1964

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Schleswig-Holstein			Hamburg			Niedersachsen		
		Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	—	—	—	—	—	—	360,9	—	360,9
	darunter:									
111(*)	Steinkohle Houille									
	a) unter Tage — fond	—	—	—	—	—	—	428,9	—	428,9
	b) über Tage — jour	—	—	—	—	—	—	317,8	—	317,8
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	—	—	—	400,6	—	400,6
12	Erzbergbau Minerais métalliques	—	—	—	—	—	—	392,9	—	392,9
	darunter:									
121	Eisenerzbergbau Mineral de fer									
	a) unter Tage — fond	—	—	—	—	—	—	432,4 ⁽¹⁾	—	432,4 ⁽¹⁾
	b) über Tage — jour	—	—	—	—	—	—	361,4 ⁽¹⁾	—	361,4 ⁽¹⁾
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	—	—	—	402,2 ⁽¹⁾	—	402,2 ⁽¹⁾
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	.	—	.	—	—	—	379,6	[316,6]	379,4
14	Baumaterial Matériaux de construction	358,0	—	358,0	—	—	—	368,3	[253,1]	367,2
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	320,3	.	318,6	—	—	—	377,2	292,1	376,1
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	361,8	.	361,5	—	—	—	376,8	284,5	376,2
20 A	Öle und Fette Corps gras	420,0	.	385,3	422,9	.	407,9	403,2	.	388,6
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	358,5	236,3	303,1	379,7	259,1	323,4	344,4	249,1	310,0
21	Getränke Boissons	388,3	269,3	369,0	410,8	272,6	399,6	377,3	245,1	357,8
22	Tabakwaren Tabac	473,5	348,8	388,6	457,3	334,3	378,3	383,6	273,1	300,1
23	Textilgewerbe Industrie textile	363,3	283,0	311,3	371,2	297,5	324,6	352,4	276,5	315,5
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	351,6	282,3	295,1	354,3	291,3	303,1	342,2	258,4	269,9

(*) Freiwillige und vertragliche Familienbeihilfen sind nicht enthalten; diese Beihilfen betragen, nach der Erhebung über die Lohnkosten im Jahre 1963, ungefähr 19 Pfennige je tatsächlich geleistete Arbeitsstunde.

(*) Non compris les allocations familiales bénévoles et contractuelles; ces allocations représentaient, d'après l'enquête sur les coûts de la main-d'œuvre relative à l'année 1963, environ 19 pfennig par heure de travail effectif.

⁽¹⁾ Einschließlich Nordrhein-Westfalen.

⁽¹⁾ Y compris Nordrhein-Westfalen.

TAB. 9

GERMANIA (RF)
DUITSLAND (BR)

Retribuzione media oraria lorda per regioni

Gemiddelde bruto-uurverdiens te per gebied

Aprile/April
(Pfennig)

1964

Bremen			Nordrhein-Westfalen			Hessen			Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt		
—	—	—	432,3	—	432,3	355,5	—	355,5	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	11 111(*)
—	—	—	463,5	—	463,5	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
—	—	—	328,9	—	328,9	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
—	—	—	425,9	—	425,9	—	—	—	c) insieme — totaal	
—	—	—	390,6	—	390,6	373,4	—	373,4	Minerali metalliferi Ertswinning di cui : waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	12 121
—	—	—	.	—	.	.	—	.	a) all'interno — ondergronds	
—	—	—	.	—	.	.	—	.	b) all'esterno — bovengronds	
—	—	—	.	—	.	.	—	.	c) insieme — totaal	
—	—	—	—	—	—	.	—	.	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
.	—	.	396,3	[298,9]	396,0	374,6	.	374,3	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
—	—	—	421,9	—	421,9	371,0	—	371,0	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
.	—	.	431,0	[298,0]	431,0	375,8	241,5	375,6	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
—	—	—	450,4	.	438,6	—	—	—	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
376,6	254,4	318,1	365,0	241,8	316,5	366,2	242,2	318,2	Industria alimentare Voedingsmiddelenijverheid	20 B
390,4	274,9	381,5	408,5	278,8	392,2	363,7	242,6	341,9	Bevande Dranken	21
433,3	298,5	348,0	318,9	247,4	273,0	293,4	200,5	207,7	Tabacco Tabak	22
340,2	268,4	309,8	375,4	298,2	337,8	344,3	275,3	308,2	Industria tessile Textielnijverheid	23
328,3	248,9	255,2	377,4	285,6	301,2	390,4	267,4	294,3	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24

(*) Non compresi gli assegni per oneri familiari liberamente concessi e contrattuali; tali assegni ammontavano, secondo l'indagine sui costi della manodopera relativa al 1963, a circa 19 pfennig per ora di lavoro effettiva.

(1) Ivi compreso Nordrhein-Westfalen.

(*) Vrijwillige en contractuele gezinstoelagen zijn niet inbegrepen; deze toelagen bedragen volgens de enquête naar de arbeidskosten m.b.t. het jaar 1963 ongeveer 19 Pfennig per werkelijk gepresteerd arbeidsuur.

(1) Met inbegrip van Nordrhein-Westfalen.

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Schleswig-Holstein			Hamburg			Niedersachsen		
		Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	364,6	252,1	344,3	389,6	282,9	359,2	356,5	271,8	343,3
26	Holzmöbel Meubles en bois									
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	408,9	281,9	368,6	414,7	284,6	344,7	379,4	266,1	345,2
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	497,5	269,7	439,0	517,6	276,9	442,3	463,3	266,5	416,2
29	Leder Cuir	353,0	260,9	320,4	[332,4]	.	[268,8]	366,5	258,8	313,1
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	376,6	260,3	336,4	449,9	320,9	410,5	433,4	302,6	395,1
31	Chemische Industrie Industrie chimique	392,9	284,5	358,1	402,7	318,7	372,9	372,1	291,4	347,8
32	Mineralöl Pétrole	392,5	.	388,8	442,6	.	436,4	413,5	.	406,9
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	391,8	301,3	381,1	447,2	294,2	426,5	389,0	291,7	379,8
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	399,0	263,6	389,5	470,9	301,9	462,6	412,3	313,4	408,4
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	.	.	.	—	—	—	423,8	.	423,8
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	385,7	279,1	354,3	439,7	285,6	394,1	384,1	271,3	360,4
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	398,1	[249,0]	395,1	420,4	310,8	415,7	398,4	269,7	396,9
36	Maschinenbau Machines non électriques	386,7	268,0	379,2	430,6	299,3	425,9	388,7	282,9	377,4
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	371,6	275,6	333,2	412,6	313,1	384,8	388,1	287,7	350,7
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	393,5	283,1	391,7	429,5	304,0	426,1	460,4	382,0	453,1
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	361,8	258,1	313,6	438,4	302,3	396,5	390,4	301,3	360,2
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	388,3	269,5	354,3	431,3	295,3	399,9	404,0	282,1	374,4
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	466,9	—	466,9	543,2	.	542,7	419,6	—	419,6
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	416,8	269,5	387,5	460,4	295,3	430,4	406,5	282,1	384,7

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Bremen			Nordrhein-Westfalen			Hessen			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt		
380,4	256,2	363,5	393,9	287,9	380,7	347,6	247,8	331,1	Legno e sughero Hout en kurk	25
									Mobili in legno Houten meubelen	26
406,1	267,0	338,3	395,5	264,1	349,6	376,2	344,7	331,6	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
461,8	272,1	418,7	467,5	270,2	415,4	473,3	279,9	431,4	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
—	—	—	366,5	255,6	318,0	398,1	279,2	336,0	Cuoio Leder	29
318,0	225,1	266,4	415,7	285,9	375,4	396,4	281,2	269,4	Gomma, materie plastiche, fibre artificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
368,6	.	362,6	434,8	297,1	411,3	423,6	291,3	391,4	Industria chimica Chemische industrie	31
479,6	.	474,2	446,7	.	443,8	363,3	—	363,3	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
410,5	307,8	387,4	420,4	297,3	410,7	400,7	268,2	388,3	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
431,7	.	431,2	441,5	295,4	435,7	394,2	279,1	387,0	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen	34
.	.	.	441,2	.	441,2	.	.	.	di cui : waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
380,9	264,8	360,1	410,2	276,5	390,0	393,8	278,5	377,0	Oggetti in metallo Produkten uit metaal	35
.	—	.	408,2	265,3	403,6	401,4	264,0	398,3	di cui : waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
395,2	262,3	393,9	417,6	284,4	410,0	411,0	301,8	403,2	Macchine non elettriche Machinebouw	36
375,1	300,4	355,1	396,4	275,4	360,6	389,6	292,2	358,8	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
398,0	275,4	397,0	430,5	334,6	419,0	457,8	368,7	449,7	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
348,6	—	348,6	398,4	269,2	361,6	378,0	283,6	344,6	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
396,6	267,8	372,5	417,8	283,9	389,7	406,0	278,6	375,6	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nijverheid	2+3
450,1	—	450,1	450,5	.	450,3	422,1	—	422,1	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
417,2	267,8	398,8	425,3	283,9	404,6	408,3	278,6	384,1	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Rheinland-Pfalz			Baden-Württemberg		
		Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	—	—	—	—	—	—
	darunter:						
	dont :						
111(*)	Steinkohle Houille	—	—	—	—	—	—
	a) unter Tage — fond	—	—	—	—	—	—
	b) über Tage — jour	—	—	—	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	—	—	—
12	Erzbergbau Minerais métalliques	409,7	—	409,7	.	—	.
	darunter:						
	dont :						
121	Eisenerzbergbau Minerai de fer	.	.	.	—	—	—
	a) unter Tage — fond	.	.	.	—	—	—
	b) über Tage — jour	.	.	.	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	.	.	.	.	—	.
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	—	—	—	.	—	.
14	Baumaterial Matériaux de construction	382,3	—	382,3	386,3	—	386,3
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	—	—	—	381,4	.	381,2
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	386,0	—	386,0	384,4	221,9	384,3
20 A	Öle und Fette Corps gras	[306,0]	.	292,9	457,3	.	442,2
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	322,9	211,4	288,5	360,6	249,1	319,5
21	Getränke Boissons	345,2	227,6	320,5	384,9	260,5	372,9
22	Tabakwaren Tabac	380,1	225,2	279,8	305,4	213,3	224,4
23	Textilgewerbe Industrie textile	346,4	257,8	288,8	351,8	293,4	313,7
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	371,6	273,9	307,3	369,9	278,8	300,5
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	347,7	254,4	333,1	352,7	270,9	337,1
26	Holzmöbel Meubles en bois						

(*) Freiwillige und vertragliche Familienbeihilfen sind nicht enthalten; diese Beihilfen betragen, nach der Erhebung über die Lohnkosten im Jahre 1963, ungefähr 19 Pfennige je tatsächlich geleistete Arbeitsstunde.

(*) Non compris les allocations familiales bénévoles et contractuelles; ces allocations représentaient, d'après l'enquête sur les coûts de la main-d'œuvre relative à l'année 1963, environ 19 pfennig par heure de travail effectif.

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Bayern			Saarland			Berlin (West)			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt		
343,9	—	343,9	403,7	—	403,7	—	—	—	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	11 111(*)
.	.	.	429,7	—	429,7	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
.	.	.	331,4	—	331,4	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
.	—	.	403,7	—	403,7	—	—	—	c) insieme — totaal	
372,2	—	372,2	—	—	—	—	—	—	Minerali metalliferi Ertswinning di cui : waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	12 121
.	—	.	—	—	—	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
.	—	.	—	—	—	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
.	—	.	—	—	—	—	—	—	c) insieme — totaal	
401,9	—	410,9	—	—	—	—	—	—	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
370,5	260,5	368,2	436,5	—	436,5	402,1	.	399,8	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
318,4	—	318,4	—	—	—	—	—	—	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
361,9	260,5	360,5	407,6	—	407,6	402,1	.	399,8	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
.	.	.	—	—	—	.	.	272,9	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
323,5	227,1	288,0	334,9	218,7	287,0	352,0	228,6	302,7	Industria alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
338,3	260,5	330,9	386,2	281,1	377,3	389,8	235,2	359,3	Bevande Dranken	21
423,3	270,3	305,0	347,5	222,5	248,0	437,5	320,8	361,8	Tabacco Tabak	22
331,1	272,8	294,7	336,3	224,7	243,4	380,4	275,8	304,8	Industria tessile Textielnijverheid	23
360,3	261,8	281,1	346,2	223,7	237,3	375,2	292,1	304,8	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
334,1	243,6	312,7	353,8	265,4	335,1	386,2	280,1	373,6	Legno e sughero Hout en kurk	25
									Mobili in legno Houten meubelen	26

(*) Non compresi gli assegni per oneri familiari liberamente concessi e contrattuali; tali assegni ammontavano, secondo l'indagine sui costi della manodopera relativa al 1963, a circa 19 pfennig per ora di lavoro effettiva.

(*) Vrijwillig en contractuele gezinstoelagen zijn niet inbegrepen; deze toelagen bedragen volgens de enquête naar de arbeidskosten m.b.t. het jaar 1963 ongeveer 19 Pfennig per werkelijk gepresteerd arbeidsuur.

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Rheinland-Pfalz			Baden-Württemberg		
		Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	364,0	261,7	330,5	380,8	262,4	339,6
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	431,5	238,3	380,8	441,7	278,3	405,7
29	Leder Cuir	344,5	235,5	291,2	382,1	271,0	348,9
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	366,3	273,2	333,8	368,9	277,9	336,5
31	Chemische Industrie Industrie chimique	438,9	297,6	421,5	383,0	279,7	353,5
32	Mineralöl Pétrole	[353,7]	—	[353,7]	360,9	.	355,0
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	406,7	284,7	391,8	385,3	259,7	372,9
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	409,9	259,7	404,2	411,1	292,0	400,1
341	darunter: Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	.	.	.	—	—	—
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	371,7	239,9	340,3	396,3	278,4	364,6
353.1	darunter: Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	397,8	[250,5]	396,5	401,6	324,8	399,5
36	Maschinenbau Machines non électriques	385,4	261,8	379,5	403,4	295,7	393,4
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	343,8	241,2	294,5	395,5	286,9	355,5
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	394,3	290,2	384,3	423,0	315,9	512,4
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	358,7	234,0	323,1	376,7	288,9	337,0
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	390,3	262,9	356,4	392,8	282,7	358,3
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	395,8	—	395,8	402,0	—	402,0
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	391,6	262,9	365,9	394,8	282,7	365,6

TAB. 9
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Bayern			Saarland			Berlin (West)			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt	Männer	Frauen	Insgesamt		
370,3	244,0	327,4	371,2	225,2	296,9	365,6	243,7	293,5	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
438,0	278,7	395,1	475,7	275,2	439,9	467,1	277,0	430,7	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
348,2	238,8	283,4	.	.	.	371,3	231,8	309,0	Cuoio Leder	29
360,9	261,2	327,4	333,0	242,4	298,6	368,5	257,3	328,1	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
353,6	243,8	316,6	355,2	245,5	318,5	344,2	255,0	298,8	Industria chimica Chemische industrie	31
393,3	.	388,5	361,3	—	361,3	363,8	.	356,5	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
362,6	254,0	331,0	392,6	285,8	365,2	400,0	267,8	374,5	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
396,7	278,3	387,2	428,3	281,0	426,8	409,4	267,9	386,7	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui : waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	34 341
380,7	.	380,7	433,6	.	433,6	—	—	—	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui : waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	35 353.1
365,1	263,7	335,2	388,2	263,2	379,2	385,1	261,7	371,4	Macchine non elettriche Machinebouw	36
382,0	267,6	377,7	387,2	[240,8]	386,7	363,1	253,8	360,8	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
392,8	282,8	381,4	393,3	272,9	383,8	386,4	259,9	367,9	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
367,1	271,8	323,3	358,3	259,9	320,2	358,6	270,6	319,1	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
394,5	291,1	378,3	394,3	320,1	382,6	395,1	283,9	376,8	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
345,9	246,3	293,4	[327,3]	.	[295,1]	376,3	267,2	325,7	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
369,2	263,0	330,1	405,2	248,9	379,4	380,4	270,6	339,1	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	
399,5	.	399,3	400,2	.	400,2	481,7	.	480,7		
377,0	263,1	344,1	405,0	248,8	389,7	401,0	270,6	358,6		

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst nach Gebieten

Gain horaire moyen brut par régions

März/Mars

(Franc français)

1964

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Paris			Bassin Parisien		
		Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	—	—	—	—	—	—
	darunter:						
	dont :						
111	Steinkohle Houille						
	a) unter Tage — fond	—	—	—	—	—	—
	b) über Tage — jour	—	—	—	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	—	—	—
12	Erzbergbau Minerais métalliques	—	—	—	—	—	—
	darunter:						
	dont :						
121	Eisenerzbergbau Mineral de fer						
	a) unter Tage — fond	—	—	—	—	—	—
	b) über Tage — jour	—	—	—	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	—	—	—
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	—	—	—	—	—	—
14	Baumaterial Matériaux de construction	3,97	—	3,97	3,42	—	3,42
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	—	—	—	.	—	.
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	.	—	.	.	—	.
20 A	Öle und Fette Corps gras	3,72	.	3,56	3,51	.	3,40
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	3,81	3,03	3,56	3,17	2,53	3,03
21	Getränke Boissons	3,87	3,30	3,75	3,24	2,91	3,20
22	Tabakwaren Tabac	—	—	—	—	—	—
23	Textilgewerbe Industrie textile	4,21	3,19	3,54	3,08	2,68	2,85
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	4,23	3,34	3,71	2,90	2,44	2,57
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	3,71	2,99	3,55	2,91	2,39	2,79
26	Holzmöbel Meubles en bois	4,27	3,35	4,13	3,13	2,44	3,03

TAB. 10

FRANCIA
FRANKRIJK

Retribuzione media oraria lorda per regioni

Gemiddelde bruto-uurverdiens te per gebied

Marzo/Maart
(Franc français)

1964

	Nord			Est			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
	Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble		
	3,91	—	3,91	4,57	—	4,57	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	11 111
	4,20	—	4,20	5,09	—	5,09	a) all'interno — ondergronds	
	3,26	—	3,26	3,53	—	3,53	b) all'esterno — bovengronds	
	3,91	—	3,91	4,57	—	4,57	c) insieme — totaal	
	—	—	—	5,51	—	5,51	Minerali metalliferi Ertswinning di cui : waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	12 121
	—	—	—	5,86	—	5,86	a) all'interno — ondergronds	
	—	—	—	4,41	—	4,41	b) all'esterno — bovengronds	
	—	—	—	5,51	—	5,51	c) insieme — totaal	
	—	—	—	—	—	—	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
	2,92	—	2,92	3,36	—	3,36	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
	—	—	—	—	—	—	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
	3,90	—	3,90	4,81	—	4,81	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
	3,57	3,10	3,48	3,43	—	3,31	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
	3,09	2,36	2,90	3,24	2,55	3,05	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
	3,14	2,31	3,08	3,39	2,51	3,28	Bevande Dranken	21
	—	—	—	—	—	—	Tabacco Tabak	22
	3,08	2,60	2,81	2,98	2,64	2,79	Industria tessile Textielnijverheid	23
	3,01	2,38	2,56	3,09	2,47	2,69	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
	2,77	2,47	2,72	3,02	2,33	2,93	Legno e sughero Hout en kurk	25
	3,14	2,24	3,03	3,16	2,61	3,11	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 10
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Paris			Bassin Parisien		
		Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	4,06	3,03	3,48	3,93	2,78	3,56
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	6,00	3,94	5,41	4,51	2,82	4,02
29	Leder Cuir	3,50	3,08	3,32	3,16	2,44	2,91
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	4,16	3,11	3,74	3,41	2,76	3,19
31	Chemische Industrie Industrie chimique	4,33	3,33	3,82	4,12	2,93	3,86
32	Mineralöl Pétrole	4,14	3,63	4,04	5,88	.	5,86
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	4,29	3,23	4,07	3,63	2,69	3,45
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	4,01	3,36	3,95	3,44	2,80	3,38
341	dont : Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	.	.	.	.	.	.
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	4,18	3,25	3,99	3,37	2,71	3,25
353.1	dont : Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	4,22	3,16	4,01	3,49	2,54	3,31
36	Maschinenbau Machines non électriques	4,65	3,49	4,52	3,67	2,74	3,60
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	4,28	3,42	3,97	3,38	2,77	3,16
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	4,63	3,46	4,50	3,55	2,88	3,48
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	4,59	3,26	4,13	3,39	2,95	3,21
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	4,44	3,32	4,13	3,46	2,66	3,23
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	4,11	3,13	4,10	3,32	2,62	3,31
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	4,35	3,32	4,12	3,43	2,66	3,25

TAB. 10
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

	Nord			Est			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
	Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble		
	3,04	2,41	2,88	3,14	2,54	2,92	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
	4,55	2,70	4,15	4,41	2,65	3,98	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
	3,06	.	3,00	3,05	2,46	2,84	Cuoio Leder	29
	3,60	2,75	3,20	3,86	2,76	3,29	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche. Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
	3,86	3,36	3,81	4,28	3,09	4,15	Industria chimica Chemische industrie	31
	.	.	.	.	.	.	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
	3,60	2,68	3,42	3,36	2,31	3,14	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
	3,61	2,43	3,59	3,72	2,67	3,67	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui : waaronder :	34
	3,66	.	3,66	3,71	.	3,71	Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	341
	3,38	2,49	3,30	3,29	2,54	3,16	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui : waaronder :	35
	3,54	2,45	3,43	3,32	2,54	3,17	Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	353.1
	3,50	2,43	3,46	3,48	2,98	3,43	Macchine non elettriche Machinebouw	36
	3,45	2,92	3,36	3,53	2,70	3,38	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
	3,54	2,71	3,51	3,47	2,83	3,43	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
	3,08	2,39	2,86	3,45	2,50	3,07	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
	3,37	2,57	3,12	3,44	2,60	3,21	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
	3,35	.	3,34	3,38	2,96	3,38	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
	3,54	2,57	3,35	3,66	2,61	3,46	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

TAB. 10
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Ouest			Massif central		
		Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	.	—	.	.	—	.
	darunter:						
	dont :						
111	Steinkohle Houille						
	a) unter Tage — fond	—	—	—	.	—	.
	b) über Tage — jour	—	—	—	.	—	.
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—	.	—	.
12	Erzbergbau Minerais métalliques	—	—	—	.	—	.
	darunter:						
	dont :						
121	Eisenerzbergbau Minerai de fer						
	a) unter Tage — fond	4,27	—	4,27	—	—	—
	b) über Tage — jour	3,18	—	3,18	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	3,81	—	3,81	—	—	—
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	—	—	—	—	—	—
14	Baumaterial Matériaux de construction	3,09	—	3,09	2,93	—	2,93
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	.	—	.	.	—	.
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	.	—	.	.	—	.
20 A	Öle und Fette Corps gras	.	.	.	—	—	—
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	3,03	2,40	2,85	2,66	2,41	2,62
21	Getränke Boissons	2,95	2,70	2,90	2,74	.	2,65
22	Tabakwaren Tabac	—	—	—	—	—	—
23	Textilgewerbe Industrie textile	2,78	2,47	2,58	2,88	2,55	2,64
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	2,84	2,39	2,56	2,75	2,36	2,51
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	2,81	2,19	2,70	2,63	2,37	2,58
26	Holzmöbel Meubles en bois	2,89	2,88	2,89	2,67	2,23	2,60
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	3,29	2,66	3,03	2,75	2,39	2,66
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition etc.	4,93	2,98	4,19	4,32	3,05	4,03

TAB. 10
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Bassin d'Aquitaine			Axe Rhodanien			Méditerranée			Rami d'industria Industriële bedrijfstak	N.I.C.E. No.
Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble		
.	—	.	.	—	.	.	—	.	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	11 111(*)
.	—	.	.	—	.	.	—	.	a) all'interno — ondergronds	
.	—	.	.	—	.	.	—	.	b) all'esterno — bovengronds	
									c) insieme — totaal	
.	—	.	.	—	.	.	—	.	Minerali metalliferi. Ertswinning di cui : waaronder : Minerali ferrosi IJzererts	12 121
—	—	—	—	—	—	—	—	—	a) all'interno — ondergronds	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	c) insieme — totaal	
4,99	—	4,99	—	—	—	—	—	—	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
2,61	—	2,61	3,68	—	3,68	3,61	—	3,61	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
3,13	—	3,13	.	—	.	.	—	.	Materiali per usi diversi dalla costr. Andere dan bouwmaterialen	19
.	—	.	.	—	.	.	—	.	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
3,55	.	3,39	.	.	.	4,18	.	3,98	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
2,94	2,28	2,75	3,32	2,61	3,13	3,26	2,49	3,04	Industrie alimentari Voedingsmiddelenijverheid	20 B
3,96	2,87	3,67	3,33	2,59	3,21	3,32	2,75	3,24	Bevande Dranken	21
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Tabacco Tabak	22
2,75	2,42	2,56	3,07	2,63	2,78	2,97	2,45	2,60	Industria tessile Textielnijverheid	23
2,64	2,30	2,42	3,29	2,64	2,89	2,95	2,45	2,66	Calzature, abbigl., branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
2,84	2,22	2,71	3,14	2,36	3,02	3,05	2,10	2,88	Legno e sughero Hout en kurk	25
2,69	2,31	2,64	3,21	2,51	3,15	3,15	.	3,08	Mobili in legno Houten meubelen	26
3,42	2,57	3,15	3,57	2,79	3,30	3,47	2,51	3,05	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
4,72	2,82	4,20	5,27	3,10	4,71	5,19	2,80	4,57	Tipografia, editoria ecc. Grafische nijverheid, uitgeverijen	28

TAB. 10
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Ouest			Massif central		
		Hommes	Femmes	Ensemble	Hommes	Femmes	Ensemble
29	Leder Cuir	2,64	2,23	2,47	3,24	2,52	3,04
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fi- bres artificielles et synthétiques	3,14	2,53	2,95	3,73	3,16	3,60
31	Chemische Industrie Industrie chimique	3,54	2,78	3,37	4,05	2,48	3,68
	Mineralöl Pétrole	.	—	.	—	—	—
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	3,17	2,41	3,12	3,52	2,53	3,21
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter:	3,31	2,66	3,27	3,56	2,73	3,50
	dont :						
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	.	.	.	.	.	.
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter:	3,23	2,64	3,14	3,16	2,57	3,06
	dont :						
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	3,47	2,61	3,38	3,35	2,96	3,30
36	Maschinenbau Machines non électriques	3,45	2,93	3,43	3,75	3,41	3,73
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	2,82	2,70	2,76	3,12	2,89	3,05
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	3,66	2,73	3,61	3,65	2,55	3,42
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	3,35	2,28	2,89	3,40	2,67	3,12
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufactu- rières	3,26	2,49	3,05	3,32	2,61	3,12
	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	3,21	.	3,21	3,04	.	3,04
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	3,23	2,4	3,1	.	.	.

(a) Einschließlich einiger Betriebe in den Gebieten «Massif Central» und «Méditerranée».

Anmerkung : Für die EGKS-Industrien werden die statistischen Angaben nach Bergbau- und Eisen- und Stahlrevieren ausgewiesen. Bei einigen Gebieten konnten die Zahlen nicht in der Zusammenfassung wie für die Gesamtindustrie gegeben werden. Daher wurden für diese Gebiete keine allgemeinen Durchschnitte der Gesamtindustrie berechnet.

(a) Y compris quelques établissements implantés dans les régions : Massif Central et Méditerranée.

Note : Pour les industries de la C.E.C.A. les statistiques sont établies sur la base des bassins miniers et sidérurgiques. Pour quelques régions les données n'ont pas pu être ventilées suivant le regroupement retenu pour l'ensemble de l'industrie. Pour ces régions il n'a donc pas été calculé de moyennes générales pour l'ensemble de l'industrie.

TAB. 11
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Campania			Altre regioni dell'Italia meridionale			Sicilia-Sardegna			Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
Uomini	Donne	Insieme	Uomini	Donne	Insieme	Uomini	Donne	Insieme		
224,81	147,18	202,65	325,20	155,75	283,54	194,43	149,39	170,25	Cuoio Leder	29
302,46	234,22	283,57	250,86	228,34	243,74	227,51	196,51	216,13	Gomma, materie plastiche, fibre ar- tificiali e sintetiche Rubber, kunststof, synthet. vezels	30
348,41	262,53	327,95	334,82	272,28	332,85	396,60	208,75	384,76	Industria chimica Chemische industrie	31
.	.	.	.	.	.	472,93	.	472,45	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
338,26	232,97	328,41	286,78	197,17	283,04	293,43	198,66	287,48	Prodotti minerali non metallici Minerale prod. (met uitz. v. metalen)	33
448,61	198,29	448,37	398,35	206,92	396,77	336,97	284,09	336,40	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui : waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (E.G.K.S.)	34 341
(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui : waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	35 353.1
373,91	269,96	361,85	318,77	185,38	316,15	286,77	208,47	279,24	Macchine non elettriche Machinebouw	36
414,85	285,78	407,79	276,83	149,06	276,00	304,80	213,59	303,87	Macchine e apparecchiature elettr. Elektrotechnische industrie	37
389,91	280,47	353,34	296,12	215,09	250,95	417,88	294,60	378,20	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
423,85	315,60	423,12	352,71	313,49	352,65	386,82	309,92	386,49	Industrie manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
318,76	226,86	295,95	282,23	139,71	262,52	239,63	195,25	235,31	2+3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nij- verheid	2+3
377,68	245,76	349,61	314,77	203,22	290,32	341,49	215,93	325,23	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4 (1)
324,32	.	324,18	397,27	.	397,14	333,49	.	333,40	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	
374,82	245,77	348,40	329,04	203,33	306,89	354,47	216,96	342,19		

(a) Italia : uomini. Nord : Lit. 482,97; Centro Sud : Lit. 486,74.

(1) La rilevazione è limitata, per l'aprile 1964, ad un campione non rappre-
sentativo (1 250 cantieri per il complesso del paese).

(a) Italia : mannen. Nord : Lit. 482,97; Centro Sud : Lit. 486,74.

(1) De enquête voor de maand april 1964 is beperkt tot een niet-represen-
tatieve steekproef (1 250 vestigingen voor het gehele land).

Durchschnittlicher Brutto-Stundenverdienst nach Gebieten

Gain horaire moyen brut par régions

April/Avril
(Guldens)

1964

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Noord- en Zuidholland en Utrecht		
		Mannen	Vrouwen	Totaal
11	Feste Brennstoffe Combustibles solides	—	—	—
	darunter :			
	dont :			
111	Steinkohle Houille	—	—	—
	a) unter Tage — fond	—	—	—
	b) über Tage — jour	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—
12	Erzbergbau Minerais métalliques	—	—	—
	darunter :			
	dont :			
121	Eisenerzbergbau Minerai de fer	—	—	—
	a) unter Tage — fond	—	—	—
	b) über Tage — jour	—	—	—
	c) insgesamt — ensemble	—	—	—
13	Erdöl und Erdgas Pétrole brut et gaz naturel	.	—	.
14	Baumaterial Matériaux de construction	.	—	.
19	Mineralien Matériaux pour autres usages	—	—	—
1	1. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden Industries extractives	.	—	.
20 A	Öle und Fette Corps gras	3,22	.	3,21
20 B	Nahrungs- und Genußmittel Industries alimentaires	2,82	1,65	2,59
21	Getränke Boissons	2,93	.	2,83
22	Tabakwaren Tabac	2,75	1,85	2,49
23	Textilgewerbe Industrie textile	2,82	1,54	2,47
24	Schuhe, Bekleidung und Bettwaren Chaussures, habillement, literie	2,74	1,58	1,87
25	Holz- und Korkverarbeitung Bois et liège	2,67	.	2,65
26	Holzmöbel Meubles en bois	2,71	.	2,69

TAB. 12

PAESI BASSI
NEDERLANDRetribuzione media oraria lorda per regioni
Gemiddelde bruto-uurverdiens te per gebied

1964

Aprile/April
(Guldens)

Overige provinces			Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
Mannen	Vrouwen	Totaal		
3,94	—	3,94	Combustibili solidi Vaste brandstoffen di cui : waaronder : Carbon fossile Steenkolen	11
4,33	—	4,33	a) all'interno — ondergronds	111
3,11	—	3,11	b) all'esterno — bovengronds	
3,92	—	3,92	c) insieme — totaal	
—	—	—	Minerali metalliferi Ertswinning di cui : waaronder : Minerali-ferrosi IJzererts	12
—	—	—	a) all'interno — ondergronds	121
—	—	—	b) all'esterno — bovengronds	
—	—	—	c) insieme — totaal	
.	.	.	Petrolio grezzo e gas naturale Aardolie en aardgas	13
2,89	—	2,89	Materiali da costruzione Bouwmaterialen	14
2,79	.	2,79	Materiali per usi diversi dalla costruz. Andere dan bouwmaterialen	19
3,85	.	3,84	1. Industrie estrattive Winning van delfstoffen	1
.	.	.	Oli e grassi Oliën en vetten	20 A
2,58	1,54	2,46	Industria alimentare Voedingsmiddelenijverheid	20 B
2,58	.	2,58	Bevande Dranken	21
2,66	1,82	2,36	Tabacco Tabak	22
2,79	1,60	2,46	Industria tessile Textielnijverheid	23
2,45	1,39	1,76	Calzature abbigliamento, branch. da letto Schoenen, kleding, beddegoed e.d.	24
2,57	.	2,54	Legno e sughero Hout en kurk	25
2,44	.	2,44	Mobili in legno Houten meubelen	26

TAB. 12
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

N.I.C.E. No.	Industriezweige Branches d'industrie	Noord- en Zuidholland en Utrecht		
		Mannen	Vrouwen	Totaal
27	Papier und Pappe Papier, articles en papier	2,98	1,81	2,81
28	Druckerei, Verlagsgewerbe usw. Imprimerie, édition, etc.	3,05	1,87	2,91
29	Leder Cuir	2,38	1,43	1,92
30	Gummi, Kunststoff, Chemiefasern Caoutchouc, matières plastiques, fibres artif. et synth.	2,92	.	2,82
31	Chemische Industrie Industrie chimique	3,05	1,68	2,86
32	Mineralöl Pétrole	3,52	—	3,52
33	Nichtmetallische Mineralerzeugnisse Produits minéraux non métalliques	2,91	1,65	2,84
34	Eisen- und Metallerzeugung Métaux ferreux et non ferreux darunter :	3,44	.	3,43
	dont :			
341	Eisen- und Stahlindustrie (EGKS) Sidérurgie (C.E.C.A.)	3,55	—	3,55
35	Metallerzeugnisse Ouvrages en métaux darunter :	2,83	.	2,80
	dont :			
353.1	Brücken-, Hoch- und Wasserbauten Construction métallique	2,91	—	2,91
36	Maschinenbau Machines non électriques	2,88	.	2,87
37	Elektrotechnische Industrie Machines et fournitures électriques	2,77	.	2,67
38	Fahrzeugbau Matériel de transport	3,01	.	3,01
39	Feinmechanik, Optik usw. Industries manufacturières diverses	.	.	.
2+3	2+3. Verarbeitendes Gewerbe Industries manufacturières	2,94	1,67	2,78
4	4. Baugewerbe Bâtiment et génie civil	3,20	.	3,19
	Gruppen 1 bis 4 insgesamt Ensemble des groupes 1 à 4	3,01	1,67	2,87

TAB. 12

(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Overige provinces			Rami d'industria Industrietak	N.I.C.E. No.
Mannen	Vrouwen	Totaal		
2,90	1,51	2,76	Carta e articoli di carta Papier en papierwaren	27
2,92	.	2,78	Tipografia, editoria etc Grafische nijverheid, uitgeverijen	28
2,59	1,47	2,43	Cuoio Leder	29
3,00	1,67	2,89	Gomma, materie plastiche, fibre artif. e sintetiche Rubber, kunststof, synthetische vezels	30
3,08	1,62	2,94	Industria chimica Chemische industrie	31
—	—	—	Derivati del petrolio Aardolie-industrie	32
2,82	1,80	2,79	Prodotti minerali non metallici Minerale produkten (met uitzond. van metalen)	33
2,77	.	2,76	Metalli ferrosi e non ferrosi Ferro- en non-ferro metalen di cui : waaronder : Siderurgia (C.E.C.A.) IJzer- en staalindustrie (EGKS)	34 341
2,68	.	2,66	Oggetti in metallo Produkten uit metaal di cui : waaronder : Carpenteria metallica Metaalconstructiewerkplaatsen	35 353.1
2,70	—	2,70	Macchine non elettriche Machinebouw	36
2,70	.	2,69	Macchine e apparecchiature elettriche Elektrotechnische industrie	37
2,77	1,81	2,58	Materiale per trasporto Transportmiddelenindustrie	38
2,79	.	2,78	Ind. manifatturiere diverse Fijnmechanische, opt. en div. ind.	39
2,74	1,55	2,53	2 + 3. Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nijverheid	2 + 3
3,01	.	3,01	4. Edilizia e genio civile Bouwnijverheid	4
2,88	1,55	2,70	Complesso dei gruppi da 1 a 4 Groepen 1 tot en met 4 tezamen	

TAB. 13

**Merkmale der Verdiensterhebungen in den sechs Gemeinschaftsländern
vor Durchführung der Harmonisierung (Stand am 1.1.1961)**

**Caractéristiques des enquêtes sur les gains dans les six pays de la Communauté,
avant le processus d'harmonisation (Situation au 1.1.1961)**

Merkmale / Caractéristiques	Deutschland (BR)	France	Italia
Bezeichnung der Statistik Dénomination de la statistique	Durchschnittliche Bruttostundenver- dienste	Enquête courante sur les gains	Statistica delle retri- buzioni di fatto
Periodizität Periodicità	vierteljährlich trimestrielle trimestrale per kwartaal	halbjährlich semestrielle semestrale per half jaar	monatlich mensuelle mensile per maand
Bezugsmonat Mois de référence	Februar, Mai, August, November Février, mai, août, novembre Febbraio, maggio, agosto, novembre Februari, mei, augustus, november	März, September mars, septembre marzo, settembre Maart, september	Alle Monate des Jahres Tous les mois de l'an Ogni mese dell'anno Alle maanden van het jaar
Erhebungsbereich : Champ de l'enquête :			
Bergbau (ja = +; nein = —) Industries extractives (oui = +; non = —)	+	—	+
Verarbeitende Industrie Industries manufacturières	+	+	+
Baugewerbe Bâtiment	+	+	—
Darstellung der Ergebnisse : Présentation des résultats :			
Nach Wirtschaftszweigen : Anzahl der erfaßten Zweige Par branche : nombre de branches considérées	24	16	43
Nach Geschlecht (ja = +; nein = —) Par sexe (oui = +; non = —)	+	—	—
Nach geograph. Gebieten Par régions géographiques	+	— ⁽¹⁾	+

⁽¹⁾ Die Aufgliederung bezieht sich auf die einzelnen Lohnabschlags-Zonen.

⁽²⁾ Einmal alle 2 oder 3 Jahre.

⁽³⁾ Nur im Oktober.

⁽¹⁾ La ventilation porte sur les différentes zones d'abattement du S.M.I.G.

⁽²⁾ Une fois tous les 2 ou 3 ans.

⁽³⁾ En octobre seulement.

TAB. 13

Caratteristiche delle indagini sulle retribuzioni di fatto nei sei paesi della Comunità,
prima del processo di armonizzazione (Situazione al 1.1.1961)

Kenmerken van de loonenquêtes in de zes landen van de Gemeenschap
voor het harmoniseringsproces (Stand per 1.1.1961)

Nederland	Belgique / België	Luxembourg	Caratteristiche / Kenmerken
Gemiddelde ver- diende bruto-uurlon- nen	Enquête sur les sa- lares/Gemiddelde verdiende bruto- uurlonen	Enquête sur les sa- lares	Denominazione dell'indagine Beschrijving van de enquête
halbjährlich semestrielle semestrale per half jaar	halbjährlich semestrielle semestrale per half jaar	halbjährlich semestrielle semestrale per half jaar	Periodicità Periodiciteit
April, Oktober avril, octobre aprile, ottobre april, oktober	April, Oktober avril, octobre aprile, ottobre april, oktober	April, Oktober avril, octobre aprile, ottobre april, oktober	Mese di riferimento Referentiemaand
+	+	+	Campo d'indagine : Enquêtegebied : Industrie estrattive (si = +; no = —) Winning van delfstoffen (ja = +; neen = —) Industrie manifatturiere Be- en verwerkende nijverheid Edilizia Bouwnijverheid
+	+	+	
+	+	+	
31	73	27	Presentazione dei risultati : Aanbieding der resultaten : Per rami d'attività : numero di rami considerato Per bedrijfstakken : aantal waargenomen bedrijfstakken Per sesso (si = +; no = —) Per geslacht (ja = +; neen = —) Per regione Per gebied
+	+	+	
+ ⁽²⁾	+ ⁽³⁾	—	

(¹) La ripartizione si basa sulle diverse zone salariali.

(²) Una volta ogni 2 o 3 anni.

(³) Solamente per il mese di ottobre.

(¹) De verdeling is gebaseerd op de verschillende « S.M.I.G. »-zones.

(²) Eenmaal per 2 of 3 jaar.

(³) Slechts in oktober.

TAB. 13
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Merkmale / Caractéristiques	Deutschland (BR)	France	Italia
Erfasste (+) bzw. nicht erfasste (—) Arbeiterkategorien : Catégories d'ouvriers incluses (+) ou exclues (—) dans le relevé :			
Produktionsarbeiter Ouvriers à la production	+	+	+
Instandhaltungsarbeiter Ouvriers à l'entretien	+	+	+
Meister Chefs d'équipe	+	—	+
Vorarbeiter Contremaîtres	+	—	+
Arbeiter im Monatslohn Ouvriers payés au mois	+	+	+
Lehrlinge Apprentis	—	—	+
Mithelfende Familienangehörige Aides familiaux	—	—	—
Lager-, Verpackungs- und Versandarbeiter Ouvriers d'entrepôt, emballage, expédition	+	+	+
Nicht in der Produktion tätige Arbeiter (z.B. Boten, Pfortner, Kraftfahrer) Ouvriers non affectés à la production (p. ex. messagers, concierges, conducteurs)	+	+	+
Saisonarbeiter Ouvriers saisonniers	+	+	+
Gelegenheitsarbeiter Ouvriers occasionnels	+	+	+
Arbeitsbehinderte Arbeiter Ouvriers atteints d'une incapacité de travail	—	+	+
Arbeiter, die in Gruppen oder Schichten arbeiten Ouvriers travaillant en équipe ou assurant un travail continu	+	+	+
Im Außendienst tätige Montagearbeiter Monteurs occupés en dehors du lieu de l'enquête	—	+	+
Heimarbeiter Travailleurs à domicile	—	—	—
Jugendliche Arbeiter Ouvriers mineurs d'âge	+	+	+
Während der Bezugsperiode neu eingestellte oder entlassene Arbeiter Ouvriers engagés ou licenciés pendant la période du relevé	—	+	+
Arbeiter die aus folgenden Gründen nicht voll gearbeitet haben : Ouvriers ayant travaillé partiellement pour les causes suivantes : Krankheit oder Unfall Maladie ou accident	— ⁽⁵⁾	+	+

(⁽¹⁾) Soweit sie keine manuelle Arbeit verrichten.
(⁽²⁾) Wenn die Abwesenheit mehr als 3 Tage beträgt.

(⁽¹⁾) A moins qu'ils n'effectuent un travail manuel.
(⁽²⁾) Pour autant que l'absence ait duré plus de 3 jours.

TAB. 13

(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Nederland	Belgique / België	Luxembourg	Caratteristiche / Kenmerken
			Categorie di operai incluse (+) o escluse (—) nella rilevazione : Waargenomen (+) resp. niet waargenomen (—) categorieën arbeiders :
+	+	+	Operai addetti alla produzione Produktie-arbeiders
+	+	+	Operai addetti alla manutenzione Arbeiders bij onderhoudswerkzaamheden
— ^(*)	— ^(*)	— ^(*)	Capi-squadra Meesterknechts
— ^(*)	— ^(*)	— ^(*)	Capomastri Voormannen
— ^(*)	— ^(*)	— ^(*)	Operai retribuiti a mese Per maand betaalde arbeiders
+	—	+	Apprendisti Leerlingen
—	—	—	Coadiuvanti familiari Medewerkende gezinsleden
+	+	+	Operai dei magazzini addetti alle spedizioni Arbeiders werkzaam bij de opslag, verpakking, verzending
+	+	+	Operai non addetti alla produzione (p.e. fattorini, portieri, autisti) Arbeiders die niet bij de produktie werkzaam zijn (b.v. boodschap- pers, huisbewaarders, autobusbestuurders)
+	+	+	Operai stagionali Seizoenarbeiders
+	+	+	Operai occasionali Gelegenheidsarbeiders
+	—	—	Operai affetti da inabilità al lavoro Arbeidsongeschikte arbeiders
+	+	+	Operai che lavorano in squadre o sono addetti ad un lavoro continuo Arbeiders die in ploegendienst werken of continu-arbeid verrichten
+	+	+	Meccanici occupati fuori del luogo di rilevazione Montage-arbeiders werkzaam buiten het bedrijf
—	—	—	Lavoratori a domicilio Thuisarbeiders
+	+	+	Operai minorenni Minderjarige arbeiders
—	+	+	Operai assunti o dimessi durante il periodo di rilevazione Gedurende de periode van het onderzoek aangenomen of ontslag genomen hebbende arbeiders
+	+	+	Operai che hanno lavorato parzialmente per le seguenti ragioni : Arbeiders die om volgende redenen gedeeltelijk hebben gewerkt : Malattia o infortunio Ziekte of ongeval

^(*) A condizione che non effettuino un lavoro manuale.
^(*) Per assenze di oltre 8 giorni.

^(*) Voor zover ze geen handenarbeid verrichten.
^(*) Indien de afwezigheid meer dan 8 dagen duurt.

TAB. 13
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Merkmale / Caractéristiques	Deutschland (BR)	France	Italia
Urlaub Congé	+	+	+
Aus persönlichen Gründen Raisons d'ordre personnel	+	+	+
Arbeitskonflikt Conflit de travail	—	+	+
Arbeitseinschränkung oder -unterbrechung Diminution ou arrêt du travail	+	+	+
Eingeschlossene (+) oder ausgeschlossene (—) Verdienst- Bestandteile : Eléments du gain inclus (+) ou exclus (—) du relevé :			
Direkter Zeitlohn Salaire direct au temps	+	+	+
Direkter Leistungslohn Salaire direct à la tâche	+	+	+
Leistungs- (Produktions) -Prämien Primes de rendement (de production)	+	+	+
Fleißprämien, Regelmäßigkeitsprämien und Prämien für längere Betriebszugehörigkeit Primes d'assiduité, de régularité et d'ancienneté	+	+	+
Gefahren-, Schmutz- und Erschwerniszulagen Primes pour travaux dangereux, salissants et pénibles	+	+	+
Zuschläge für Überstunden Majorations pour heures supplémentaires	+	+	+
Zuschläge für Nachtarbeit Majorations pour travail nocturne	+	+	+
Zuschläge für Sonntagsarbeit Majorations pour travail de dimanche	+	+	+
Zuschläge für Gruppenarbeit, Schichtarbeit Majorations pour travail d'équipe, pour travail continu	+	+	+
Gesetzliche Familienzulagen Allocations familiales légales	—	—	± ⁽⁸⁾
Freiwillige oder tarifliche Familienzulagen Allocations familiales bénévoles et conventionnelles	+	+	± ⁽⁸⁾
Urlaubsgelder Indemnités de congé	+	—	± ⁽⁸⁾
Feiertagsentschädigungen Indemnités de jours de fête	+	—	± ⁽⁸⁾
Naturalleistungen Avantages en nature	+	—	+
Gratifikationen und Gewinnbeteiligungen Gratifications et participation aux bénéfices	+	—	± ⁽⁸⁾

(*) Ausgenommen der Sektor „Bauwesen und öffentliche Arbeiten“.

(†) Soweit sie regelmäßig gezahlt werden.

(*) Eine doppelte Aufbereitung gestattet den Ein- bzw. Ausschluß dieses Elements.

(*) A l'exception du secteur « Bâtiment et travaux publics ».

(†) Pour autant qu'elles soient payées couramment.

(*) Une double exploitation permet d'inclure et d'exclure cet élément.

TAB. 13

(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Nederland	Belgique / België	Luxembourg	Caratteristiche / Kenmerken
+	+	+	Ferie Verlof
+	+	+	Ragioni personali Persoonlijke redenen
+	+	+	Conflitti di lavoro Arbeidsgeschil
+	+	+	Diminuzione o sospensione di attività Vermindering of stilstand van het werk
Elementi della retribuzione inclusi (+) o esclusi (—) nella rilevazione : Inbegrepen (+) of niet inbegrepen (—) loonbestanddelen :			
+	+	+	Salario diretto Direct tijdloon
+	+	+	Salario diretto a cottimo Direct stukloon
+	+	+	Premi di rendimento (di produzione) Rendementpremies (produktie)
+	+	+	Premi di assiduità, di regolarità e di anzianità Stiptheids-, regelmatigheids- en anciënniteitspremies
+	+	+	Premi per lavori pericolosi, insudicianti, disagiati Premies voor gevaarlijk, vuil of zwaar werk
+	+	+	Maggiorazioni per ore straordinarie Toeslagen voor overuren
+	+	+	Maggiorazioni per lavoro notturno Toeslagen voor nachtarbeid
+	+	+	Maggiorazioni per lavoro domenicale Toeslagen voor zondagsarbeid
+	+	+	Maggiorazioni per lavoro di squadra, per lavoro continuo Toeslagen voor ploegenarbeid en normale continu-arbeid
—	—	—	Assegni familiari legali Wettelijke gezinsuitkeringen
—	—	—	Assegni familiari volontari e contrattuali Vrijwillige of contractuele gezinsuitkeringen
—	—	—	Indennità di ferie Vergoeding voor verlof
—	—	—	Indennità per giorni festivi Vergoeding voor feestdagen
+	+	—	Corresponsioni in natura Voordelen in natura
—	—	—	Gratifiche e partecipazioni agli utili Gratificaties en winstuitkeringen

(*) Ad eccezione del settore « Edilizia e lavori pubblici ».

(*) Semprechè siano corrisposti regolarmente.

(*) Una duplice elaborazione permette di includere e di escludere questo elemento.

(*) Met uitzondering van de sector « Bouwnijverheid en openbare werken ».

(*) Voor zover ze regelmatig worden betaald.

(*) Een dubbele exploitatie maakt het mogelijk dit element in- resp. uit te sluiten.

TAB. 13
(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Merkmale / Caractéristiques	Deutschland (BR)	France	Italia
Entschädigungen für Berufskleidung und Arbeitsgerät Indemnités pour vêtements et outils de travail	—	—	+
Lohnfortzahlung bei kurzer Abwesenheit und im Krankheitsfall Salaire payé en cas d'absence de courte durée, de maladie ou d'accident	+ ⁽⁹⁾	+	+
Lohnfortzahlung bei Abwesenheit aus persönlichen Gründen Salaire payé en cas d'absence pour raisons personnelles	+	+	+
Lohnfortzahlung bei Arbeitsunterbrechung Salaire payé pendant les périodes d'arrêt de travail	+	+	+
Fahr- und Reisekostenentschädigung Indemnités de déplacement	—	—	+ ⁽¹⁰⁾
Geldbußen Amendes	+	+	+

⁽⁹⁾ Bis zu 3 Tagen.

⁽¹⁰⁾ 40 v. H. der erhaltenen Reisekostenentschädigung.

⁽¹¹⁾ Außer wenn die entsprechenden Stunden enthalten sind.

⁽⁹⁾ Jusqu'à 3 jours.

⁽¹⁰⁾ Dans la mesure de 40 % sur l'indemnité de transfert perçue.

⁽¹¹⁾ Sauf si les heures correspondantes sont comprises.

TAB. 13

(Fortsetzung - suite - segue - vervolg)

Nederland	Belgique / België	Luxembourg	Caratteristiche / Kenmerken
—	—	—	Indennità per abiti e per attrezzi di lavoro Vergoedingen voor werkkleding en gereedschap
—	—	—	Retribuzione versata per brevi assenze, per malattia ed infortuni Loon betaald in geval van korte afwezigheid, ziekte of ongeval
+	— ⁽¹¹⁾	+	Retribuzione per assenze per ragioni personali Loon betaald in geval van afwezigheid om persoonlijke redenen
+	+	+	Retribuzione dei periodi di sospensione di attività Loon betaald in geval van onderbreking van het werk
—	—	—	Indennità di viaggio Reisvergoedingen
+	+	+	Ammende Boetes

^(*) Fino a tre giorni.⁽¹⁰⁾ Nella misura del 40 % dell'indennità di trasferta.⁽¹¹⁾ A meno che siano considerate anche le ore corrispondenti.^(*) Tot 3 dagen.⁽¹⁰⁾ 40 % van de vergoeding voor reiskosten.⁽¹¹⁾ Behalve wanneer de betreffende uren zijn inbegrepen.

**VERÖFFENTLICHUNGEN DES
STATISTISCHEN AMTES DER
EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN**

**PUBLICATIONS DE
L'OFFICE STATISTIQUE DES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

TITEL	TITRE	Preis Einzelnummer Price per issue Prezzo ogni numero					Prix par numéro Price annual subscription Prezzo abbonamento annuo					Prix abonement annuel Price annual subscription Prijs jaarabonnement				
		DM					Ffr					Lit.				
		FI					Fb					Fb				
PERIODISCHE VERÖFFENTLICHUNGEN	PUBLICATIONS PÉRIODIQUES															
Allgemeines Statistisches Bulletin (violett) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch 11 Hefte jährlich	Bulletin général de statistiques (série violette) allemand / français / italien / néerlandais / anglais 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	40,—	49,—	6 250	36,50	500					
Statistische Informationen (orange) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch 4 Hefte jährlich	Informations statistiques (série orange) allemand / français / italien / néerlandais / anglais 4 fascicules par an	8,—	10,—	1 250	7,25	100	28,—	34,—	4 370	25,50	350					
Statistische Grundzahlen deutsch, französisch, italienisch, niederländisch, englisch jährlich	Statistiques de base allemand, français, italien, néerlandais, anglais publication annuelle	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—					
Außenhandel: Monatsstatistik (rot) deutsch / französisch 11 Hefte jährlich	Commerce extérieur: Statistique mensuelle (série rouge) allemand / français 11 numéros par an	4,—	5,—	620	3,60	50	40,—	49,—	6 250	36,50	500					
Außenhandel: Analytische Übersichten (rot) deutsch / französisch vierteljährlich in zwei Bänden (Importe-Exporte) Bände Jan.-März, Jan.-Juni, Jan.-Sept. Band Jan.-Dez. : Importe Exporte	Commerce extérieur: Tableaux analytiques (série rouge) allemand / français publication trimestrielle de deux tomes (import-export) Fascicules janv.-mars, jan.-juin, janv.-sept. Fascicule janv.-déc. : Importations Exportations	8,— 12,— 20,—	10,— 15,— 24,50	1 250 1 870 3 120	7,25 11,— 18,—	100 150 250	68,— — —	83,— — —	10 620 — —	61,50 — —	850 — —					
Außenhandel: Einheitliches Länderverzeichnis deutsch / französisch / italienisch / niederländisch	Commerce ext.: Code géographique Commun allemand / français / italien / néerlandais	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—					
Überseeische Assoziierte: Außenhandelsstatistik (olivgrün) deutsch / französisch vierteljährlich	Associés d'outre-mer: Statistique du commerce extérieur (série olive) allemand / français publication trimestrielle	6,—	7,50	930	5,40	75	56,—	68,—	8 750	50,—	700					
Überseeische Assoziierte: Statistisches Bulletin (olivgrün) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch / englisch 4-5 Hefte jährlich	Associés d'outre-mer: Bulletin statistique (série olive) allemand / français / italien / néerlandais / anglais 4-5 fascicules par an	2,—	2,50	310	1,80	25	8,—	10,—	1 200	7,—	100					
Energiestatistik (nachtblau) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch zweimonatlich Jahrbuch	Statistiques de l'énergie (série bleu nuit) allemand / français / italien / néerlandais publication bimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	30,—	37,—	4 680	27,30	375					
Industriestatistik (blau) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch vierteljährlich Jahrbuch	Statistiques industrielles (série bleue) allemand / français / italien / néerlandais publication trimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	18,—	22,—	2 800	16,—	225					
Eisen und Stahl (blau) deutsch / französisch / italienisch / niederländisch zweimonatlich Jahrbuch	Sidérurgie (série bleue) allemand / français / italien / néerlandais publication bimestrielle Fascicule annuel	6,— 6,—	7,50 7,50	930 930	5,40 5,40	75 75	30,—	37,—	4 680	27,30	375					
Sozialstatistik (gelb) deutsch, französisch, italienisch, niederländisch unregelmäßig	Statistiques sociales (série jaune) allemand, français, italien, néerlandais publication irrégulière	8,—	10,—	1 250	7,25	100	24,—	29,—	3 750	22,—	300					
Agrarstatistik (grün) deutsch / französisch 6-8 Hefte jährlich	Statistique agricole (série verte) allemand / français 6-8 fascicules par an	6,—	7,50	930	5,40	75	30,—	37,—	4 680	27,30	375					
EINZELVERÖFFENTLICHUNGEN	PUBLICATIONS NON PÉRIODIQUES															
Internationales Warenverzeichnis für den Außenhandel (CST) deutsch, französisch, italienisch, niederländisch	Classification statistique et tarifaire pour le commerce international (CST) allemand, français, italien, néerlandais	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—					
Systematisches Verzeichnis der Industrien in den Europäischen Gemeinschaften (NICE) deutsch / französisch und italienisch / niederländisch	Nomenclature des Industries établies dans les Communautés européennes (NICE) allemand / français et italien / néerlandais	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—					
Einheitliches Güterverzeichnis für die Verkehrsstatistik (NST) deutsch, französisch	Nomenclature uniforme de marchandises pour les Statistiques de Transport (NST) allemand, français	4,—	5,—	620	3,60	50	—	—	—	—	—					

TITOLO

TITEL

TITLE

PUBBLICAZIONI PERIODICHE

Bollettino Generale di Statistiche
(serie viola)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
11 numeri all'anno

Informazioni Statistiche
(serie arancione)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
4 fascicoli all'anno

Statistiche Generali
tedesco, francese, italiano, olandese, inglese
annuale

Commercio Estero: Statistica Mensile (serie rossa)
tedesco / francese
11 numeri all'anno

Commercio Estero: Tavole Analitiche
(serie rossa)
tedesco / francese
trimestrale in due tomi (import-export)
Fascicoli genn.-marzo, genn.-giugno, genn.-sett.
Fascicolo genn.-dic. : Importazioni
Esportazioni

Commercio Estero: Codice geografico comune
tedesco / francese / italiano / olandese

Associati d'Oltremare: Statistica del Commercio estero (serie verde oliva)
tedesco / francese
trimestrale

Associati d'Oltremare: Bollettino statistico
(serie verde oliva)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
4-5 fascicoli all'anno

Statistiche dell'Energia
(serie blu notte)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale
Fascicolo annuo

Statistiche dell'Industria (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
trimestrale
Fascicolo annuo

Siderurgia (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale
Fascicolo annuo

Statistiche Sociali (serie gialla)
tedesco, francese, italiano, olandese
irregolare

Statistica Agraria (serie verde)
tedesco / francese
6-8 fascicoli all'anno

PUBBLICAZIONI NON PERIODICHE

Classificazione Statistica e Tariffaria per il Commercio Internazionale (CST)
tedesco, francese, italiano, olandese

Nomenclatura delle Industrie nelle Comunità Europee (NICE)
tedesco / francese e italiano / olandese

Nomenclatura uniforme delle merci per la statistica dei trasporti (NST)
tedesco, francese

PERIODIEKE UITGAVEN

Algemeen Statistisch Bulletin
(paars)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
11 nummers per jaar

Statistische Mededelingen
(oranje)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
4 nummers per jaar

Basistatistieken
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands, Engels
jaarlijks

Buitenlandse Handel: Maandstatistiek
(rood)
Duits / Frans
11 nummers per jaar

Buitenlandse Handel: Analytische tabellen
(rood)
Duits / Frans
driemaandelijks in twee banden (invoer-uitvoer);
Band jan.-maart, jan.-juni, jan.-sept.
Band jan.-dec. : Invoer
Uitvoer

Buitenlandse Handel : Gemeenschappelijke Landenlijst
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands

Overzeese Geassocieerden: Statistiek van de Buitenlandse Handel (olijfgroen)
Duits / Frans
driemaandelijks

Overzeese Geassocieerden: Statistisch Bulletin
(olijfgroen)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands / Engels
4-5 nummers per jaar

Energiestatistiek
(nachtblauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
tweemaandelijks
Jaarboek

Industriestatistiek (blauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
driemaandelijks
Jaarboek

Ijzer en Staal (blauw)
Duits / Frans / Italiaans / Nederlands
tweemaandelijks
Jaarboek

Sociale Statistiek (geel)
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands
onregelmatig

Landbouwstatistiek (groen)
Duits / Frans
6-8 nummers per jaar

NIET-PERIODIEKE UITGAVEN

Classificatie voor Statistiek en Tarief van de Internationale handel (CST)
Duits, Frans, Italiaans, Nederlands

Systematische Indeling der Industrietakken in de Europese Gemeenschappen (NICE)
Duits / Frans en Italiaans / Nederlands

Eenvormige goederennomenclatuur voor de vervoerstatistieken (NST)
Duits, Frans

PERIODICAL PUBLICATIONS

General Statistical Bulletin
(purple series)
German / French / Italian / Dutch / English
11 issues per year

Statistical information
(orange series)
German / French / Italian / Dutch / English
4 issues yearly

Basic Statistics
German / French / Italian / Dutch / English
yearly

Foreign Trade: Monthly Statistics
(red series)
German / French
11 issues yearly

Foreign Trade: Analytical Tables
(red series)
German / French
quarterly publication in two volumes (imports-exports)
Issues Jan.-March, Jan.-June, Jan.-Sept.
Issue Jan.-Dec. : Imports
Exports

Foreign Trade: Standard Country Classification
German / French / Italian / Dutch

Overseas Associates: Foreign Trade Statistics
(olive-green series)
German / French
quarterly

Overseas Associates: Statistical Bulletin
(olive-green series)
German / French / Italian / Dutch / English
4-5 issues yearly

Energy Statistics
(night blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly
Annual edition

Industrial Statistics (blue series)
German / French / Italian / Dutch
quarterly
Annual edition

Iron and Steel (blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly
Annual edition

Social Statistics (yellow series)
German, French, Italian, Dutch
published at irregular intervals

Agricultural Statistics (green series)
German / French
6-8 issues yearly

NON-PERIODICAL PUBLICATIONS

Statistical and Tariff Classification for International Trade (CST)
German, French, Italian, Dutch

Nomenclature of the Industries in the European Communities (NICE)
German / French and Italian / Dutch

Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics (NST)
German, French

**STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

Verwaltungsrat / Conseil d'Administration / Consiglio d'Amministrazione / Raad van Bestuur / Supervisory Board

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter / Chairman:

A. Coppé Vizepräsident der Hohen Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl / Vice-président de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier / Vicepresidente dell'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio / Vice-voorzitter van de Hoge Autoriteit der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal / Vice-President of the High Authority of the European Coal and Steel Community

Mitglieder / Membres / Membri / Leden / Members:

L. Levi Sandri Vizepräsident der Kommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft / Vice-président de la Commission de la Communauté économique européenne / Vicepresidente della Commissione della Comunità Economica Europea / Vice-Voorzitter van de Commissie der Europese Economische Gemeenschap / Vice-President of the Commission of the European Economic Community

P. De Groot Mitglied der Kommission der Europäischen Atomgemeinschaft / Membre de la Commission de la Communauté européenne de l'énergie atomique / Membro della Commissione della Comunità Europea dell'Energia Atomica / Lid van de Commissie der Europese Gemeenschap voor Atoomenergie / Member of the Commission of the European Atomic Energy Community

—

R. Wagenführ Generaldirektor / Directeur général / Direttore Generale / Directeur-Generaal / Director general

H. Schumacher Assistent / Assistant / Assistente / Assistent / Assistant

Direktoren / Directeurs / Direttori / Directeuren / Directors:

R. Dumas Allgemeine Statistik / Statistiques générales / Statistica Generale / Algemene Statistiek / General Statistics

V. Paretti Energiestatistik. Statistik der assoziierten überseeischen Länder. Maschinelle Auswertung / Statistiques de l'énergie. Statistiques des associés d'outre-mer. Exploitations mécanographiques / Statistiche dell'Energia. Statistiche degli Associati d'Oltremare. Lavori meccanografici / Energiestatistiek. Statistieken van de Geassocieerde Overzeese Gebieden. Machinale bewerking / Energy Statistics. Statistics of Associated Overseas Countries. Machine computation.

C. Legrand Außenhandels- und Verkehrsstatistik / Statistiques du commerce extérieur et des transports / Statistica del Commercio estero e dei Trasporti / Statistieken van de Buitenlandse Handel en Vervoer / Foreign Trade and Transport Statistics

F. Grotius Industrie- und Handwerksstatistik / Statistiques industrielles et artisanales / Statistica dell'Industria e dell'Artigianato / Industrien Ambachtsstatistiek / Industrial and Craft Statistics

P. Gavanier Sozialstatistik / Statistiques sociales / Statistica Sociale / Sociale Statistiek / Social Statistics

N.N. Agrarstatistik / Statistiques agricoles / Statistica Agraria / Landbouwstatistiek / Agricultural statistics

—

R. Sannwald Redaktion der Veröffentlichungen / Rédaction des publications / Redazione delle pubblicazioni / Redactie van de publikaties / Editing of publications

Diese Veröffentlichung kann zum Einzelpreis von DM 8,— oder zum Jahresabonnementspreis von DM 24,— durch die nachstehend aufgeführten Vertriebsstellen bezogen werden:

Cette publication est vendue, au numéro, au prix de Ffr 10,— ou Fb 100,— ou par abonnement annuel au prix de Ffr 29,— ou Fb 300,—. S'adresser aux bureaux de vente ci-dessous:

Questa pubblicazione è in vendita al prezzo di Lit. 1.250,— il numero e di Lit. 3.750,— l'abbonamento annuale da richiedersi agli uffici di vendita seguenti:

Deze publikatie kost Fl. 7,25 resp. 100,— BF per nummer of Fl. 22,— resp. 300,— BF per jaarabonnement en is verkrijgbaar bij onderstaande verkoopadressen:

This publication is available (single copies: 14s. 6 d., annual subscription: £2.3s. 0d.) from the following sales agents:

DEUTSCHLAND (B.R.) BUNDESANZEIGER, Postfach - Köln 1 — Fernschreiber: Anzeiger Bonn 08.882.595

FRANCE SERVICE DE VENTE EN FRANCE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES - 26, rue Desaix, Paris 15* — Compte courant postal: Paris 23-96

ITALIA LIBRERIA DELLO STATO - Piazza G. Verdi, 10 — Roma
Agenzie: ROMA — Via del Tritone, 61/A e 61/B e Via XX Settembre (Palazzo Ministero delle Finanze) - MILANO — Galleria Vittorio Emanuele, 3 - FIRENZE — Via Cavour, 46/R - NAPOLI — Via Chiaia, 5

NEDERLAND STAATSDRUKKERIJ EN UITGEVERIJBEDRIJF — Christoffel Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BELGIË-BELGIQUE BELGISCH STAATSBLOED — Leuvense weg 40 - Brussel
MONITEUR BELGE — 40, rue de Louvain - Bruxelles

LUXEMBOURG OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES — 9, rue Goethe - Luxembourg

GREAT BRITAIN AND COMMONWEALTH H.M. STATIONERY OFFICE — P.O. Box 569 - London S.E. 1

ANDERE LÄNDER - AUTRES PAYS - ALTRI PAESI - ANDERE LANDEN - OTHER COUNTRIES

ZENTRALVERTRIEBSBÜRO DER VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

UFFICIO CENTRALE DI VENDITA DELLE PUBBLICAZIONI DELLE COMUNITÀ EUROPEE

CENTRAAL VERKOOPKANTOOR VAN DE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

CENTRAL SALES OFFICE FOR PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Luxembourg, 2, Place de Metz

CASS65C035AC